叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

[meɪ] - , - .
May 21 , 1919 .
可能 - , - .

1919年5月21日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 393]
[页 -]

[第393页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] ['kɒnfərəns] , " [rɪ'mɑːrks][ðə; ði][ˌbɜː'lɪnə(r)]
" We thought it was to be a Peace Conference , " remarks the Berliner
" 我们 想法 它 曾是 到 是 一个 和平 会议 , " 评论 这 柏林人
['tɑːgəˌblɑːt] ['sædli] .
Tageblatt sadly .
日报 令人遗憾的是 .

《柏林日报》遗憾地评论道："我们原以为这是一场和平会议。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)]['daɪət][ɒv; əv] [wərmz] .
Instead of which it turned out to be another Diet of Worms .
反而 的 哪个 它 转向 出去 到 是 其他 饮食 的 蠕虫 .

结果却变成了另一场蠕虫大会。

" ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [dɒk] [ɪg'zæmɪnə(r)] , " [sez] [ə; eɪ]['teknɪk(ə)l]['peɪpə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] .
" Wanted a Dock Examiner , " says a technical paper advertisement .
" 通缉 一个 码头 考官 , " 说道 一个 技术的 纸 广告 .

"招聘码头检验员"，一份技术报纸上的广告写道。

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [djuːk] [ɪg'zæmɪnə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [mæn][ɪn]
Now if they had only wanted a Duke examiner we have the very man in
现在 如果 他们 有 仅有的 通缉 一个 公爵 考官 我们 有 这 非常 男人 在
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

如果他们只想找一位杜克大学的考官，我们心中已经有了合适的人选。

['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] ['ɑ:skɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]

Several	**correspondents**	**have**	**written**	**to**	**The**	**Daily**	**Express**	**asking**	**whether**	**it**	**is**	**not**
一些	通讯员	有	书面	到	这	日常的	表达	问	无论	它	是	不是

[ʌn'lʌki] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .

unlucky	**to**	**be**	**married**	**on**	**a**	**Friday**	**.**
倒霉	到	是	已婚	在	一个	星期五	.

一些读者致信《每日快报》，询问在星期五结婚是否不吉利。

['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Our	**own**	**experience**	**is**	**that**	**it**	**doesn't**	**make**	**much**	**difference**	**which**	**day**	**it**	**is**	**.**
我们的	自己的	经验	是	那	它	不	制作	很多	不同之处	哪个	天	它	是	.

我们自己的经验是，具体是哪一天其实差别不大。

[wi:; wi] [lɜ:n] [ɒn] [gʊd] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt] [æn; ən] ['eəmən] ['ri:s(ə)ntli] [flu:] [frɒm; frəm] ['nju:fəndlənd]

We	**learn**	**on**	**good**	**authority**	**that**	**an**	**airman**	**recently**	**flew**	**from**	**Newfoundland**
我们	学习	在	好的	权威	那	一个	空军	最近	飞翔	从	纽芬兰

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] ,

to	**the**	**English**	**coast**	**,**
到	这	英语	海岸	,

我们从可靠渠道获悉，一名飞行员最近从纽芬兰飞往英国海岸。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:nd] [æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl]

but	**immediately**	**returned**	**as**	**he**	**considered**	**that**	**the**	**weather**	**was**	**unfavourable**
但	立即地	返回	作为	他	经过考虑的	那	这	天气	曾是	不利

[fɔ:(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .

for	**landing**	**.**
为了	降落	.

但他立即返回，因为他认为天气不利于降落。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [hʌʃt] [ʌp][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi]

As	**the**	**whole**	**affair**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**hushed**	**up**	**it**	**is**	**thought**	**that**	**he**
作为	这	所有的	事务	出现	到	有	到过	静静地	向上	它	是	想法	那	他

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

was	**of**	**American**	**nationality**	**.**
曾是	的	美国人	国籍	.

由于整件事似乎已被掩盖，人们认为他是美国国籍。

" [ə; eɪ] ['si:znəbl] [dɪʃ] , " [sez] ['haʊshəʊld] [hɪnts] , " [ɪz][kræb][ˌeɪ 'ju:]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] .

"	**A**	**seasonable**	**dish**	**,**	**"**	**says**	**Household**	**Hints**	**,**	**"**	**is**	**crab**	**au**	**gratis**	**.**
"	一个	及时	盘子	,	"	说道	家庭	提示	,	"	是	螃蟹	au	免费	.

“一道应季菜肴，”《家庭小贴士》杂志说，“是免费的螃蟹。”

" [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

"	**We**	**can**	**only**	**say**	**that**	**in**	**our**	**own**	**experience**	**it**	**never**	**seems**	**to**	**be**	**in**
"	我们	能	仅有的	说	那	在	我们的	自己的	经验	它	绝不	似乎	到	是	在

['si:z(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['smɑ:rtəst] ['restrɒnts] .

season	**at**	**the**	**smartest**	**restaurants**	**.**
季节	在	这	最聪明的	餐厅	.

“我们只能说，根据我们自己的经验，即使是最高档的餐厅，这种食材似乎也从来没有正当季的时候。”

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] ['dɒktə(r)][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [si:] - ['sɪknəs] [ə'rɪdʒɪneɪts][ɪn][ðə; ði] [ɪəz]

An	**American**	**Army**	**doctor**	**has**	**discovered**	**that**	**sea**	**-**	**sickness**	**originates**	**in**	**the**	**ears**
一个	美国人	军队	医生	有	发现	那	海	-	疾病	起源于	在	这	耳朵

.

:

.

一位美国陆军医生发现，晕船的根源在于耳朵。

[ðɪs] [kən'fə:mz] [ðə; ði] [əʊld] ['θɪəri] [ðæt] [p'ɜ:sənz] [hu:] [sli:p] [wɪð] [bəuθ] [ɪəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]

This	confirms	the	old	theory	that	persons	who	sleep	with	both	ears	pressed	against	the
这	确认	这	老的	理论	那	人	WHO	睡觉	和	两个都	耳朵	按下	反对	这

['pɪləʊ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [si:] - [sɪk] .

pillow	are	never	sea	-	sick	.
枕头	是	绝不	海	-	生病的	.

这证实了古老的理论，即睡觉时双耳紧贴枕头的人永远不会晕船。

['prez(ə)nts]['gɪv(ə)n]['praɪə(r)][tu:; tə] [en'geɪdʒmənts] , [sez] [dʒʌdʒ] [klu:ɚ] ,

Presents	given	prior	to	engagements	,	says	Judge	CLUER	,
礼物	给定	事先的	到	订婚	,	说道	法官	线索	,

克鲁尔法官表示，订婚前赠送的礼物……

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][beɪt][ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] .

are	in	the	nature	of	bait	and	cannot	be	recovered	.
是	在	这	自然	的	饵	和	不能	是	恢复	.

属于饵料性质，无法回收。

[wʌns] [ðə; ði]['æŋglə(r)][ɪz] ['seɪfli] [hʊkt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'raɪzɪz] .

Once	the	angler	is	safely	hooked	a	different	situation	arises	.
一次	这	垂钓者	是	安全	钩子	一个	不同的	情况	出现	.

一旦钓鱼者安全地将鱼钩钩住，就会出现另一种情况。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] , " [raɪts] " [dʒeɪ] . [i:] . [pi:] . " [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

"	I	am	confident	,	"	writes	"	J	.	E	.	P	.	"	in	The	Daily	Mail	,
"	我	是	自信的	,	"	写	"	J	.	E	.	P	.	"	在	这	日常的	邮件	,

《每日邮报》的"JEP"写道："我很有信心。"

" [ðæt] [ˌnaɪn'ti:n] [aʊt][ɒv; əv] ['twenti] [men][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:; də][ɒn] ['bi:ɪŋ]

"	that	nineteen	out	of	twenty	men	do	not	know	what	they	should	do	on	being
"	那	十九	出去	的	二十	男人	做	不是	知道	什么	他们	应该	做	在	存在

['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][mæd][dɒg] .

bitten	by	a	mad	dog	.
被咬	经过	一个	疯狂的	狗	.

"二十个男人中有十九个不知道被疯狗咬伤后应该怎么办。"

" [ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][baɪt][ðə; ði][dɒg] [bæk] [ɪz] [əd'mɪtɪdli] [ɪn'ædɪkwət] .

"	The	common	practice	of	trying	to	bite	the	dog	back	is	admittedly	inadequate	.
"	这	常见的	实践	的	尝试	到	咬	这	狗	后退	是	诚然	不足	.

"用牙咬狗这种常见的做法显然是不够的。"

[ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv]['dæmɪdʒ]

The	London	County	Council	have	decided	not	to	remove	the	marks	of	damage
这	伦敦	县	理事会	有	决定	不是	到	消除	这	标记	的	损害

[dʌn] [baɪ]['eəkrɑ:ft][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz] ['ni:d(ə)l] .

done	by	aircraft	to	the	base	of	Cleopatra's	Needle	.
完毕	经过	飞机	到	这	根据	的	克利奥帕特拉的	针	.

伦敦郡议会决定不清除克利奥帕特拉方尖碑底部飞机造成的损坏痕迹。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][sʌm; səm]

It	seems	that	they	have	also	had	to	refuse	the	request	of	some
它	似乎	那	他们	有	还	有	到	拒绝	这	要求	的	一些

['kjʊərɪəʊ] - ['hʌntəz] [hu:] [ɑ:skt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃnz] [æz; əz][mə'mentəʊz] .

curio	-	hunters	who	asked	if	they	might	have	the	indentations	as	mementos	.
古玩	-	猎人	WHO	问	如果	他们	可能	有	这	缩进	作为	纪念品	.

看来他们还不得不拒绝一些收藏家的请求，这些收藏家询问是否可以将这些压痕作为纪念品带走。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fleɪtɪd] [praɪs][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [pɔɪnts] [aʊt] ,

Owing	to	the	inflated	price	of	silver	,	a	contemporary	points	out	,
欠款	到	这	膨胀	价格	的	银	,	一个	当代的	积分	出去	,

一位同时代的人指出，由于白银价格虚高，

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [naʊ] [kən'teɪnz] ['əʊnli] [ten] - [pens] [hɑːf] - ['peni] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

the	shilling	now	contains	only	ten	-	pence	half	-	penny	worth	of	silver	.
这	先令	现在	包含	仅有的	十	-	便士	一半	-	一分钱	值得	的	银	.

现在一先令只含有价值十便士半的银。

[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [haʊ'evə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] [tʃiːk] [ɒv; əv] ['deərɪmən]

More	important	however	is	the	fact	that	,	owing	to	the	inflated	cheek	of	dairymen
更多的	重要的	然而	是	这	事实	那	,	欠款	到	这	膨胀	脸颊	的	奶农

,

,

,

然而，更重要的是，由于奶农们厚颜无耻，

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [kən'teɪnz] [θriː] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] [mɪlk] .

it	only	contains	three	pennyworth	of	milk	.
它	仅有的	包含	三	潘尼沃斯	的	牛奶	.

它里面只有价值三便士的牛奶。

" ['sɪŋɪŋ] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['henri] ['kaʊəd] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [prɪ'ventɪv] [ə'genst]

"	Singing	,	"	says	Dr	.	HENRY	COWARD	,	"	is	a	valuable	preventive	against
"	歌唱	,	"	说道	博士	.	亨利	懦夫	,	"	是	一个	有价值的	预防	反对

[ˌɪnflu'enzə] .

influenza	.
流感	.

亨利·考沃德博士说："唱歌是预防流感的一种有效方法。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ˌstreptəʊ'kɒksaɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	It	is	also	known	that	certain	streptococci	have	an	intense	dislike	to	the
"	它	是	还	已知	那	肯定	链球菌	有	一个	激烈的	不喜欢	到	这

[trɒm'bəʊn] .

trombone	.
长号	.

"众所周知，某些链球菌对长号有着强烈的厌恶之情。"

[ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] - [tʃɜːtʃ] , [saʊθ] ['æktən] ,

The	parishioners	of	All	Saints	'	Church	,	South	Acton	,
这	教区居民	的	全部	圣徒队	-	教会	,	南	阿克顿	,

南阿克顿诸圣教堂的教区居民

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [priːtʃ] [tuː; tə]

are	invited	by	the	clergy	to	say	what	they	would	like	to	be	preached	to
是	受邀	经过	这	牧师	到	说	什么	他们	会	喜欢	到	是	布道	到

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

受教士邀请，表达他们希望听到的布道主题。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [fiːd]

The	little	boy	who	wrote	that	he	would	like	a	sermon	on	the	proper	way	to	feed
这	小的	男生	WHO	写道	那	他	会	喜欢	一个	讲道	在	这	恰当的	方式	到	喂养

[waɪt] [ræts] [ɪz] [stɪl] ['həʊpf(ə)l] .

white	rats	is	still	hopeful	.
白色的	老鼠	是	仍然	充满希望	.

那个写信说他想听人讲解如何正确喂养白鼠的小男孩仍然抱有希望。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔləsi] [ˌlaɪsən'siː] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] ,

It	appears	that	a	Wallasey	licensee	,	in	order	to	satisfy	his	customers	,
它	出现	那	一个	沃拉西	被许可人	,	在	命令	到	满足	他的	顾客	,

看来，沃拉西的一位持牌经营者为了满足顾客的需求，

[sent] [ə; eɪ] ['sɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [eɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ænəlaɪzd] .

sent	a	sample	of	Government	ale	to	be	analysed	.
发送	一个	样本	的	政府	麦芽酒	到	是	分析	.

送检了一份政府酿造的啤酒样品。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænəlɪst] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

We	understand	that	the	analyst	reported	that	there	was	nothing	in	it	.
我们	理解	那	这	分析师	据报道	那	那里	曾是	没有什么	在	它	.

我们了解到，分析师报告称其中没有任何有价值的信息。

" [ai] [doʊnt] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] .

"	I	don't	go	to	the	pictures	,	"	says	Mr	.	H	.	G	.	WELLS	.
"	我	不	去	到	这	图片	,	"	说道	先生	.	H	.	G	.	水井	.

"我不去看电影，"H·G·威尔斯先生说。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪnəmə] [ɪz] [ment] ,

It	is	not	clear	whether	the	Academy	or	the	cinema	is	meant	,
它	是	不是	清除	无论	这	学院	或者	这	电影	是	意思是	,

目前尚不清楚这里指的是学院还是电影界。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['nɒvəlɪst] [ɪz] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , ['əʊnli] ['hju:mən] , [laɪk] [səʊ] ['meni]

but	it	shows	that	the	famous	novelist	is	,	after	all	,	only	human	,	like	so	many
但	它	演出	那	这	著名的	小说家	是	,	后	全部	,	仅有的	人类	,	喜欢	所以	许多

[ɒv; əv] [ˌju: 'es] .

of	us	.
的	我们	.

但这表明，这位著名小说家终究也只是个普通人，和我们大多数人一样。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [haɪ] [praisiz] , [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] ,

As	a	result	of	high	prices	,	says	The	Daily	Express	,
作为	一个	结果	的	高的	价格	,	说道	这	日常的	表达	,

《每日快报》称，由于物价高企，

['leɪdɪz] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [ˌlɔ:ŋ'ʃɑ:mps] [wɪ'ðaʊt] [s'tɒkɪŋz] .

ladies	may	now	be	seen	at	Longchamps	without	stockings	.
女士们	可能	现在	是	已见	在	珑骧	没有	长筒袜	.

现在人们可以在 Longchamps 看到一些女士不穿丝袜。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['sɪmələ(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [dresɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

We	have	noticed	similar	signs	of	the	high	price	of	ladies	'	dresses	in	this	country	.
我们	有	注意到	相似的	标志	的	这	高的	价格	的	女士们	-	连衣裙	在	这	国家	.

我们注意到，该国女装价格高企的现象也十分普遍。

[sɜ:(r)] ['nevəl] - ['steɪtmənt] [ðæt] " ['bɜ:glə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] ['vaɪələns] " [hæz; həz] [kɔ:zd] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] ,

Sir	NEVILLE	MACREADY'S	statement	that	"	burglars	to	-	day	often	resort	to	violence	"	has	caused	much	annoyance	,
先生	内维尔	-	陈述	那	"	窃贼	到	-	天	经常	采取	到	暴力	"	有	导致	很多	烦恼	,

内维尔·麦克雷迪爵士关于"如今的窃贼常常诉诸暴力"的言论引起了很多人的不满。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪməs] [pə'li:s] [tʃi:f] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['bɜ:glə(r)] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	the	famous	police	chief	is	to	be	asked	to	receive	a	deputation	of	London	burglars	to	discuss	the	point	.
和	这	著名的	警察	首席	是	到	是	问	到	收到	一个	代表团	的	伦敦	窃贼	到	讨论	这	观点	.

这位著名的警察局长将被邀请接见伦敦窃贼代表团，讨论此事。

['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sez] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['liːflət] , [ʃʊd; ʃəd] [flaɪz] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]

Under	no	circumstances	,	says	a	medical	leaflet	,	should	flies	be	allowed	in	the
在下面	不	情况	,	说道	一个	医疗的	传单	,	应该	苍蝇	是	允许	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

一份医疗宣传单上说，任何情况下都不应该让苍蝇进入家中。

[ɪf] [ðeɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [rʌʃ] [pɑːst][juː; jʊ] , [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

If	they	knock	at	the	front	-	door	and	then	rush	past	you	,	send	for	a
如果	他们	敲	在	这	正面	-	门	和	然后	匆忙	过去的	你	,	发送	为了	一个

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

如果他们敲前门然后径直从你身边跑过，就叫警察来。

[ə; eɪ] ['stɹɛtəm] ['rezɪdənt] [ɪz] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

A	Streatham	resident	is	offering	a	reward	of	ten	shillings	for	the	return	of
一个	斯特里汉姆	居民	是	提供	一个	报酬	的	十	先令	为了	这	返回	的

[ə; eɪ] " ['dʒɪndʒə(r)] " [kæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] .

a	"	ginger	"	cat	which	has	been	lost	.
一个	"	姜	"	猫	哪个	有	到过	丢失的	.

斯特里汉姆一名居民悬赏十先令寻找一只走失的"姜黄色"猫。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][hæz; həz] [ʃəʊn] [nəʊ]['ʌðə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)]

As	the	owner	has	shown	no	other	traces	of	the	effect	of	the	hot	weather
作为	这	所有者	有	所示	不	其他	痕迹	的	这	影响	的	这	热的	天气

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [keɪs] .

the	authorities	have	decided	not	to	pursue	the	case	.
这	当局	有	决定	不是	到	追求	这	案件	.

由于屋主没有提供其他受高温天气影响的迹象，当局决定不再追究此案。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːs] [ɪn]['aɪələnd] .

Things	are	coming	to	a	pretty	pass	in	Ireland	.
事物	是	未来	到	一个	漂亮的	经过	在	爱尔兰	.

爱尔兰的情况正在变得越来越糟。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] ['sʌmbədi] [ɪn] ['kaʊnti] [ɑː'mɑː] [ðə; ði] [pə'liːs]

Just	because	a	man	attempted	to	murder	somebody	in	County	Armagh	the	police
只是	因为	一个	男人	尝试过	到	谋杀	某人	在	县	阿马郡	这	警察

[hæv; həv] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] .

have	threatened	to	arrest	him	.
有	威胁	到	逮捕	他	.

仅仅因为一名男子在阿马郡企图谋杀他人，警方就威胁要逮捕他。

[æn; ən][eks] - ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] , [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] ,

An	ex	-	special	constable	,	relating	his	experiences	in	a	weekly	magazine	,
一个	前任	-	特别的	警官	,	相关	他的	经历	在	一个	每周	杂志	,

一位前特别警员在周刊上讲述了自己的经历，

['menʃnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [ə'lærəm] - [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv]

mentions	that	he	once	found	a	perfectly	good	alarum	-	clock	on	the	doorstep	of
提及	那	他	一次	成立	一个	完美	好的	警报器	-	钟	在	这	家门口	的

[ə; eɪ] ['neɪbərz] [haʊs] .

a	neighbour's	house	.
一个	邻居	房子	.

提到他曾经在邻居家门口捡到一个完好的警报钟。

['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk]
Further **investigation** **would** **,** **no** **doubt** **,** **have** **resulted** **in** **the** **discovery** **of** **the** **milk**
更远 调查 会 , 不 怀疑 , 有 结果 在 这 发现 的 这 牛奶
- [dʒʌg][ɒn][ðə; ði] ['bedruːm] ['mæntlpiːs] .
- **jug** **on** **the** **bedroom** **mantelpiece** **.**
- 水壶 在 这 卧室 壁炉架 .

毫无疑问，进一步调查将会发现卧室壁炉架上的牛奶罐。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːl][ɒn]['aɪðə(r)][ðə; ði][left][ɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] ,
" **A** **young** **man** **should** **kiss** **a** **girl** **on** **either** **the** **left** **or** **the** **right** **cheek** **,**
" 一个 年轻的 男人 应该 吻 一个 女孩 在 任何一个 这 左边 或者 这 正确的 脸颊 ,

“年轻男子应该亲吻女孩的左脸颊或右脸颊，

" [sez] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒn]['haɪdʒiːn][ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] .
" **says** **a** **writer** **on** **hygiene** **in** **a** **weekly** **paper** **.**
" 说道 一个 作家 在 卫生 在 一个 每周 纸 .

一位周报上的卫生专栏作家说道。

[æz; əz][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [tʃiːk] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
As **the** **option** **of** **either** **cheek** **is** **given** **,**
作为 这 选项 的 任何一个 脸颊 是 给定 ,

由于可以选择咬任意一侧脸颊，

['meni] [jʌŋ] [men] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
many **young** **men** **will** **no** **doubt** **hesitate** **between** **the** **two** **.**
许多 年轻的 男人 将要 不 怀疑 犹豫 之间 这 二 .

许多年轻男子无疑会在两者之间犹豫不决。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ʃel] [wɒz; wəz] [faʊnd] " ['leɪɪŋ] " [ɪn][æn; ən]['əʊpən]
An **evening** **paper** **reports** **that** **a** **live** **shell** **was** **found** **"** **laying** **"** **in** **an** **open**
一个 晚上 纸 报告 那 一个 居住 壳 曾是 成立 " 躺下 " 在 一个 打开
[fiːld] [nɪə(r)] [ˌsaʊθ'end] .
field **near** **Southend** **.**
场地 靠近 绍森德 .

晚报报道，有人在绍森德附近的一片空地上发现了一枚未击发的炮弹。

[ðɪs] [siːm] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn] [ðæt][ðə; ði] ['nestɪŋ] - ['siːz(ə)n][ɪz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,
This **seems** **a** **sure** **sign** **that** **the** **nesting** **-** **season** **is** **now** **in** **full** **swing** **,**
这 似乎 一个 当然 符号 那 这 嵌套 - 季节 是 现在 在 满的 摇摆 ,

这似乎是一个确凿的迹象，表明筑巢季节已经全面到来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ʃel] -
and **it** **seems** **a** **pity** **that** **we** **did** **not** **think** **of** **this** **method** **of** **shell** **-**
和 它 似乎 一个 遗憾 那 我们 做过 不是 思考 的 这 方法 的 壳 -
[prə'dʌkʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
production **during** **the** **War** **.**
生产 期间 这 战争 .

令人遗憾的是，我们在战争期间没有想到这种炮弹生产方法。

" [nəʊ] ['ɒnɪst] ['dʒɜːmən] , " [sez] [her] ['ʃaɪdəˌmæn] , " [kæn; kən] ['pɒsəbli] [saɪn][ðə; ði] [piːs]
" **No** **honest** **German** **,** **"** **says** **Herr** **SCHEIDEMANN** **,** **"** **can** **possibly** **sign** **the** **Peace**
" 不 诚实的 德语 , " 说道 先生 谢德曼 , " 能 可能 符号 这 和平
['triːti] .
Treaty **.**
条约 .

“任何一个诚实的德国人，”谢德曼先生说，“都不可能签署和平条约。”

" [ðə; ði][best][plæn] , [pə'hæps] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
" The best plan , perhaps , would be to call for volunteers and take the
" 这 最好的 计划 , 也许 , 会 是 到 称呼 为了 志愿者 和 拿 这
[rɪsk][æz; əz][tuː; tə][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
risk as to qualification .
风险 作为 到 资格 .

"或许最好的办法是征召志愿者，并承担资格方面的风险。"

['bɒksə(r)] ([ə'mɪdst][ə; eɪ]['beɪbl][ɒv; əv][ədˈvaɪs]) .
Boxer (amidst a babel of advice) .
拳击手 (在……之中 一个 巴别塔 的 建议) .

拳击手（在一片建议声中）。

" [lʊk] - [eə(r)] — [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] !
" LOOK ' ERE — CHUCK IT !
" 看 - 能源效率 — 查克 它 !

"看这里——扔出去！"

[aɪ] [gɒt] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [wʌn] - [mæn] ['bɪznəs] .
I GOT DEMOBILISED AS A ONE - MAN BUSINESS .
我 得到 已复员 作为 一个 一 - 男人 商业 .

我单枪匹马的生意做不下去了。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [lɔː] - [rɪ'pɔːt] : —
" From a recent law - report : —
" 从 一个 最近的 法律 - 报告 : —

摘自最近的一份法律报告：——

" [aɪ] [seɪ] - ['siːvɪs] [brɪ'tænɪkəs] [sæm] . - " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" I say ' Civis Britannicus Sam . ' " — Evening Paper .
" 我 说 - 公民 不列颠尼克斯 山姆 . - " — 晚上 纸 .

"我说'Civis Britannicus Sam'。"——《晚报》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə][ə'dɒpt] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ]
It is proposed , we understand , to adopt this as the motto of the Anglo
它 是 建议的 , 我们 理解 , 到 采纳 这 作为 这 座右铭 的 这 盎格鲁
- [ə'merɪkən] ['juːniən] .
- American Union .
- 美国人 联盟 .

据了解，有人提议将此作为英美联盟的座右铭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 394]
[页 -]

[第394页]

[brest] - [ˌbʊkə'rest] - [vɛə'sai] .
BREST - BUCHAREST - VERSAILLES .
胸部 - 布加勒斯特 - 凡尔赛 .

布雷斯特-布加勒斯特-凡尔赛。

[əʊ] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːmi] [deɪz] [æt; ət] [brest] !
Oh , those were palmy days at Brest !
哦 , 那些 是 棕榈树 天 在 布雷斯特 !

哦，那真是布雷斯特的黄金时代啊！

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skruːplz] [ðen] ;
You had no sort of scruples then ;
你 有 不 种类 的 顾虑 然后 ;

你当时毫无顾忌；

[juː; jʊ] [nelt] [æt; ət] [iːz] [ɒn] ['rʌʃəz] [tʃest] ,
You knelt at ease on Russia's chest ,
你 跪下 在 舒适 在 俄罗斯的 胸部 ,

你安然地跪在俄罗斯的胸膛上，

[dip] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [jɔː(r); jə(r)]['aɪən][pen] ,
Dipped in her blood your iron pen ,
浸入 在 她 血 你的 铁 笔 ,

你的铁笔浸过她的鲜血，

[dɪk'teɪtɪd] [tɜːmz] [ðə; ði][məʊst] [əb'hɒrənt]
Dictated terms the most abhorrent
口述 条款 这 最多 令人憎恶的

强加的条款最令人憎恶

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][saɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [deθ] - ['wɒrənt] .
And made her sign her own death - warrant .
和 制成 她 符号 她 自己的 死亡 - 保证 .

并让她签署了自己的死亡判决书。

[æt; ət] [ˌbʊkə'rest] - [twɒz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] :
At Bucharest - twas much the same :
在 布加勒斯特 - 那是 很多 这 相同的 :

布加勒斯特的情况也大致相同：

[juː; jʊ][hæd; həd] [ro'menɪr] ['ʌndə(r)] [hiːl] ;
You had Roumania under heel ;
你 有 罗马尼亚 在下面 脚跟 ;

你曾将罗马尼亚踩在脚下；

[nəʊ] ['pɪti] [hɪə(r)][nɔː(r)] ['dʒenərəs] [ʃeɪm] ,
No pity here nor generous shame ,
不 遗憾 这里 也不 慷慨的 耻辱 ,

这里没有怜悯，也没有宽容的羞耻。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɒv; əv] [stiːl] ,
But just the argument of steel ,
但 只是 这 争论 的 钢 ,

但仅仅是钢铁般的意志，

[ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['butʃəz] [naɪf] —
The logic of the butcher's knife —
这 逻辑 的 这 肉铺 刀 —

屠刀的逻辑——

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
And so she signed away her life .
和 所以 她 签名 离开 她 生活 .

于是，她签下了出卖自己生命的契约。

[ðiːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['lesnz] [lɜːnt] [baɪ] [rəʊt] ,
These object - lessons learnt by rote ,
这些 目的 - 课程 学会了 经过 死记硬背 ,

这些通过死记硬背学到的实物教训，

[æz; əz][wʌns][wiː; wi] [lɜːnt] [jɔː(r); jə(r)]['pɔɪz(ə)n] - [gæs] ,
As once we learnt your poison - gas ,
作为 一次 我们 学会了 你的 毒 - 气体 ,

我们曾经知道过你的毒气，

[jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)lz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒkt] [tuː; tə] [nəʊt]
Your pupils now are shocked to note
你的 学生 现在 是 震惊 到 笔记

你的学生们现在震惊地发现

[haʊ] ['tjʊtən] [wɪts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræs] ,
How Teuton wits , a little crass ,
如何 条顿 智慧 , 一个 小的 粗俗 ,

日耳曼人的机智，有点粗俗，

[mis'teik] [fɔ:(r); fə(r)] [ru:d] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætri]
Mistake for rude assault and battery
错误 为了 粗鲁的 突击 和 电池

误认为是粗鲁的袭击和殴打

['aʊə(r)] - ['fi:b(ə)l] ['flætəri] .
Our imitation's feeble flattery .
我们的 - 微弱 奉承 .

我们拙劣的模仿，不过是微不足道的奉承。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒpi] , [laɪn][fɔ:(r); fə(r)][laɪn] ,
We could not copy , line for line ,
我们 可以 不是 复制 , 线 为了 线 ,

我们无法逐行复制。

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['mɒdlz] [meɪd] [baɪ][ju:; jʊ] ;
The perfect models made by you ;
这 完美的 模型 制成 经过 你 ;

你制作的完美模型；

[jet] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ðeɪ] [ɪn'ʃraɪn]
Yet the ideals they enshrine
然而 这 理想 他们 供奉

然而，他们所秉持的理想却并非如此。

[wi:; wi] ['dɪmli] [strəʊv] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [vju:] ,
We dimly strove to keep in view ,
我们 依稀 努力 到 保持 在 看法 ,

我们努力保持视线清晰，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][drɑ:ft] , [wɪð] [brɔ:d] [ɪ'fekt] ,
Trying to draft , with broad effect ,
尝试 到 草稿 , 和 广阔 影响 ,

试图起草一份影响广泛的文件

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [pi:s] [ðæt] [jʊd] [ɪk'spekt] .
The kind of Peace that you'd expect .
这 种类 的 和平 那 你会 预计 .

正是你所期待的那种和平。

['aʊə(r)] ['efəts] [mɪs] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] [tʌtʃ]
Our efforts miss the cultured touch
我们的 努力 错过 这 有文化的 触碰

我们的努力缺少了文化气息。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'spaɪəd] ;
By which we saw your own inspired ;
经过 哪个 我们 锯 你的 自己的 灵感 ;

由此我们看到了你自身的灵感；

[ðeɪ] [li:v] — [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] — [mʌtʃ] ,
They leave — beside the model — much ,
他们 离开 — 旁 这 模型 — 很多 ,

除了模型之外，他们还留下了很多东西。

[əʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] ;
Oh very much to be desired ;
哦 非常 很多 到 是 想要的 ;

哦，真是令人失望；

[wɪv] [nəʊ][ɪk'skjuːs] [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ]

We've	no	excuse	except	to	say
我们已经	不	原谅	除了	到	说

我们别无借口，只能说

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɪlt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [weɪ] .

We	were	not	built	the	German	way	.
我们	是	不是	建造	这	德语	方式	.

我们的建国方式与德国不同。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðiːz] [weil] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [hwain] ?

But	why	these	wails	and	tears	and	whines	?
但	为什么	这些	哀嚎	和	眼泪	和	抱怨	?

但为什么会有这些哭喊、泪水和哀嚎呢?

[ai][mʌst; məst] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [blʌf] ,

I	must	assume	that	they	are	bluff	,
我	必须	认为	那	他们	是	虚张声势	,

我只能认为他们是在虚张声势。

[ðæt] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪnz] ,

That	,	as	compared	with	your	designs	,
那	,	作为	比较的	和	你的	设计	,

与你的设计相比，

[juː; jʊ][faɪnd]['aʊə(r)] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [stʌf] ,

You	find	our	terms	are	easy	stuff	,
你	寻找	我们的	条款	是	简单的	东西	,

你会发现我们的条款很简单，

[ænd; ənd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ,

And	,	with	your	tongue	against	your	cheek	,
和	,	和	你的	舌头	反对	你的	脸颊	,

然后，你用舌头抵着脸颊，

[jʊl] [saɪn][ðə; ði][lɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

You'll	sign	the	lot	within	a	week	.
你会	符号	这	很多	之内	一个	星期	.

你将在一周内签署所有合同。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] ['biːtl] [ɒv; əv]['bjuːdə] - .

THE	BEETLE	OF	BUDA	-	PESTH	.
这	甲虫	的	布达	-	佩斯	.

布达害虫的甲虫。

[æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

AN	UNRECORDED	EPISODE	OF	THE	GREAT	WAR	.
一个	未记录的	插曲	的	这	伟大的	战争	.

第一次世界大战中一段未被记录的插曲。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] ['præktɪkli] [æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] [ɪ'revəkəbli]

The	War	being	now	practically	at	an	end	and	Austria	-	Hungary	irrevocably
这	战争	存在	现在	几乎	在	一个	结尾	和	奥地利	-	匈牙利	不可逆转地

['brəʊkən][ʌp] ,

broken	up	,
破碎的	向上	,

战争实际上已经结束，奥匈帝国也已无可挽回地解体，

[ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] ,

I	am	able	to	recount	an	adventure	,	in	which	I	was	involved	,
我	是	有能力的	到	叙事	一个	冒险	,	在	哪个	我	曾是	涉及	,

我可以讲述一段我曾参与的冒险经历。

[ðæt] [ə'kɜ:d] [æt; ət]['bju:də] - [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , - .

that	occurred	at	Buda	-	Pesth	in	the	second	week	of	August	,	1914	.
那	发生	在	布达	-	佩斯	在	这	第二	星期	的	八月	,	-	.

1914 年 8 月第二周，在布达佩斯发生了一起事件。

['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ][ɒn][ðə; ði] ['feɪməs] [frænz] - ['joʊzɛf] [keɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] ['kɒfi] ,

Seated	at	a	café	on	the	famous	Franz	-	Josef	Quai	,	I	was	sipping	coffee	,
坐着	在	一个	咖啡店	在	这	著名的	弗朗茨	-	约瑟夫	码头	,	我	曾是	啜饮	咖啡	,

我坐在著名的弗朗茨·约瑟夫码头的一家咖啡馆里，一边啜饮咖啡，

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [lʌntʃ] , [wɪð] ['fredrɪk] ,

after	an	excellent	lunch	,	with	Frederick	,
后	一个	出色的	午餐	,	和	弗雷德里克	,

与弗雷德里克享用了一顿美味的午餐后，

[hu:z] ['sɜ:neɪm] [ai] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ai] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði]

whose	surname	I	will	not	mention	in	case	I	get	into	trouble	for	relating	the
谁	姓	我	将要	不是	提到	在	案件	我	得到	进入	麻烦	为了	相关	这

['ɪnsɪdənt] [bɪ'fɔ:(r)] [pi:s] [ɪz] ['æktʃuəli] [saɪnd] .

incident	before	Peace	is	actually	signed	.
事件	前	和平	是	实际上	签名	.

我不会提及他的姓氏，以免在和平协议正式签署之前讲述此事而惹上麻烦。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['dʒɔɪəsli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] ['geɪli] [drest] ['pi:p(ə)l]

The	sun	shone	joyously	down	upon	the	kaleidoscope	of	gaily	dressed	people
这	太阳	闪耀	欣喜地	向下	之上	这	万花筒	的	兴高采烈地	穿着	人们

[ˌprɔmi'nɑ:d, -'neid][baɪ][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænju:b] ,

promenading	by	the	cool	waters	of	the	Danube	,
漫步	经过	这	凉爽的	水	的	这	多瑙河	,

阳光灿烂地洒在多瑙河畔，五彩缤纷的人们身着艳丽的服饰，漫步在清凉的河水中，构成了一幅绚丽多彩的景象。

[ænd; ənd][wi:; wi][sæt] [ɪn'grəʊst] — [ai][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ,

and	we	sat	engrossed	—	I	in	the	charm	of	the	scene	,
和	我们	卫星	全神贯注	—	我	在	这	魅力	的	这	场景	,

我们俩都看得入了迷——我被眼前的景色深深吸引，

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bj'u:tɪz] [hu:] [pɑ:st] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

and	Frederick	in	that	of	individual	beauties	who	passed	to	and	fro	.
和	弗雷德里克	在	那	的	个人	美女	WHO	通过了	到	和	弗	.

而弗雷德里克则喜欢来来往往的那些独具魅力的美女。

['sʌd(ə)nli] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɪn]

Suddenly	I	noticed	that	he	was	staring	intently	upon	the	ground	a	few	yards	in
突然	我	注意到	那	他	曾是	凝视	专注地	之上	这	地面	一个	很少	码	在

[frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

front	of	him	.
正面	的	他	.

我突然注意到他正目不转睛地盯着前方几码远的地面。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

I	asked	him	what	was	the	matter	.
我	问	他	什么	曾是	这	事情	.

我问他出了什么事。

" [pə'si:v] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [təʊn] ,

"	Perceive	,	"	he	replied	in	a	very	serious	tone	,
"	感知	,	"	他	回复	在	一个	非常	严肃的	语气	,

“明白，”他用非常严肃的语气回答道。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['biːtl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒli'ɒptərə] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ? "

"	a	small	beetle	of	the	order	of	Coleoptera	making	its	way	across	the	pavement	?	"
"	一个	小的	甲虫	的	这	命令	的	鞘翅目	制作	它是	方式	穿过	这	路面	?	"

“一只鞘翅目小甲虫正在人行道上爬行？”

" [aɪ][duː; də] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	do	perceive	it	,	"	I	replied	;	"	but	what	about	it	?	"
"	我	做	感知	它	,	"	我	回复	;	"	但	什么	关于	它	?	"

“我确实感觉到了，”我回答说，“但是那又怎样呢？”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Does	it	not	occur	to	you	,	"	he	continued	,
"	做	它	不是	发生	到	你	,	"	他	持续	,

“难道你没想过吗？”他继续说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['biːtl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['trævld] [sɪks] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [məʊst] ['kraʊdɪd] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn] ['bjuːdə] - [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] ['trɒdn] [ɒn] ?

"	that	it	is	a	very	remarkable	thing	that	that	beetle	should	have	already	travelled	six	feet	across	the	most	crowded	promenade	in	Buda	-	Pesth	without	having	been	trodden	on	?
"	那	它	是	一个	非常	卓越	事物	那	那	甲虫	应该	有	已经	旅行	六	脚	穿过	这	最多	挤	长廊	在	布达	-	佩斯	没有	拥有	到过	践踏	在	?

“这只甲虫竟然能在布达佩斯最拥挤的海滨长廊上行走六英尺而没有被人踩到，这真是太不可思议了！”

" ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['fredrɪk] [aɪ][duː; də] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [tuː] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	Being	used	to	Frederick	I	do	not	take	him	too	seriously	and	made	no	reply	,
"	存在	用过的	到	弗雷德里克	我	做	不是	拿	他	也	严重地	和	制成	不	回复	,

“因为习惯了弗雷德里克的为人，我并没有太当回事，所以没有回复他。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [geɪz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒlɪ'ɒptərɒn] ,

intending	to	brush	the	incident	aside	,	but	I	found	my	gaze	continually	returning	to	Coleopteron	,
意图	到	刷子	这	事件	旁边	,	但	我	成立	我的	目光	持续	返回	到	鞘翅目	,

我本想把这件事抛诸脑后，但我的目光却总是不由自主地回到鞘翅目昆虫身上。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'trækt] [wʌn] [tuː; tə] [ɪm'pendɪŋ] ['trædʒədi] .

conscious	of	that	peculiar	fascination	which	attracts	one	to	impending	tragedy	.
有意识的	的	那	奇特	魅力	哪个	吸引	一	到	即将到来的	悲剧	.

意识到那种将人吸引到即将到来的悲剧的特殊魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːfən] .

It	was	evident	that	he	had	just	left	the	café	and	was	hurrying	across	the	promenade	to	catch	the	little	steamer	which	was	due	to	leave	in	ten	minutes	for	Ofen	.
它	曾是	明显	那	他	有	只是	左边	这	咖啡店	和	曾是	匆忙	穿过	这	长廊	到	抓住	这	小的	汽船	哪个	曾是	到期的	到	离开	在	十	分钟	为了	经常	.

很明显，他刚离开咖啡馆，正匆匆穿过海滨大道去赶十分钟后开往奥芬的小轮船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['evɪdənt][tuː; tə]['eni] ['θɪŋkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæt][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]

It	was	also	evident	to	any	thinking	individual	that	there	must	be	some
它	曾是	还	明显	到	任何	思维	个人	那	那里	必须	是	一些

[ɪk'strɔːdnrəli] ['ɜːdʒənt]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bəʊt] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd]

extraordinarily	urgent	reason	for	his	wishing	to	catch	the	boat	which	justified
非常	紧迫的	原因	为了	他的	祝	到	抓住	这	船	哪个	合理的

[hɪm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [rɪsks] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kɜːrɪŋ] .

him	in	taking	the	awful	risks	which	he	was	incurring	.
他	在	采取	这	可怕	风险	哪个	他	曾是	产生	.

任何一个有思考能力的人都清楚地知道，他想赶上这艘船一定有极其紧急的原因，才能让他冒如此大的风险。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪn'triːgd] [æz; əz]

The	position	was	full	of	human	interest	and	I	became	as	intrigued	as
这	位置	曾是	满的	的	人类	兴趣	和	我	成为	作为	好奇	作为

['fredrɪk] .

Frederick	.
弗雷德里克	.

这份工作充满了人文情怀，我和弗雷德里克一样对此产生了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌkɒlɪ'ɒpterɒn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm]

It	seemed	that	Coleopteron	was	under	some	divine	protection	which	enabled	him
它	似乎	那	鞘翅目	曾是	在下面	一些	神圣的	保护	哪个	已启用	他

[tuː; tə] [ɪ'luːd] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

to	elude	so	large	a	crowd	.
到	躲避	所以	大的	一个	人群	.

看来鞘翅目昆虫受到了某种神灵的庇佑，使它能够躲过如此众多的人群。

[wʌn]['leɪdi] [stept] [raɪt] [ɒn][hɪm] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] , [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['fʊtwɜːk] ,

One	lady	stepped	right	on	him	,	but	apparently	,	by	a	piece	of	brilliant	footwork	,
一	女士	步	正确的	在	他	,	但	显然	,	经过	一个	片	的	杰出的	步法	,

一位女士一脚踩在他身上，但显然，他凭借着精湛的步法化解了危机。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][səʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd][səʊ]

he	managed	to	get	in	the	arch	between	the	sole	and	the	heel	and	so
他	管理	到	得到	在	这	拱	之间	这	唯一	和	这	脚跟	和	所以

[sə'vaɪv] .

survive	.
存活	.

他设法钻进了鞋底和鞋跟之间的足弓处，因此幸存了下来。

[ə'nʌðə(r)] [prɒmɪ'nɑːdə] [brʌʃt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːt] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] ,

Another	promenader	brushed	him	with	his	boot	and	knocked	him	over	,
其他	漫步者	刷过	他	和	他的	启动	和	敲门	他	超过	,

另一名散步者用靴子擦过他，把他撞倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɒgɪdli] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

but	he	doggedly	continued	on	his	way	.
但	他	顽强地	持续	在	他的	方式	.

但他依然执着地继续前行。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪtli] [ək'seləreɪtɪd] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst]

I	was	conscious	of	a	greatly	accelerated	beating	of	my	heart	and	noticed
我	曾是	有意识的	的	一个	非常	加速	殴打	的	我的	心	和	注意到

[ðæt] ['fredrɪk] [wɒz; wəz][pə'spaɪərɪŋ] ['friːli] .

that	Frederick	was	perspiring	freely	.
那	弗雷德里克	曾是	出汗	自由	.

我感觉到自己的心跳加速，并注意到弗雷德里克大汗淋漓。

[hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['twenti] - [fʊt] ['peɪvmənt] [ˌkɒlɪ'ɒptərɒn] [wɒz; wəz] [snɪft] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ]

Half	-	way	across	the	twenty	-	foot	pavement	Coleopteron	was	sniffed	at	by	a
一半	-	方式	穿过	这	二十	-	脚	路面	鞘翅目	曾是	嗅了嗅	在	经过	一个

[dɒg][ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [stɒpt] ['biːtɪŋ] ,

dog	and	our	hearts	stopped	beating	,
狗	和	我们的	心	停止	殴打	,

走到二十英尺宽的人行道一半时，一只狗嗅了嗅鞘翅目昆虫，我们的心跳都停止了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn]

but	again	he	was	saved	by	the	fact	that	the	dog	was	on	a	chain
但	再次	他	曾是	已保存	经过	这	事实	那	这	狗	曾是	在	一个	链

[ænd; ənd][dʒʌst]['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

and	just	hadn't	time	to	eat	him	before	he	was	dragged	after	his	mistress
和	只是	之前没有	时间	到	吃	他	前	他	曾是	拖拽	后	他的	情妇

.

:

.

但他再次得救了，因为那条狗被拴着，还没来得及吃掉他，就被他的女主人拖走了。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [naʊ] [ðæt] ['frɛdrɪks] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðæt]

I	noticed	now	that	Frederick's	eyes	were	protruding	from	his	head	and	that
我	注意到	现在	那	弗雷德里克的	眼睛	是	突出	从	他的	头	和	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

he	was	muttering	to	himself	.
他	曾是	喃喃自语	到	他自己	.

我这才注意到弗雷德里克的眼睛瞪得老大，而且他还在自言自语。

[aɪ] [tuː] [felt] [ðə; ði] [streɪn] ['telɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

I	too	felt	the	strain	telling	upon	me	,
我	也	毛毡	这	拉紧	讲述	之上	我	,

我也感到压力巨大。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stiːmə(r)] ['wɔːnɪŋ] ['pæsndʒər] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp][wɒz; wəz]

A	shrill	whistle	from	the	little	steamer	warning	passengers	to	hurry	up	was
一个	尖锐	哨	从	这	小的	汽船	警告	乘客	到	匆忙	向上	曾是

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ] [ˌkɒlɪ'ɒptərɒn] ,

immediately	responded	to	by	Coleopteron	,
立即地	回应	到	经过	鞘翅目	,

小汽船发出刺耳的汽笛声，提醒乘客加快速度，Coleopteron 立刻做出了回应。

[huː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['frɛdrɪks] [tremblɪŋ] [hænd]

who	increased	his	speed	to	the	utmost	,	when	suddenly	Frederick's	trembling	hand
WHO	增加	他的	速度	到	这	极致	,	什么时候	突然	弗雷德里克的	发抖	手

[kɔːt] [maɪn] .

caught	mine	.
捕捉	矿	.

他加快了速度，突然，弗雷德里克颤抖的手抓住了我的手。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [aɪ] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [twelv] ['ʒɑːndɑːmz] .

"	he	said	,	and	,	following	his	gaze	,	I	saw	approaching	twelve	gendarmes	.
"	他	说	,	和	,	下列的	他的	目光	,	我	锯	接近	十二	宪兵	.

“他说，顺着他的目光望去，我看到十二名宪兵正朝我走来。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [spiːk] ; [wiː; wi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [v'juːz] ;

We	did	not	speak	;	we	did	not	need	to	invite	each	other's	views	;
我们	做过	不是	说话	;	我们	做过	不是	需要	到	邀请	每个	其他的	浏览	;

我们没有说话；我们不需要征求彼此的意见；

['aʊə(r)][maɪndz][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] — [ˌkɒlɪ'ɒpterɒn] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp]

our	minds	had	but	a	single	thought	—	Coleopteron	could	not	possibly	escape
我们的	思想	有	但	一个	单身的	想法	—	鞘翅目	可以	不是	可能	逃脱

['twenti] - [fɔ:(r)][hʌŋ'geərɪən] ['gʌvənmənt] [bu:ts] .

twenty	-	four	Hungarian	Government	boots	.
二十	-	四	匈牙利	政府	靴子	.

我们脑子里只有一个念头——鞘翅目昆虫不可能逃脱二十四名匈牙利政府军士兵的魔爪。

[ɒn] ['skʌri, 'skə:-]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd][ɒn] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['ʒɑ:ndɑ:mz] .

On	scurried	our	little	friend	and	on	came	the	gendarmes	.
在	匆匆跑过	我们的	小的	朋友	和	在	来了	这	宪兵	.

我们的小朋友赶紧跑开了，宪兵也来了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] [grəʊn]

I	was	conscious	of	a	feeling	of	physical	sickness	,	and	Frederick	groaned
我	曾是	有意识的	的	一个	感觉	的	身体的	疾病	,	和	弗雷德里克	呻吟

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

我感到一阵恶心，弗雷德里克大声呻吟起来。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt][ɒv; əv]['kɒntækt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wi:; wi] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd]

As	the	dreadful	moment	of	contact	approached	we	shut	our	eyes	tight	and
作为	这	可怕	片刻	的	接触	接近	我们	关闭	我们的	眼睛	紧的	和

[i:tʃ] [grɪpt] [ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [hænd] .

each	gripped	the	other's	hand	.
每个	紧握	这	其他的	手	.

随着可怕的接触时刻临近，我们紧紧闭上双眼，彼此紧紧握住对方的手。

[haʊ] [lɒŋ] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] ['kænɒt] [tel] ,

How	long	we	remained	like	this	I	cannot	tell	,
如何	长的	我们	剩余	喜欢	这	我	不能	告诉	,

我无法确定我们这样保持了多久。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][ə'freɪd][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ðɪ][maɪ] [smʌdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ]

for	we	were	both	afraid	to	look	and	see	the	my	smudge	on	the
为了	我们	是	两个都	害怕的	到	看	和	看	这	我的	弄脏	在	这

['peɪvmənt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪəroʊz][end] ;

pavement	indicating	a	hero's	end	;
路面	表明	一个	英雄们	结尾	;

因为我们都害怕去看，害怕看到我在人行道上的污迹，那污迹预示着英雄的终结；

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] , [baɪ]['mju:tʃuəl] [ə'reɪndʒmənt] , [wi:; wi]['əʊpənd]['aʊə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

but	eventually	,	by	mutual	arrangement	,	we	opened	our	eyes	,	and	then
但	最终	,	经过	相互的	安排	,	我们	打开	我们的	眼睛	,	和	然后

[wi:; wi] [sɔ:] — [nɒt][ə; eɪ] [smʌdʒ] ,

we	saw	—	not	a	smudge	,
我们	锯	—	不是	一个	弄脏	,

但最终，经过双方协商，我们睁开了眼睛，然后我们看到——一丝污点也没有。

[bʌt; bət] [ˌkɒlɪ'ɒpterɒn] [stɪl] [əd'vɑ:nsɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜ:nd] .

but	Coleopteron	still	advancing	quite	unconcerned	.
但	鞘翅目	仍然	前进	相当	漠不关心	.

但鞘翅目昆虫依然毫不在意地继续前进。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

It	was	a	miracle	.
它	曾是	一个	奇迹	.

简直是个奇迹。

" [aɪ][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni][lɒŋgə(r)] , " [kraɪd] ['fredrɪk] ,

"	I	can't	stand	it	any	longer	,	"	cried	Frederick	,
"	我	不能	站立	它	任何	更长	,	"	哭	弗雷德里克	,

“我再也忍受不了了！”弗雷德里克喊道。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ][kæ'feɪ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [mæd] !

to	the	amazement	of	those	sitting	about	us	outside	the	café	,	"	I	shall	go	mad	!
到	这	惊愕	的	那些	坐着	关于	我们	外部	这	咖啡店	,	"	我	将	去	疯狂的	!

令坐在咖啡馆外的周围人们惊讶的是，“我要疯了！”

" [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [ænd; ənd] ,

"	and	,	leaping	up	from	his	seat	,	he	rushed	across	the	promenade	and	,
"	和	,	跳跃	向上	从	他的	座位	,	他	匆忙	穿过	这	长廊	和	,

“然后，他从座位上跳起来，冲过长廊，

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['pəʊstkɑːd][ɒv; əv][sʌm; səm][hʌŋ'geərɪən] ['bjuːti] ,

taking	from	his	pocket	a	picture	-	postcard	of	some	Hungarian	beauty	,
采取	从	他的	口袋	一个	图片	-	明信片	的	一些	匈牙利	美丽	,

他从口袋里掏出一张匈牙利美女的明信片，

[hiː; hi] [kəuks] [ˌkɒlɪ'ɒpterɒn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

he	coaxed	Coleopteron	to	walk	on	to	it	,
他	哄骗	鞘翅目	到	走	在	到	它	,

他哄骗鞘翅目昆虫走到上面去，

[ðen] [bɔː(r)][hɪm] [traɪ'ʌmfəntli] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːm] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] ['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] .

then	bore	him	triumphantly	back	and	deposited	him	upon	the	leaf	of	a	palm	which	overhung	our	table	.
然后	钻孔	他	凯旋而归	后退	和	已存	他	之上	这	叶子	的	一个	棕榈	哪个	悬垂	我们的	桌子	.

然后得意洋洋地把他扛了回来，放在我们桌子上方垂下的一片棕榈叶上。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['stiːmə(r)] ['hwisl] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [kiː] .

Shortly	afterwards	the	little	steamer	whistled	again	and	left	the	quay	.
不久	然后	这	小的	汽船	吹口哨	再次	和	左边	这	码头	.

不久之后，小汽船再次鸣笛，离开了码头。

['fredrɪk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz] [bi'fit] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf] ,

Frederick	remained	silent	for	some	time	as	befits	a	man	who	has	saved	a	life	,
弗雷德里克	剩余	沉默的	为了	一些	时间	作为	适合	一个	男人	WHO	有	已保存	一个	生活	,

弗雷德里克沉默了许久，这很符合一个救人一命的人的形象。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'rəʊz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌkɒlɪ'ɒpterɒn] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] ;

and	then	arose	to	have	a	look	at	Coleopteron	and	doubtless	to	make	himself	better	known	to	the	little	hero	;
和	然后	出现	到	有	一个	看	在	鞘翅目	和	毫无疑问	到	制作	他自己	更好的	已知	到	这	小的	英雄	;

然后起身去看了看鞘翅目昆虫，无疑也是为了更好地与这位小英雄打成一片；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪnd] [sə'praɪz] [ˌkɒlɪ'ɒpterɒn] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	to	his	pained	surprise	Coleopteron	was	not	to	be	found	.
但	到	他的	痛苦	惊喜	鞘翅目	曾是	不是	到	是	成立	.

但令他痛苦地惊讶的是，他并没有找到鞘翅目昆虫。

[ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] [pɑːm][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɪn][veɪn][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

All	over	that	palm	he	searched	in	vain	and	on	the	floor	;
全部	超过	那	棕榈	他	搜索	在	徒劳	和	在	这	地面	;

他徒劳地在棕榈树上和地板上搜寻了一遍;

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

then	suddenly	he	emitted	a	gurgling	sound	and	I	saw	that	he	was	in	the
然后	突然	他	发射	一个	淙淙	声音	和	我	锯	那	他	曾是	在	这

[grɪp][ɒv; əv] [diːp] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

grip	of	deep	emotion	.
紧握	的	深的	情感	.

然后他突然发出咕噜声，我看到他陷入了深深的情绪之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] ,

There	was	a	look	on	his	face	I	had	never	seen	before	,
那里	曾是	一个	看	在	他的	脸	我	有	绝不	已见	前	,

他脸上露出了一种我从未见过的表情。

[ænd; ənd][ai] ['æŋkʃəsli] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	I	anxiously	asked	him	what	had	happened	.
和	我	焦虑地	问	他	什么	有	发生	.

我焦急地问他发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] ['ɪntuː] [speɪs] .

For	some	time	he	could	not	speak	,	but	stood	gazing	vacantly	into	space	.
为了	一些	时间	他	可以	不是	说话	,	但	站立	凝视	空洞地	进入	空间	.

他有一段时间说不出话来，只是茫然地望着前方。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [pɑːtʃt] [lɪps] , [hiː; hi] [spəʊk] .

At	last	,	with	parched	lips	,	he	spoke	.
在	最后的	,	和	干渴	嘴唇	,	他	辐	.

最后，他嘴唇干裂，开口说话了。

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg] !

"	Look	in	the	milk	-	jug	!
"	看	在	这	牛奶	-	水壶	!

"看看牛奶罐里！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	he	said	,	and	sank	into	his	chair	.
"	他	说	,	和	沉没	进入	他的	椅子	.

他说完，便瘫坐在椅子上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θɔːt] [ðæt] ['fredrɪk] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai]

For	a	moment	I	thought	that	Frederick	had	been	poisoned	,	and	then	I
为了	一个	片刻	我	想法	那	弗雷德里克	有	到过	中毒	,	和	然后	我

['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] ,

realised	the	truth	,
意识到	这	真相	,

我一度以为弗雷德里克是被人毒死了，然后我才意识到真相。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][hɒt] [mɪlk] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ˌkɒlɪ'ɒpterɒn] .

for	there	in	the	hot	milk	floated	the	corpse	of	Coleopteron	.
为了	那里	在	这	热的	牛奶	漂浮	这	尸体	的	鞘翅目	.

因为在热牛奶中漂浮着鞘翅目的尸体。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " ['pliːdɪd] ['fredrɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Why	did	he	do	it	?	"	pleaded	Frederick	with	a	break	in	his	voice	.
"	为什么	做过	他	做	它	?	"	恳求	弗雷德里克	和	一个	休息	在	他的	嗓音	.

"他为什么要这么做？"弗雷德里克哽咽着恳求道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" **Because** , " **I** **replied** ,
" 因为 , " 我 回复 ,

"因为,"我回答道。

" [ju:; jʊ] ['hædnt] [ðə; ði] [sens] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:l] [ɒn] ['kætʃɪŋ] [ðæt]
" **you** **hadn't** **the** **sense** **to** **realise** **that** **he** **was** **staking** **his** **all** **on** **catching** **that**
" 你 之前没有 这 感觉 到 意识到 那 他 曾是 质押 他的 全部 在 捕捉 那
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

你当时根本没意识到他把所有希望都寄托在那艘船上了。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm] , [ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd]
and , **instead** **of** **helping** **him** , **you** **brought** **him** **back** **to** **where** **he** **started**
和 , 反而 的 帮助 他 , 你 带来 他 后退 到 在哪里 他 开始
[frɒm; frəm] .
from .
从 .

你不但没有帮助他，反而把他带回了原点。

" ['ɜ:li] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət] ['frɛdrɪks] [dɪ'zaɪə(r)] , [wi:; wi] [left] ['bju:də] - [ɪn] [ru:t]
" **Early** **the** **next** **morning** , **at** **Frederick's** **desire** , **we** **left** **Buda** - **Pesth** **en** **route**
" 早期的 这 下一个 早晨 , 在 弗雷德里克的 欲望 , 我们 左边 布达 - 佩斯 英文 路线
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [swɪs] ['frʌntɪə(r)] .
for **the** **Swiss** **Frontier** .
为了 这 瑞士 边境 .

"第二天一大早，按照弗雷德里克的意愿，我们离开布达佩斯，前往瑞士边境。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ,
It **was** **impossible** , **if** **he** **was** **to** **retain** **his** **reason** ,
它 曾是 不可能的 , 如果 他 曾是 到 保持 他的 原因 ,

如果他想保持理智，这是不可能做到的。

[tu:; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [sʌtʃ] ['trædʒɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
to **stay** **longer** **in** **a** **city** **that** **had** **for** **him** **such** **tragic** **associations** .
到 停留 更长 在 一个 城市 那 有 为了 他 这样的 悲惨 协会 .

在他心中有着如此悲惨回忆的城市里多待一段时间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **395** **]**
[页 -]

[第395页]

[ðə; ði] [pi:s] [kju:] .
THE **PEACE** **QUEUE** .
这 和平 队列 .

和平队列。

['ɒstriə] ([tu:; tə] ['dʒɜ:məni]) .
AUSTRIA **(** **to** **Germany** **)** **.**
奥地利 (到 德国) .

奥地利（至德国）。

" [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɒn] !
" **GET** **A** **MOVE** **ON** **!**
" 得到 一个 移动 在 !

快点!

" [bʌl'geəriə] .
" **BULGARIA** .
" 保加利亚 .

"保加利亚。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['hæg(ə)lɪŋ] ; [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" **IT'S** **NO** **GOOD** **HAGGLING** **;** **WE'VE** **ALL** **GOT** **TO** **HAVE** **IT** **.**
" 它是 不 好的 讨价还价 ; 我们已经 全部 得到 到 有 它 .

"讨价还价没用；我们都必须拥有它。"

" ['tɜːki] .
" **TURKEY** **.**
" 火鸡 .

"火鸡。

" [wel] , [aɪm] [lɑːst] , [ænd; ənd][ai] [doʊnt] [keə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ['enibɒdi] [teɪks] .
" **WELL** **,** **I'M** **LAST** **,** **AND** **I** **DON'T** **CARE** **HOW** **LONG** **ANYBODY** **TAKES** **.**
" 出色地 , 我是 最后的 , 和 我 不 关心 如何 长的 任何人 需要 .

"好吧，我是最后一个，我不在乎别人要花多长时间。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **396** **]**
" [页 -]

[第396页]

['temprəri] ['ɒfɪsə(r)] ([ɪn] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə][kləʊz] [daʊn]) .
Temporary **Officer** **(** **in** **department** **which** **they** **have** **forgotten** **to** **close** **down** **)** **.**
暂时的 官 (在 部门 哪个 他们 有 被遗忘的 到 关闭 向下) .

临时官员（在他们忘记关闭的部门工作）。

" [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **DASH** **IT** **!**
" 短跑 它 !

"冲啊！"

[ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt]
I **DON'T** **SEE** **WHY** **WE** **SHOULDN'T**
我 不 看 为什么 我们 不应该

我不明白我们为什么不应该这样做。

[get] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [peɪ] .
GET **UNEMPLOYMENT** **PAY** **.**
得到 失业 支付 .

领取失业救济金。

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['aʊtleɪ] .
" **A** **CAPITAL** **OUTLAY** **.**
" 一个 首都 支出 .

"一笔资本支出。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , ['mjuːtʃuəl] .
It **was** **,** **in** **a** **sense** **,** **mutual** **.**
它 曾是 , 在 一个 感觉 , 相互的 .

从某种意义上说，这是相互的。

[wiː; wi][hæd; həd] ['tʃɪkɪnz] ; [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd][ˌjuː 'es] .
We **had** **chickens** **;** **the** **chickens** **had** **us** **.**
我们 有 鸡 ; 这 鸡 有 我们 .

我们养了鸡；鸡养了我们。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] .
On **the** **other** **hand** **,** **they** **had** **the** **best** **of** **the** **bargain** **.**
在 这 其他 手 , 他们 有 这 最好的 的 这 便宜货 .

另一方面，他们从这笔交易中获得了最大的利益。

[wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kiːp] [ˌjuː 'es] .
We **kept** **them** **;** **and** **they** **did** **not** **keep** **us** **.**
我们 保留 他们 ; 和 他们 做过 不是 保持 我们 .

我们留住了他们；而不是他们留住了我们。

[maɪ] [ɑːnt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ɑːnt] .

My	**aunt**	**insisted**	**that**	**we**	**must**	**keep**	**chickens**	**,**	**and**	**you**	**know**	**my**	**aunt**	**.**
我的	阿姨	坚持	那	我们	必须	保持	鸡	,	和	你	知道	我的	阿姨	.

我姑妈坚持要我们养鸡，你也了解我姑妈。

['pɑːd(ə)n] !

Pardon	**!**
赦免	!

赦免！

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [ɑːnt] .

You	**don't**	**know**	**my**	**aunt**	**.**
你	不	知道	我的	阿姨	.

你不认识我姑姑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eldəli] ['meɪdn] ['leɪdi] [huː] " [kiːps] [haʊs] " [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

She	**is**	**an**	**elderly**	**maiden**	**lady**	**who**	**"**	**keeps**	**house**	**"**	**for**	**me**	**.**
她	是	一个	老年	少女	女士	WHO	"	保持	房子	"	为了	我	.

她是一位年长的未婚女士，为我"操持家务"。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] — [ˌθɪə'retɪkli] ['spiːkɪŋ] .

She	**is**	**eminently**	**practical**	**—**	**theoretically**	**speaking**	**.**
她	是	非常	实际的	—	理论上	请讲	.

从理论上讲，她非常务实。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

She	**insisted**	**.**
她	坚持	.

她坚持。

" [wɪð] [egz] [æt; ət] ['eɪtpəns] [ɪts] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] [henz][ɪn][wɔː(r)] -

"	**With**	**eggs**	**at**	**eightpence**	**it's**	**a**	**sin**	**and**	**a**	**shame**	**not**	**to**	**keep**	**hens**	**in**	**war**	**-**
"	和	鸡蛋	在	八便士	它是	一个	罪	和	一个	耻辱	不是	到	保持	母鸡	在	战争	-

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

"鸡蛋只要八便士，战时不养母鸡简直是罪过和耻辱。"

" [aɪ][ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wʊd] [kɒst][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['eitpəns] — [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] .

"	**I**	**urged**	**that**	**the**	**food**	**would**	**cost**	**a**	**good**	**many**	**eightpences**	**—**	**in**	**war**	**-**	**time**	**.**
"	我	敦促	那	这	食物	会	成本	一个	好的	许多	八便士	—	在	战争	-	时间	.

"我强调，在战时，食物会花费很多八便士。"

[hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] " [pʃɔː] !

Her	**reply**	**was**	**"**	**Pshaw**	**!**
她	回复	曾是	"	呸	!

她的回答是"呸！"

" ([ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] [seɪ] " [pʃɔː] " — [ænd; ənd] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .)

"	**(**	**She**	**really**	**does**	**say**	**"**	**Pshaw**	**"**	**—**	**and**	**means**	**it**	**.**	**)**
"	(	她	真的	做	说	"	呸	"	—	和	方法	它	.	)

（她真的会说"呸"，而且是真心实意的。）

" [pʃɔː] !

"	**Pshaw**	**!**
"	呸	!

"呸！"

[ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɒn] ['kɪtʃɪn] [skræps] .

they	**will**	**live**	**on**	**kitchen**	**scraps**	**.**
他们	将要	居住	在	厨房	碎屑	.

它们将靠厨房剩饭剩菜为生。

" [wiː; wi] [kənˈsʌltɪd] .
" We consulted Nibletts .
" 我们 咨询 尼布莱茨 .

我们咨询了尼布莱茨公司。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['ekspɜːt] , ['meɪnli] , [ai] [bɪ'liːv] ,
He has a local reputation as a chicken expert , mainly , I believe ,
他 有 一个 当地的 名声 作为 一个 鸡 专家 , 主要 , 我 相信 ,
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] .
because he's a butcher .
因为 他是 一个 屠夫 .

他在当地以鸡肉专家而闻名，我认为这主要是因为他是一名屠夫。

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ə; eɪ] [briːd] [kɔːld] [waɪld] [əʊts] ([baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] , [ai] [dɪˈskʌvəd] ,
He recommended a breed called Wild Oats (by which he meant , I discovered ,
他 受到推崇的 一个 品种 称为 荒野 燕麦 (经过 哪个 他 意思是 , 我 发现 ,
[ˌwaɪənˈdɒts]) .
Wyandottes) .
怀安多特) .

他推荐了一种叫做野燕麦的品种（后来我发现，他指的是怀安多特羊）。

" [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][tɪp] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [bai] [waɪld] [əʊts] .
" You take my tip , Sir , " he said , " and buy Wild Oats .
" 你 拿 我的 提示 , 先生 , " 他 说 , " 和 买 荒野 燕麦 .

“先生，听我的劝告，”他说，“去买野燕麦吧。”

[ɪf] [jʊl] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [wɜːd] — " ([ɪz]['ɔːlweɪz] [əˈpɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tɜːm] [hiː; hi]
If you'll excuse the word — " (Nibletts is always apologising for some term he
如果 你会 原谅 这 单词 — " (尼布莱茨 是 总是 道歉 为了 一些 学期 他
[ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][juːz] ,
is about to use ,
是 关于 到 使用 ,

恕我冒昧——”（尼布莱茨总是为他即将使用的某个词语道歉，

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnɪksp'resəbli] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] [pə'laɪt] [ɪəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪz]) — "
which promises to be inexpressibly shocking to polite ears , and never is) — "
哪个 承诺 到 是 难以言喻地 令人震惊 到 有礼貌的 耳朵 , 和 绝不 是) — "
['ðer] ['kliŋkə] .
they're clinkers .
它们是 熟料 .

这听起来可能会让有教养的人感到难以言喻的震惊（但事实并非如此）——“它们是废铁。”

" [wiː; wi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n] .
" We ordered a round dozen .
" 我们 订购 一个 圆形的 打 .

我们点了一打。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [bɔːt] [ə; eɪ][hen] - [haʊs] ['fɪtɪd] [wɪð] [ɔːl]['mɒd(ə)n] [kən'viːnjənsɪs] .
We also bought a hen - house fitted with all modern conveniences .
我们 还 买 一个 母鸡 - 房子 适配 和 全部 现代的 便利设施 .

我们还买了一个配备所有现代化设施的鸡舍。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['aʊtleɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['rænsəm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]
The total outlay represented a prince's ransom ; but , as I pointed out to
这 全部的 支出 代表 一个 王子的 赎金 ; 但 , 作为 我 尖 出去 到
[maɪ] [ɑːnt] ,
my aunt ,
我的 阿姨 ,

总支出相当于一笔巨款；但是，正如我向姑妈指出的那样，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][rʌn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mʌni] .

we	had	a	run	for	our	money	.
我们	有	一个	跑步	为了	我们的	钱	.

我们费了好大劲才赢了一场。

[ðə; ði][henz] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['strɪktli] " [æz; əz][pə(r)] " [əd'vɜːtɪsmənt] .

The	hens	,	when	they	arrived	,	were	not	strictly	"	as	per	"	advertisement	.
这	母鸡	,	什么时候	他们	到达的	,	是	不是	严格	"	作为	每	"	广告	.

这些母鸡运到时，并不完全符合广告宣传中的描述。

[wiː; wi] [bɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['leɪɪŋ] ['pʊlɪt] ,

We	bought	them	as	laying	pullets	,
我们	买	他们	作为	躺下	小母鸡	,

我们买它们的时候是产蛋小母鸡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][leɪ][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [njuː] .

and	they	didn't	lay	for	quite	a	time	—	so	far	as	we	knew	.
和	他们	没有	躺	为了	相当	一个	时间	—	所以	远的	作为	我们	知道	.

据我们所知，他们有好一阵子都没有交配。

, [haʊ'evə(r)] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] ,

Nibletts	,	however	,	declared	that	they	were	"	what	you	might	call	in	the	pink	,
尼布莱茨	,	然而	,	声明	那	他们	是	"	什么	你	可能	称呼	在	这	粉色的	,

然而，尼布莱茨宣称他们"状态极佳，可以说是欣欣向荣"。

" [ænd; ənd] [sə'maɪzd] [ðæt][ðə; ði][treɪn] ['dʒɜːni] [hæd; həd] " [pʊt] - [ɪm] [ɒf][ðə; ði][leɪ] , [æz; əz][juː; jʊ]

"	and	surmised	that	the	train	journey	had	"	put	'	em	off	the	lay	,	as	you
"	和	推测	那	这	火车	旅行	有	"	放	-	呃	离开	这	躺	,	作为	你

[maɪt] [seɪ] .

might	say	.
可能	说	.

并推测火车旅行"让他们打消了性欲，正如你所说"。

" [ɪf] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] " [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] ,

"	If	eating	and	fighting	were	evidences	of	their	being	"	in	the	pink	,
"	如果	吃	和	斗争	是	证据	的	他们的	存在	"	在	这	粉色的	,

"如果吃喝打闹是他们身体状况良好的证据，

" [ðəʊz] [bɜ˞dz][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [helθ] .

"	those	birds	must	have	enjoyed	exceptional	health	.
"	那些	鸟类	必须	有	享受	非凡的	健康	.

这些鸟儿一定非常健康。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][slept] [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

They	also	slept	well	,	I	believe	.
他们	还	睡着了	出色地	,	我	相信	.

我相信他们睡得也很好。

['ɑːftə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌn] [ɪ'nɔːməs] [eg] [ə'raɪvd] — [æn; ən] [eg] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

After	about	a	month	one	enormous	egg	arrived	—	an	egg	that	would	not	have
后	关于	一个	月	一	巨大的	蛋	到达的	—	一个	蛋	那	会	不是	有

[dɪs'greɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒstrɪtʃ] .

disgraced	a	young	ostrich	.
蒙羞的	一个	年轻的	鸵鸟	.

大约一个月后，一枚巨大的蛋出现了——这枚蛋连一只小鸵鸟都不会觉得丢脸。

[ɪts][hjuːdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] ['wʌrid] [maɪ] [ɑːnt] .

Its	huge	dimensions	worried	my	aunt	.
它是	巨大的	方面	担心	我的	阿姨	.

它巨大的体积让我的姑姑很担心。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] , [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] .

She	wondered	if	they	were	a	symptom	,	and	consulted	Nibletts	.
她	想知道	如果	他们	是	一个	症状	,	和	咨询	尼布莱茨	.

她想知道这是否是某种症状，于是咨询了尼布莱茨医生。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] .

He	put	it	down	to	the	food	.
他	放	它	向下	到	这	食物	.

他认为这是食物引起的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈkɪtʃɪn] [skræps][wɜː(r); wə(r)] " [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪɪŋ] [ˈpʊlɪt] . "

He	said	that	kitchen	scraps	were	"	no	good	for	laying	pullets	.	"
他	说	那	厨房	碎屑	是	"	不	好的	为了	躺下	小母鸡	.	"

他说，厨房剩菜“对下蛋小母鸡没有好处”。

" [ðæt] [eg] , [ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That	egg	,	lady	,	"	he	said	,
"	那	蛋	,	女士	,	"	他	说	,

“那颗蛋，女士，”他说。

" [ɪz] [wɒt] [ˌjuː ˈes] [ˈfænsiəz] [kɔːl] — [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] — " ([ai] [sɔː] [maɪ] [ɑːnt] [ˈʃʌdə(r)] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n])

"	is	what	us	fanciers	call	—	excuse	me	—	"	(	I	saw	my	aunt	shudder	in	anticipation	)
"	是	什么	我们	爱好者	称呼	—	原谅	我	—	"	(	我	锯	我的	阿姨	不寒而栗	在	预期	)

— " [ə; eɪ][ˈbluːmə(r)] .

—	"	a	bloomer	.
—	"	一个	布卢默	.

“我们这些爱好者称之为——抱歉——”（我看到我姑妈期待地颤抖了一下）——“一个灯笼裤。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [miːl] .

You	must	give	'	em	a	lot	more	meal	.
你	必须	给	-	呃	一个	很多	更多的	一顿饭	.

你必须给他们更多的食物。

" [wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [sæk] [ɒv; əv] [miːl] — [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv] .

"	We	bought	a	big	sack	of	meal	—	through	the	medium	of	Nibletts	.
"	我们	买	一个	大的	解雇	的	一顿饭	—	通过	这	中等的	的	尼布莱茨	.

“我们通过 Nibletts 这样的中间商买了一大袋面粉。”

[ɪf] [ai][rɪˈmembə(r)] [ˈraɪtli] [ˌaɪ ˈtiː][kɒst][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpʊlɪt] .

If	I	remember	rightly	it	cost	rather	more	than	the	pullets	.
如果	我	记住	没错	它	成本	相当	更多的	比	这	小母鸡	.

如果我没记错的话，它的价格比小母鸡贵得多。

[stɪl] [nəʊ] [egz] .

Still	no	eggs	.
仍然	不	鸡蛋	.

还是没有鸡蛋。

[ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][henz] [went] [aʊt][ɒv; əv] " [ðə; ði][pɪŋk] .

Then	some	of	the	hens	went	out	of	"	the	pink	.
然后	一些	的	这	母鸡	去	出去	的	"	这	粉色的	.

然后有些母鸡就“不再粉红”了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wʌn] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈkrɒnɪk] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [senˊtripitəli] [raʊnd][ə; eɪ]

"	For	instance	,	one	developed	a	chronic	habit	of	running	centripetally	round	a
"	为了	实例	,	一	发达	一个	慢性的	习惯	的	跑步	向心	圆形的	一个

['kɒnstəntli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] ['sɜːk(ə)l] ,

constantly	diminishing	circle	,
不断地	减少	圆圈	,

例如，有人养成了绕着一个不断缩小的圆圈做向心运动的长期习惯，

['feɪntɪŋ] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] ['sentə(r)] .

fainting	on	arriving	at	the	geometrical	centre	.
昏厥	在	抵达	在	这	几何	中心	.

到达几何中心时晕倒。

[maɪ] [dɪ'strest] [ɑ:nt] [kɔ:ld] [ɪn] [tu:; tə] [prɪ'skraɪb] .

My	distressed	aunt	called	in	Nibletts	to	prescribe	.
我的	苦恼	阿姨	称为	在	尼布莱茨	到	规定	.

我焦急的姑妈打电话给尼布莱茨医生让他开药。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [wɜ:d] " ['stægəz] .

There	was	only	one	word	for	it	—	that	awful	word	"	staggers	.
那里	曾是	仅有的	一	单词	为了	它	—	那	可怕	单词	"	踉跄	.

只有一个词可以形容它——那个可怕的词"蹒跚"。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] — [deθ] .

"	There	was	only	one	cure	for	it	—	death	.
"	那里	曾是	仅有的	一	治愈	为了	它	—	死亡	.

"这种病只有一种解药——死亡。"

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [rɪŋ] [ɪts] [nek] ?

Should	he	wring	its	neck	?
应该	他	拧	它是	脖子	?

他应该扭断它的脖子吗?

[wi:; wi] ['fi:lɪŋli] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

We	feelingly	withdrew	,	and	he	did	it	.
我们	有感情地	退出	,	和	他	做过	它	.

我们依依不舍地退缩了，而他做到了。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [səʊ][ðæt] [hi:; hi] [prɪ'zju:məbli] [hæd; həd][ə; eɪ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

He	took	the	corpse	away	with	him	,	so	that	he	presumably	had	a	use	for	it	.
他	采取	这	尸体	离开	和	他	,	所以	那	他	想必	有	一个	使用	为了	它	.

他把尸体带走了，想必他对尸体还有别的用处。

[su:n] [ə; eɪ]['sekənd] ['pʊlɪt] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['swəʊlən] [feɪs] .

Soon	a	second	pullet	went	down	with	a	considerably	swollen	face	.
很快	一个	第二	小母鸡	去	向下	和	一个	相当	肿	脸	.

不久，第二只小母鸡也倒下了，脸部肿胀得厉害。

[maɪ] [ɑ:nt] [beɪðd] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][hɒt]['ænti] - ['septɪk] , [bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] ,

My	aunt	bathed	it	twice	a	day	in	a	hot	anti	-	septic	,	but	to	no	purpose	,
我的	阿姨	洗澡	它	两次	一个	天	在	一个	热的	反对	-	化粪池	,	但	到	不	目的	,

我姑姑每天用热的消毒液给它洗两次，但一点用也没有。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [si:md] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði][ˌfəʊmen'teɪʃən] .

except	that	the	poor	thing	seemed	much	comforted	by	the	fomentation	.
除了	那	这	贫穷的	事物	似乎	很多	安慰	经过	这	发泡	.

只不过，这可怜的家伙似乎从这热气中得到了很大的安慰。

[ðæt] [hen][wɒz; wəz] , ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)]

That	hen	was	,	Nibletts	whispered	to	me	,	for	fear
那	母鸡	曾是	,	尼布莱茨	低声说道	到	我	,	为了	害怕

"那只母鸡，"尼布莱茨低声告诉我，"是害怕。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	397	]
[	页	-	]

[maɪ] [ɑːnt] [ʃʊd; ʃəd][ˌəʊvəˈhɪə(r)] , " [ə; eɪ]['weɪstə(r)] .
my aunt should overhear , " a waster .
我的 阿姨 应该 无意中听到 , " 一个 废物 .

我姑妈应该听到："一个废物。"

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kuːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] ,
" The only thing to do was to coop it up from the rest ,
" 这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 合作社 它 向上 从 这 休息 ,

唯一的办法就是把它与其他东西隔离开来。

[ɔː(r)] [ðeid] [ɔːl][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
or they'd all go down with it — whatever it was .
或者 他们会 全部 去 向下 和 它 — 任何 它 曾是 .

否则他们都会跟着一起沉沦——不管那是什么。

[wiː; wi] [kuːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .
We cooped it up till it died .
我们 被困住 它 向上 直到 它 死亡 .

我们把它关起来直到它死掉。

['sɜːtɪfaɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [æz; əz] [ðæt] [ʌn'menʃənəbl] [kəm'pleɪnt] , [ðə; ði][pɪp] .
Nibletts certified the cause of death as that unmentionable complaint , the pip .
尼布莱茨 认证 这 原因 的 死亡 作为 那 不可言说的 抱怨 , 这 管道 .

尼布莱茨证实死因是那种难以启齿的疾病——疥疮。

[stɪl] [nəʊ] [egz] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [əˈpiːlz] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ɒv; əv] [məkˈdʌf] .
Still no eggs , notwithstanding repeated appeals in the sacred name of Macduff .
仍然 不 鸡蛋 , 虽然 重复 上诉 在 这 神圣 姓名 的 麦克德夫 .

尽管以麦克德夫的名义多次请求，仍然没有鸡蛋。

[wiː; wi][dɪd] , [haʊˈevə(r)] , [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
We did , however , find out what the trouble was .
我们 做过 , 然而 , 寻找 出去 什么 这 麻烦 曾是 .

不过，我们最终还是查明了问题所在。

[ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [egz] !
The hens were eating the eggs !
这 母鸡 是 吃 这 鸡蛋 !

母鸡们在吃鸡蛋！

[sed] — ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] "
Nibletts said — under his breath — that they were what was known as "
尼布莱茨 说 — 在下面 他的 气息 — 那 他们 是 什么 曾是 已知 作为 "
['blaitə] .
blighters .
混蛋们 .

尼布莱茨低声说道，他们是所谓的"讨厌鬼"。

" [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] (['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm]) [ə; eɪ] " ['stɒdʒə] .
" He recommended (deprecating the term) a " stodger .
" 他 受到推崇的 (弃用 这 学期) 一个 " 斯托德 .

他推荐了一位"老顽固"(贬义地使用了这个词)。

" [ə; eɪ] " ['stɒdʒə] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [eg] - [ʃel] [stʌft] [wɪð] [bred] - [krʌmz] ,
" A " stodger " proved to be an egg - shell stuffed with bread - crumbs ,
" 一个 " 斯托德 " 已证实 到 是 一个 蛋 - 壳 填充 和 面包 - 面包屑 ,
['mʌstəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ə'məʊniə] .
mustard and the strongest photographic ammonia .
芥末 和 这 最强 摄影 氨 .

"所谓的'粘稠物'其实是一个塞满了面包屑、芥末和最强效摄影用氨水的蛋壳。"

[maɪ] [ɑːnt] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] .

My	aunt	said	it	would	be	cruel	.
我的	阿姨	说	它	会	是	残忍的	.

我姑姑说那样太残忍了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [rʌf] [ɒn][ˌem ˈiː] .

It	was	certainly	rough	on	me	.
它	曾是	当然	粗糙的	在	我	.

这对我来说确实很艰难。

[əˌpɒlə'dʒetɪkli] [daɪ'rɛktɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bləʊ] [æn; ən] [eg] — " [ə; eɪ] [ʃɒp] - [ən] - [diː][duː; də] .

Nibletts	apologetically	directed	me	to	blow	an	egg	—	"	a	shop	'	un	'	d	do	.
尼布莱茨	带着歉意地	指导	我	到	吹	一个	蛋	—	"	一个	店铺	-	联合国	-	d	做	.

尼布莱茨歉意地指示我吹一个鸡蛋——"商店里卖的那种就行了。"

" [əˈkɔːdɪŋli] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ai][ɪn'dʒektɪd][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]

"	Accordingly	,	following	his	instructions	,	I	injected	or	otherwise	introduced	the
"	因此	,	下列的	他的	指示	,	我	注射	或者	否则	介绍	这

[ɪn'griːdiənts] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æpətʃə(r)] .

ingredients	through	a	small	aperture	.
原料	通过	一个	小的	光圈	.

"因此，我按照他的指示，通过一个小孔注射或以其他方式引入了这些成分。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bred] - [krʌmz] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][məʊst] ['trʌb(ə)l] ;

It	was	the	bread	-	crumbs	that	gave	me	most	trouble	;
它	曾是	这	面包	-	面包屑	那	给予	我	最多	麻烦	;

最让我头疼的是面包屑;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ə'məʊniə] [ðæt] [wɒz; wəz] " ['kruːəl] .

but	it	was	the	photographic	ammonia	that	was	"	cruel	.
但	它	曾是	这	摄影	氨	那	曾是	"	残忍的	.

但真正"残酷"的是摄影用氨水。

" [ðə; ði] ['mʌstəd] [went] [ɪn] [kwaɪt] ['iːzəli] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɜːt] .

"	The	mustard	went	in	quite	easily	with	a	squirt	.
"	这	芥末	去	在	相当	容易地	和	一个	喷出	.

"芥末很容易就挤进去了。"

[ai] [stɒpt] [ðə; ði] [həʊlz] [wɪð] ['peɪpə(r)] [stʌk] [ɒn] [wɪð] ['siːlɪŋ] - [wæks][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [œf] [fa'siː]

I	stopped	the	holes	with	paper	stuck	on	with	sealing	-	wax	and	put	the	oeuf	farci
我	停止	这	孔	和	纸	卡住	在	和	密封	-	蜡	和	放	这	鸡蛋	法尔西

[ɪn][ðə; ði] [rʌn] .

in	the	run	.
在	这	跑步	.

我用涂有封蜡的纸把洞堵住，然后把鸡蛋馅料放进去。

[ai] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

I	waited	to	see	what	would	happen	.
我	等待	到	看	什么	会	发生	.

我等着看会发生什么。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [æt; ət][wʌns] .

It	happened	at	once	.
它	发生	在	一次	.

事情发生得非常突然。

[ɔːl] [ten] [henz] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [eg] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɜːdʒənt] [ə'tæk] ,

All	ten	hens	went	for	that	egg	in	a	convergent	attack	,
全部	十	母鸡	去	为了	那	蛋	在	一个	收敛	攻击	,

十只母鸡齐心协力，向那枚鸡蛋发起了攻击。

[ænd; ənd][ɔ:l][ten] [peks] [gɒt][həʊm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

and	all	ten	pecks	got	home	simultaneously	.
和	全部	十	啄食	得到	家	同时地	.

十只啄木鸟同时到家了。

[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ðen] ['hʌrɪdli] [wɪð'dru:] , [wɪð] [laʊd]['prooʊtests; prə'tests] ,

The	deputation	then	hurriedly	withdrew	,	with	loud	protests	,
这	代表团	然后	匆匆	退出	,	和	大声	抗议活动	,

代表团随即匆匆撤离，并发出强烈抗议。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['waɪpɪŋ][ðeə(r)] [bi:ks] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ɜ:θ] .

and	spent	the	rest	of	the	day	wiping	their	beaks	in	the	cool	earth	.
和	花费	这	休息	的	这	天	擦拭	他们的	喙	在	这	凉爽的	地球	.

它们用凉爽的泥土擦拭喙，度过了余下的一天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [rɪ'kælsɪtrənt] .

But	they	remained	recalcitrant	.
但	他们	剩余	顽固的	.

但他们依然顽固不化。

[ðeɪ] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['kænibəlaiz] .

They	systematically	cannibalized	.
他们	系统地	被同类相食	.

他们有计划地进行同类相食。

[ə; eɪ] ['kækl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪə(r)] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði][rest][tu:; tə][ðə; ði][spɒt] ;

A	cackle	from	the	layer	brought	all	the	rest	to	the	spot	;
一个	咯咯笑	从	这	层	带来	全部	这	休息	到	这	点	;

那只乌鸦的咯咯笑声把其他乌鸦都引到了现场；

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪmplɪ] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ðeə(r)][ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [fɔ:'stɔ:l] [ðə; ði] ['ɒnslɔ:t] .

and	I	simply	couldn't	stay	there	all	day	to	forestall	the	onslaught	.
和	我	简单地	不能	停留	那里	全部	天	到	垄断	这	猛攻	.

我不可能整天待在那里阻止这场袭击。

[sə'dʒestid] ['aʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leɪɪŋ] - [bɒks] ,

Nibletts	suggested	our	getting	a	patent	laying	-	box	,
尼布莱茨	建议	我们的	获得	一个	专利	躺下	-	盒子	,

尼布莱茨建议我们弄一个专利产蛋箱，

['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ([wɒt] [hi:; hi][ə'pɔlədʒaiz][tu:; tə][maɪ] [ɑ:nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ]) [ə; eɪ] [fɔ:ls] [frʌnt] .

furnished	with	(	what	he	apologised	to	my	aunt	for	calling	)	a	false	front	.
提供	和	(	什么	他	道歉	到	我的	阿姨	为了	呼叫	)	一个	错误的	正面	.

配备了（他向我姑姑道歉时称之为）虚假的外表。

[maɪ] [ɑ:nt] [dɪd][nɒt][æt; ət][fɜ:st][grɑ:sp][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

My	aunt	did	not	at	first	grasp	the	idea	,
我的	阿姨	做过	不是	在	第一的	抓牢	这	主意	,

我姑姑一开始没能理解我的意思。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ɪn][fækt][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ðæt] [wʊd] [əd'mɪt][wʌn]

but	what	Nibletts	did	in	fact	refer	to	was	a	contrivance	that	would	admit	one
但	什么	尼布莱茨	做过	在	事实	参考	到	曾是	一个	装置	那	会	承认	一

['sɪtə(r)]['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

sitter	only	at	a	time	,
保姆	仅有的	在	一个	时间	,

但尼布莱茨实际上指的是一种一次只能容纳一位儿童的装置。

['sʌbsɪkwənt] [ʌn'ɔ:θəraizd] ['entrəns] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɒf] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [drɒp] [slaɪd] .

subsequent	unauthorised	entrance	being	cut	off	by	an	ingenious	drop	slide	.
随后的	未经授权	入口	存在	切	离开	经过	一个	巧妙	降低	滑动	.

随后，一个巧妙的滑梯切断了未经授权的进入通道。

['fɜːðə(r)] [ɪ'læbərət] [kən'strʌkʃn] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['sɪtə(r)] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd]
Further **elaborate** **construction** **also** **prevented** **the** **sitter** **herself** **from** **turning** **round**
更远 精心制作的 建造 还 阻止 这 保姆 她自己 从 转弯 圆形的
[tuː; tə] [pek] .
to **peck** **.**
到 啄 .

更精巧的结构也阻止了被窝里的人转身啄食。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪtɪŋ] [tɪl] [sʌm; səm]['hjuːmən] [keɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
She **had** **to** **remain** **sitting** **till** **some** **human** **came** **and** **lifted** **her** **out** **.**
她 有 到 保持 坐着 直到 一些 人类 来了 和 抬起 她 出去 .

她不得不一直坐在那里，直到有人过来把她抱出来。

[dʒʌst][wʌn] [eg] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn] [ðæt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][bɒks] .
Just **one** **egg** **was** **laid** **in** **that** **patent** **box** **.**
只是 一 蛋 曾是 铺设 在 那 专利 盒子 .

那个专利盒里只产了一枚蛋。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] — [tuː; tə][ðə; ði][henz] .
The **object** **of** **it** **was** **also** **patent** **—** **to** **the** **hens** **.**
这 目的 的 它 曾是 还 专利 — 到 这 母鸡 .

它的目的也很明确——对母鸡来说。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʌns] .
Nothing **would** **induce** **them** **to** **use** **it** **after** **that** **once** **.**
没有什么 会 诱导 他们 到 使用 它 后 那 一次 .

那一次之后，没有任何事能让他们再次使用它。

[ðen] [ˌrekə'mendɪd] ([ɪf] [hiː; hi] [mait] [səʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː]) [ə; eɪ] " [tɪt] - [ʌp] .
Nibletts **then** **recommended** **(** **if** **he** **might** **so** **describe** **it** **)** **a** **"** **tit** **-** **up** **.**
尼布莱茨 然后 受到推崇的 (如果 他 可能 所以 描述 它) 一个 " 山雀 - 向上 .

尼布莱茨随后建议（如果他可以这样描述的话）“自首”。

" [ðæt] [wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ]['kʌndʒərɪŋ] - [trɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪɪŋ] - [bɒks] ,
" **That** **was** **,** **so** **to** **speak** **,** **a** **conjuring** **-** **trick** **of** **a** **laying** **-** **box** **,**
" 那 曾是 , 所以 到 说话 , 一个 魔法 - 诡计 的 一个 躺下 - 盒子 ,

“那可以说是一种变魔术，一个用来施展魔法的盒子。”

[wɪtʃ] [let][ðə; ði] [eg] [fɔːl] [θruː] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pædɪd] [sel] [bɪ'niːθ] .
which **let** **the** **egg** **fall** **through** **a** **trap** **-** **door** **into** **a** **padded** **cell** **beneath** **.**
哪个 让 这 蛋 落下 通过 一个 陷阱 - 门 进入 一个 带衬垫 细胞 下面 .

这样，鸡蛋就能通过活板门落入下面的软垫隔间。

[maɪ] [ɑːnt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪŋ] .
My **aunt** **thought** **it** **unnatural** **and** **feared** **that** **it** **might** **be** **exhausting** **.**
我的 阿姨 想法 它 不自然 和 害怕 那 它 可能 是 精疲力竭 .

我姑姑觉得这不自然，而且担心这会让人筋疲力尽。

[ˌnevəðə'les] [wiː; wi][traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][wʌn] ['splətri] [eg] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt]
Nevertheless **we** **tried** **it** **,** **and** **extracted** **one** **solitary** **egg** **from** **the** **basement**
尽管如此 我们 尝试 它 , 和 提取 一 孤 蛋 从 这 地下室
.
:
.

尽管如此，我们还是尝试了一下，从地下室里取出了一枚孤零零的鸡蛋。

[ðen] , ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][baɪ] [prə'feʃn] ,
Then **,** **being** **an** **engineer** **by** **profession** **,**
然后 , 存在 一个 工程师 经过 职业 ,

然后，作为一名工程师，

[ai] [kən'si:vd] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [mi:nz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðəʊz] [henz] [ðə; ði] [skeə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]

I	conceived	a	mechanical	means	of	giving	those	hens	the	scare	of	their	lives
我	构思	一个	机械的	方法	的	给予	那些	母鸡	这	吓	的	他们的	生活

[ɪf] [ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌænti'səʊʃl] ['hæbɪts] .

if	they	persisted	in	their	antisocial	habits	.
如果	他们	持续	在	他们的	反社会	习惯	.

我设计了一种机械方法，如果这些母鸡继续保持反社会行为，就让它们吓个半死。

[ai] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] " [spu:f] " [eg] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪ'næmld] ['met(ə)l] ,

I	constructed	a	"	spoof	"	egg	of	white	enamelled	metal	,
我	建造	一个	"	欺骗	"	蛋	的	白色的	珐琅	金属	,

我用白色珐琅金属制作了一个"仿制"鸡蛋，

[wɪð] ['hɪndʒɪz] [ðæt] ['əʊpənd] [wen] [ə; eɪ] [kætʃ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

with	hinges	that	opened	when	a	catch	was	touched	.
和	铰链	那	打开	什么时候	一个	抓住	曾是	感动	.

带有铰链，触碰卡扣即可打开。

[ˌɪn'saɪd] [ai] [kəm'prest] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] [sneɪks] [ðæt] [sprɪŋ] [aʊt] [wen]

Inside	I	compressed	one	of	those	jack	-	in	-	the	-	box	snakes	that	spring	out	when
里面	我	压缩	一	的	那些	杰克	-	在	-	这	-	盒子	蛇	那	春天	出去	什么时候

[fri:] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .

free	to	do	so	.
自由的	到	做	所以	.

我在里面压缩了一条那种弹簧玩具蛇，这种玩具蛇在自由活动时会弹出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'fektɪv] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:lə(r)] - [trɪk] .

It	was	quite	effective	—	as	a	parlour	-	trick	.
它	曾是	相当	有效的	—	作为	一个	客厅	-	诡计	.

作为一种戏法，它相当有效。

[ðəʊz] [henz] [pekt] [ðə; ði] [kætʃ] [lu:s] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒkətrɪs] ['feəli] ['stægəd] [ðem; ðəm] .

Those	hens	pecked	the	catch	loose	,	and	that	cockatrice	fairly	staggered	them	.
那些	母鸡	啄食	这	抓住	松动的	,	和	那	怪蛇	相当	交错	他们	.

那些母鸡啄开了猎物，那只鸡蛇兽吓得它们踉跄了一下。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] " ['nʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['vaɪpə(r)] .

It	was	to	them	a	clear	case	of	"	nourishing	a	viper	.
它	曾是	到	他们	一个	清除	案件	的	"	滋养	一个	毒蛇	.

对他们来说，这显然是"养毒蛇"的典型案例。

" [bʌt; bət] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	But	all	was	as	before	.
"	但	全部	曾是	作为	前	.

但一切都和以前一样。

[ðen] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] ([wɒt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ])

Nibletts	then	gave	up	the	case	as	(	what	he	might	be	excused	for	calling	)
尼布莱茨	然后	给予	向上	这	案件	作为	(	什么	他	可能	是	已原谅	为了	呼叫	)

[ə; eɪ] " [feə(r)] ['kɔ:kə(r)] .

a	"	fair	corker	.
一个	"	公平的	软木塞	.

尼布莱茨随后放弃了此案，称其为（他或许可以原谅自己称之为）"一个相当棘手的案子"。

" [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [rɪŋ] [ðeə(r)] ([pɔ:z]) [neks] ?

"	Should	he	wring	their	(	pause	)	necks	?
"	应该	他	拧	他们的	(	暂停	)	脖子	?

"他应该掐死他们吗？"

[wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [səʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] " ['leɪɪŋ] ['pʊlɪt] " [fɔ:(r); fə(r)]

We	thought	it	best	so	,	and	gave	him	a	couple	of	"	laying	pullets	"	for
我们	想法	它	最好的	所以	,	和	给予	他	一个	夫妻	的	"	躺下	小母鸡	"	为了

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

his	trouble	.
他的	麻烦	.

我们认为这样做最好，并送给他几只"产蛋小母鸡"作为补偿。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [eɪt] [kept] [ˌju: 'es] ['gəʊɪŋ] [mə'nɒtənəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	other	eight	kept	us	going	monotonously	for	about	a	month	.
这	其他	八	保留	我们	去	单调地	为了	关于	一个	月	.

剩下的八个人让我们单调乏味地过了大约一个月。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] [ɒn] ['ɒfə(r)] .

The	house	is	still	on	offer	.
这	房子	是	仍然	在	提供	.

这栋房子仍在出售中。

['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəs] [dʒʌst] [naʊ] .

Houses	are	scarce	just	now	.
房屋	是	稀少	只是	现在	.

现在房子很稀缺。

[ai] [hæv; həv] [səʊn] [maɪ] [ˌwaɪən'dɒts] .

I	have	sown	my	Wyandottes	.
我	有	播种	我的	怀安多特	.

我已经播种了我的怀恩多特羊羔。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks] [mæn] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]

It	was	the	income	-	tax	man	that	suggested	the	title	that	I	have	given
它	曾是	这	收入	-	税	男人	那	建议	这	标题	那	我	有	给定

[tu:; tə] [maɪ] ['stɔ:ri] .

to	my	story	.
到	我的	故事	.

是我的税务员建议我用这个名字来命名我的故事。

[ai] [ˌdisə'gri:] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['təʊtəʊ] .

I	disagreed	with	him	in	toto	.
我	不同意	和	他	在	托托	.

我完全不同意他的观点。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [pə'sistid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [æn; ən] " [ɪk'spens] .

But	he	persisted	that	it	wasn't	an	"	expense	.
但	他	持续	那	它	不是	一个	"	费用	.

但他坚持认为这不是一笔"开支"。

" [eks] - ['səʊldʒə(r)] ([tu:; tə] [staʊt] ['pæsɪndʒə(r)]) .

"	Ex	-	Soldier	(	to	stout	passenger	)	.
"	前任	-	士兵	(	到	肥硕	乘客	)	.

"前士兵（对身材魁梧的乘客）。

" [mait] [ai] [sə'dʒest] , [sɜ:(r)] ,

"	MIGHT	I	SUGGEST	,	SIR	,
"	可能	我	建议	,	先生	,

先生，我能否建议一下?

[ðæt] ['aɪðə(r)] [ju:; jʊ] [pɑ:s] ['fɜ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ɔ:(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

THAT	EITHER	YOU	PASS	FURTHER	DOWN	THE	CAR	OR	TAKE	A	COURSE	OF	PHYSICAL
那	任何一个	你	经过	更远	向下	这	车	或者	拿	一个	课程	的	身体的

['treɪnɪŋ] ?

TRAINING	?
训练	?

要么你继续往前开，要么你去参加体能训练课程?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 398]
" [页 -]

[第398页]

['mɪstə(r)] . - - [smiθ] (['laʊdli]) .
Mr . Skivvington - Smyth (loudly) .
先生 . - - 史密斯 (高声) .

斯基文顿-史密斯先生（大声地）。

" ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] !
" COVENT GARDEN !
" 科文特 花园 !

"科文特花园！"

" ['tæksimən] (['iːkwəli] ['laʊdli]) .
" Taximan (equally loudly) .
" 出租车司机 (同样地 高声) .

"出租车司机（同样大声地）"。

" ['mɑːkɪt] ?
" MARKET ?
" 市场 ?

"市场?

" [ðə; ði]['nəʊˌmædz] .
" THE NOMADS .
" 这 游牧民族 .

"游牧民族。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
" There are no houses in the Town ,
" 那里 是 不 房屋 在 这 镇 ,

镇上没有房子，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ([ɒv; əv] [smɪθ] [ænd; ənd] [braʊn]) ;
" Said Mr . Smith (of Smith and Brown) ;
" 说 先生 . 史密斯 (的 史密斯 和 棕色的) ;

史密斯先生（史密斯和布朗公司的史密斯先生）说道;

[ai] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
I hardly like to put it down ,
我 几乎 喜欢 到 放 它 向下 ,

我几乎都舍不得放下它。

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] ;
But that's what he asserted ;
但 那就是 什么 他 断言 ;

但他就是这么说的;

[səʊ] [ˌðeərə'pɒn] [ai] [went] [tuː; tə] [æn]
So thereupon I went to Anne
所以 于是 我 去 到 安妮

于是我便去找安妮。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['brɪliənt] [plæn] ,
And told her of my brilliant plan ,
和 讲述 她 的 我的 杰出的 计划 ,

然后我把我的绝妙计划告诉了她。

[wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn]
Which is , to purchase from a man
哪个 是 , 到 购买 从 一个 男人

也就是说，从一个人那里购买

[ə; eɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] - [rɪ'muːv(ə)l][væn] ,
A furniture - removal van ,
一个 家具 - 移动 货车 ,

一辆家具搬运车，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [kən'vɜːtɪd] .
And have the thing converted .
和 有 这 事物 转换 .

然后把东西转换一下。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['məʊbaɪl] ['vɪlə] [geɪ]
Within that mobile villa gay
之内 那 移动的 别墅 同性恋

在那座移动别墅里

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʃuːz] , [ðəʊ] ['dʒɪpsi] [meɪ] ,
We shall not choose , though gipsies may ,
我们 将 不是 选择 , 尽管 吉普赛人 可能 ,

我们不会做出选择，尽管吉普赛人可以。

[θruː] ['kʌntri] [leɪnz] [ænd; ənd] [wʊdz] [tuː; tə] [streɪ] ,
Through country lanes and woods to stray ,
通过 国家 车道 和 树林 到 流浪 ,

沿着乡间小路和树林漫步，

[nɒt] ['laɪkli] .
Not likely .
不是 可能 .

不太可能。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['entə(r)]
We shall enter
我们 将 进入

我们将进入

[æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [bəʊ'hiːmiən][lɒt] ,
An up - to - date Bohemian lot ,
一个 向上 - 到 - 日期 波西米亚 很多 ,

一套现代波西米亚风格的藏品，

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['deɪli] [rɒt] ,
And , if you read The Daily Rot ,
和 , 如果 你 读 这 日常的 腐烂 ,

而且，如果你读过《每日腐烂报》，

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ˌjuː 'es] ([wɒt] ?)
You'll find it has observed us (what ?)
你会 寻找 它 有 观察到 我们 (什么 ?)

你会发现它一直在观察我们（什么？）

[prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['smɑːtɪʃ] [trɒt]
Proceeding at a smartish trot
进行中 在 一个 聪明 小跑

以轻快的步伐前进

[θruː] ['lʌndənz] [θrɒbɪŋ] ['sentə(r)] .
Through London's throbbing centre .
通过 伦敦的 悸动 中心 .

穿过伦敦繁华的市中心。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['kjʊəriəs][stə:] ,
And there will be some curious stirs ,
和 那里 将要 是 一些 好奇的 搅拌 ,

届时将会出现一些奇特的骚动，

[ən'les] [maɪ]['fænsi] ['greɪtli] [ɜːz] ,
Unless my fancy greatly errs ,
除非 我的 想要 非常 错误 ,

除非我的臆测大错特错，

[æt; ət] ['restrɒnts] [ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-]
At restaurants and theatres
在 餐厅 和 剧院

在餐馆和剧院

[wen] ['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] [tɜːn] - [aʊt]
When our distinctive turn - out
什么时候 我们的 独特的 转动 - 出去

当我们独特的投票率

[laɪnz] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ðeə(r)] ,
Lines up with all the others there ,
线条 向上 和 全部 这 其他的 那里 ,

和其他人一样排成一列，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [aʊt] [wɪð] [kwaɪt][æn; ən][eə(r)]
And we look out with quite an air
和 我们 看 出去 和 相当 一个 空气

我们带着一种相当傲慢的神情向外眺望。

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [kəˌmɪʃə'neə(r)]
And order the commissionaire
和 命令 这 门警

并命令门卫

['kaɪndli][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][steə(r)]
Kindly to put the little stair
亲切地 到 放 这 小的 楼梯

请帮忙放置小楼梯

[ðæt] [hæŋz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɜːn] [aʊt] .
That hangs behind the stern out .
那 悬挂 在后面 这 船尾 出去 .

那东西挂在船尾后面。

[ænd; ənd] , [wen] [æt; ət] [naɪts] ['aʊə(r)] ['prɑːnsɪŋ] [tiːm]
And , when at nights our prancing team
和 , 什么时候 在 夜晚 我们的 轻快地跳跃 团队

而到了晚上，我们的跳跃团队

([ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [ə; eɪ] [skiːm]
(I have before me now a scheme
(我 有 前 我 现在 一个 方案

（我面前现在有一个方案）

[tuː; tə][juːz] [ɔːg'zɪliəri] [stiːm])
To use auxiliary steam)
到 使用 辅助的 蒸汽)

使用辅助蒸汽）

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siːk] [ɪts]['steɪb(ə)l] ,
Desires to seek its stable ,
欲望 到 寻找 它是 稳定的 ,

渴望找到稳定的归宿，

[waɪ] , [dʒɒn] — [ai][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [dʒɒn] ;
Why , John — I have not mentioned John ;
为什么 , 约翰 — 我 有 不是 提及 约翰 ;

约翰——我没有提到约翰；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts][ə'pɒn]

He	is	the	man	who	sits	upon
他	是	这	男人	WHO	坐着	之上

他是坐在……上的人

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæn'teknɪkən] —

The	front	of	the	Pantechnicon	—
这	正面	的	这	泛技术	—

Pantechnicon 的正面——

[wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .

Will	take	them	off	.
将要	拿	他们	离开	.

我会把它们脱掉。

[ænd; ənd] [wen] ['ðer] [gɒn] ,

And	when	they're	gone	,
和	什么时候	它们是	已消失	,

当他们离开之后，

[ænd; ənd] [hʌʃ] [sək'siːdz] [tuː; tə] ['beɪbl] ,

And	hush	succeeds	to	Babel	,
和	嘘	成功	到	巴别塔	,

寂静取代了巴别塔。

[wiːl; wil] [rest] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [həʊm] [kəm'pliːt]

We'll	rest	within	our	home	complete
出色地	休息	之内	我们的	家	完全的

我们将安心地待在家里。

[weər'evə(r)] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][məʊst] [swiːt] ,

Wherever	seems	to	us	most	sweet	,
无论	似乎	到	我们	最多	甜的	,

无论哪里在我们看来最美好，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt]

And	none	shall	say	that	such	a	street
和	没有任何	将	说	那	这样的	一个	街道

任何人都不会说这样一条街

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skweə(r)][ɪz] ['plez(ə)nt] ,

Or	such	a	square	is	pleasant	,
或者	这样的	一个	正方形	是	令人愉快的	,

或者说，这样的正方形令人愉悦。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] ['streɪtˌweɪ] , " [jes] ,

But	we	shall	answer	straightway	,	"	Yes	,
但	我们	将	回答	立刻	,	"	是的	,

但我们会立即回答："是的，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ðæt] [ə'dres] ;

We	used	to	live	at	that	address	;
我们	用过的	到	居住	在	那	地址	;

我们以前住在那个地址；

[kwaɪt] ['dʒɒli] .

Quite	jolly	.
相当	快乐的	.

非常愉快。

[bʌt; bət][wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [les] .

But	we	liked	it	less	.
但	我们	喜欢	它	较少的	.

但我们不太喜欢它。

[ðæn; ðən] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][es] .

Than	opposite	the	Duke	of	S	.
比	对面的	这	公爵	的	S	.

与S公爵相对。

[ɪn] [ˌæmə'rænθaɪn] ['kres(ə)nt] .

In	Amaranthine	Crescent	.
在	苋菜	新月	.

在紫荆新月街。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

"	But	if	in	wandering	to	and	fro
"	但	如果	在	漫游	到	和	弗

“但如果在来回徘徊中

[wiː; wi] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] — [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] —

We	chance	to	see	—	you	never	know	—
我们	机会	到	看	—	你	绝不	知道	—

我们有机会看到——谁知道呢——

[wʌn] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] " [tuː; tə] [let] " [tuː; tə] [ʃəʊ]

One	house	that	has	"	TO	LET	"	to	show
一	房子	那	有	"	到	让	"	到	展示

一套标有“出租”字样的房子正在展示

[ænd; ənd][faɪnd] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][juː 'es] ,

And	find	report	has	tricked	us	,
和	寻找	报告	有	被骗了	我们	,

而这份报告欺骗了我们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

And	there	are	houses	in	the	Town	,
和	那里	是	房屋	在	这	镇	,

镇上也有一些房子。

[wiːl; wil] ['sɪmpli] [dʌmp] ['aʊə(r)] ['tʃæt(ə)lz] [daʊn]

We'll	simply	dump	our	chattels	down
出色地	简单地	倾倒	我们的	动产	向下

我们干脆把动产都扔掉算了。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [smɪθ] ([ɒv; əv] [smɪθ] [ænd; ənd] [braʊn])

And	challenge	Smith	(	of	Smith	and	Brown	)
和	挑战	史密斯	(	的	史密斯	和	棕色的	)

并挑战史密斯（史密斯和布朗组合中的史密斯）

[ɔː(r)] ['eni] ['lændlɔːd] , [bɑː(r)][ðə; ði] [kraʊn] ,

Or	any	landlord	,	bar	the	Crown	,
或者	任何	房东	,	酒吧	这	王冠	,

或者除王室以外的任何房东

[tuː; tə] ['bluːmɪŋ] [wel] [ɪ'vɪkt] [juː 'es] .

To	blooming	well	evict	us	.
到	盛开	出色地	驱逐	我们	.

让盛开的井驱逐我们。

['iːvoʊ] .

EVOE	.
进化	.

进化。

" [ə; eɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə]['eksɪtə(r)] , ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [baɪ][luː'tenənt] . - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)]
" A visit was paid to Exeter , yesterday afternoon , by Lieut . - General Sir
" 一个 访问 曾是 有薪酬的 到 埃克塞特 , 昨天 下午 , 经过 中尉 . - 一般的 先生
['henri] ['kraitn] - ,
Henry Crichton Selater ,
亨利 克莱顿 - ,

"昨天下午，亨利·克莱顿·塞拉特爵士中将访问了埃克塞特。"

[dʒiː] . [siː] . [biː] . , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [siː] . [biː] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
G . C . B . , K . C . B . , C . B . " — Provincial Paper .
G . C . B . , K . C . B . , C . B . " — 省级 纸 .

GCB、KCB、CB"——省级纸。

[mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
More fortunate than the LORD CHANCELLOR ,
更多的 幸运 比 这 主 校长 ,

比大法官更幸运，

[ðə; ði]['gælənt]['dʒen(ə)rəl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [bɑːθs] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm] .
the gallant General seems to have had three Baths allotted to him .
这 英勇 一般的 似乎 到 有 有 三 浴室 分配 到 他 .

这位英勇的将军似乎被分配了三个浴室。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ['vɪgərəsli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs]
" The enemy is engaged vigorously in making his expected protest against the Peace
" 这 敌人 是 已订婚的 大力 在 制作 他的 预期的 反对 反对 这 和平
[tɜːmz] . . . .
Terms . . . .
条款 . . . .

"敌方正积极开展其预期的对和平条款的抗议.....

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv]
To show the depth of his emotion he has declared a week of
到 展示 这 深度 的 他的 情感 他 有 声明 一个 星期 的
['mɔːnɪŋ] .
mourning .
丧 .

为了表达他深切的哀悼之情，他宣布哀悼一周。

['θiətə, 'θiːə-] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['əʊpən] , [bʌt; bət][mʌst; məst][steɪdʒ] [pleɪz] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]
Theatres may remain open , but must stage plays appropriate to the occasion
剧院 可能 保持 打开 , 但 必须 阶段 演出 合适的 到 这 场合
.
:
.

剧院可以继续开放，但必须上演适合场合的剧目。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪ] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] .
" It is rumoured that the first play chosen was Measure for Measure .
" 它 是 传闻 那 这 第一的 玩 选定 曾是 措施 为了 措施 .

"有传言说，第一个被选中的剧目是《一报还一报》。

" [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [sez] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt]
" The War Office says there is no authority whatever for the statement that
" 这 战争 办公室 说道 那里 是 不 权威 任何 为了 这 陈述 那
['dʒen(ə)rəl] ['taʊn.zənd] [wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)]
General Townshend would shortly be appointed Commander - in - Chief in the Tower
一般的 汤森德 会 不久 是 任命 指挥官 - 在 - 首席 在 这 塔
['hæmlɪts] ,
Hamlets ,
村庄 ,

"陆军部表示，没有任何证据表明汤森将军即将被任命为塔哈姆莱茨区总司令。"

[ef] . [siː] . " — [stɑː(r)] .
F . C . " — Star .
F . C . " — 星星 .

FC"—星。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [beg] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['aɪtəm][ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] [njuːz] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
Mr . Punch begs leave to say that this item of football news did not appear in
先生 . 冲床 乞求 离开 到 说 那 这 物品 的 足球 消息 做过 不是 出现 在
[hɪz; ɪz] ['kɒləms] .
his columns .
他的 列 .

Punch先生在此郑重声明，这条足球新闻并未出现在他的专栏文章中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 399]
[页 -]

[第399页]

[prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] .
PROCRASTINATION .
拖延 .

拖延。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːnɪŋz] [ə'gəʊ][aɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['lɛtəz] [ə; eɪ]['trædʒɪk]['dɒkjʊmənt] — [ə; eɪ] [bɪl] .
A few mornings ago I found among my letters a tragic document — a bill .
一个 很少 早晨 前 我 成立 之中 我的 信件 一个 悲惨 文档 — 一个 账单 .

几天前的早晨，我在信件中发现了一份令人悲痛的文件——一张账单。

[ə; eɪ] [fɜːst] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,
A first quick glance at it filled me with despair ,
一个 第一的 快的 瞥一眼 在 它 已填 我 和 绝望 ,

第一眼匆匆瞥见它，就让我感到绝望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ɪn] [ðæt] [fuːlz] - ['pærədaɪs] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n]
because I was luxuriating in that Fools ' Paradise produced by the illusion
因为 我 曾是 奢华 在 那 傻瓜 - 天堂 生产 经过 这 错觉
[ðæt] [wʌn][ɪz][ɔːl] [peɪd] [ʌp] .
that one is all paid up .
那 一 是 全部有薪酬的向上 .

因为我沉浸在那种自以为一切都已付清的错觉所营造的"愚人乐园"中。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn]['nevə(r)][ɪz] ; [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [fə'gɛt] ,
Of course one never is ; there is always something that one forgets ,
的 课程 一 绝不 是 ; 那里 是 总是 某物 那 一 忘记了 ,

当然，人永远不可能完全忘记任何事情；总会有一些事情被遗忘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm]
and this must have been it ; so that , instead of perfect freedom
和 这 必须 有 到过 它 ; 所以 那 , 反而 的 完美的 自由
[frɒm; frəm][ˌlaɪə'bɪlətɪ] ,
from liability ,
从 责任 ,

事情必定就是这样；因此，与其说是完全免责，

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [stɪl] ['əʊɪŋ] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] [sʌm] [ðæn; ðən] £5 9s .
here I was apparently still owing no less a sum than £5 9s .
这里 我 曾是 显然 仍然 欠款 不 较少的 一个 和 比 £5 9s .

我当时显然还欠着不少于 5 英镑 9 先令的钱。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ,
The figures looked familiar enough , although disconcerting ,
这 数据 看起来 熟悉的 足够的 , 虽然 令人不安 ,

这些数字看起来似曾相识，虽然令人不安。

[bʌt; bət][ai] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [wen] [ai][faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [tu:] ['aɪtəmz]

but	I	rubbed	my	eyes	when	I	found	that	they	were	made	up	of	two	items
但	我	摩擦	我的	眼睛	什么时候	我	成立	那	他们	是	制成	向上	的	二	项目

[ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [maɪ] [wei] ;

that	had	never	come	my	way	;
那	有	绝不	来	我的	方式	;

但当我发现它们是由我从未见过的两样东西组成时，我揉了揉眼睛；

[ðə; ði][fɜ:st] ['bi:ɪŋ] [wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f]['dʌz(ə)n] ['esnsɪz] , £3 15s . , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]

the	first	being	one	-	and	-	a	-	half	dozen	essences	,	£3	15s	.	,	and	the	second
这	第一的	存在	一	-	和	-	一个	-	一半	打	精华	,	£3	15s	.	,	和	这	第二

, [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['paudə] [əsɔrti] , £1 14s .

,	a	dozen	poudre	assortie	,	£1	14s	.
,	一个	打	粉末	分类	,	£1	14s	.

第一种是一打半香精，售价 3 英镑 15 先令；第二种是一打什锦粉，售价 1 英镑 14 先令。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

It	could	not	be	for	me	.
它	可以	不是	是	为了	我	.

这不可能是给我的。

['esnsɪz] [ænd; ənd] ['paʊdər] ['həʊlseɪl] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][maɪ][laɪn] ,

Essences	and	powders	wholesale	are	not	in	my	line	,
精华	和	粉末	批发的	是	不是	在	我的	线	,

香精和散粉批发不在我的业务范围内。

[nɔ:(r)][ɪz][maɪ] [ə'kweɪntəns] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][feə(r)][æz; əz] [ði:z] [k'wɒntɪtɪz] [wʊd]

nor	is	my	acquaintance	so	extensive	among	the	Fair	as	these	quantities	would
也不	是	我的	熟人	所以	广泛的	之中	这	公平的	作为	这些	数量	会

[ɪm'plaɪ] .

imply	.
意味着	.

我的社交圈在博览会上也远没有这些数字所暗示的那么广。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ɔ:l][maɪ][æŋ'zaiətiz] [dɪ'spɜ:st] [ænd; ənd]['trædʒədi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['kɒmədi] [wen]

A	moment	later	all	my	anxieties	dispersed	and	tragedy	turned	to	comedy	when
一个	片刻	之后	全部	我的	焦虑	分散的	和	悲剧	转向	到	喜剧	什么时候

[ai] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['heədresə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][maɪ]

I	realised	that	the	bill	was	for	the	hairdresser	with	the	same	name	as	my
我	意识到	那	这	账单	曾是	为了	这	理发师	和	这	相同的	姓名	作为	我的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

片刻之后，我的所有焦虑都烟消云散，悲剧变成了喜剧，因为我意识到账单上的理发师和我同名。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔ:(r)][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][gets][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

who	lives	next	door	but	one	and	gets	so	much	of	my	correspondence	.
WHO	生活	下一个	门	但	一	和	获得	所以	很多	的	我的	一致	.

住在隔壁的人，却收到了我很多信件。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [pʊt][ðə; ði] [bɪl] [ɒn][maɪ][desk] ,

I	therefore	put	the	bill	on	my	desk	,
我	所以	放	这	账单	在	我的	桌子	,

于是我把账单放在了桌子上。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] [wen] [ai][went] [aʊt] ; [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] .

intending	to	take	it	into	the	shop	when	I	went	out	;	and	forgot	it	.
意图	到	拿	它	进入	这	店铺	什么时候	我	去	出去	;	和	忘了	它	.

我本打算出门时把它带到店里去，结果却忘了。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɔ:(r)] [di:] ['bæleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] [ɪz] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɑ:mɪŋ]

The	Russian	Corps	de	Ballet	at	the	Alhambra	is	an	assemblage	of	charming
这	俄语	兵团	德	芭蕾舞	在	这	阿尔罕布拉宫	是	一个	装配	的	迷人

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [lɑ:st] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [əd'maiərə] [fʊl] ['meʒə(r)] .

and	gifted	people	who	are	at	last	giving	their	admirers	full	measure	.
和	天才	人们	WHO	是	在	最后的	给予	他们的	仰慕者	满的	措施	.

阿尔罕布拉宫的俄罗斯芭蕾舞团是由一群魅力四射、才华横溢的人组成的，他们终于为他们的仰慕者们奉献了一场精彩绝伦的演出。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɑ:st] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [pə'fɔ:m] [θri:] ['bæleiz]

Now	that	they	have	a	vast	theatre	of	their	own	and	perform	three	ballets
现在	那	他们	有	一个	广阔的	剧院	的	他们的	自己的	和	履行	三	芭蕾舞

['evri] [naɪt] [ðə; ði] [əʊld] [frʌ'streɪtɪd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] ['tæntəlaɪz] [ju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə]

every	night	the	old	frustrated	feeling	that	used	to	tantalise	us	at	the	Opera
每一个	夜晚	这	老的	沮丧的	感觉	那	用过的	到	挑逗	我们	在	这	歌剧

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒlə'si:əm] [hæz; həz] ['vænɪʃd] .

and	the	Coliseum	has	vanished	.
和	这	罗马斗兽场	有	消失了	.

现在他们拥有了自己的大型剧院，每晚演出三部芭蕾舞剧，那种曾经在歌剧院和罗马斗兽场让我们感到沮丧和渴望的感觉已经消失了。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['gri:vəns] ,

But	I	have	still	a	grievance	,
但	我	有	仍然	一个	不满	,

但我仍有不满，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪz] [səʊ] ['reəli] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ðæt] [ai] [maɪ'self] [wʊd]

and	that	is	that	the	programme	is	so	rarely	the	programme	that	I	myself	would
和	那	是	那	这	程序	是	所以	很少	这	程序	那	我	我	会

[hæv; həv] [ə'reɪndʒd] .

have	arranged	.
有	安排	.

也就是说，节目安排很少是我自己会安排的那种。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [ðə; ði] [θri:] ['bæleiz] [ðæt] [fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] [ðə; ði] [bɪg] [θri:] [ðæt]

In	other	words	the	three	ballets	that	form	it	are	seldom	the	Big	Three	that
在	其他	字	这	三	芭蕾舞	那	形式	它	是	很少	这	大的	三	那

[ɑ:(r); ə(r)] ['nɪərɪst] [maɪ] [hɑ:t] .

are	nearest	my	heart	.
是	最近的	我的	心	.

换句话说，组成这部芭蕾舞剧的三部作品，很少是我最钟爱的三大芭蕾舞剧。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'splɪsɪt] , [ai] [wɒnt] [pɪtru:ʃkə] ,

To	be	explicit	,	I	want	Petroushka	,
到	是	显式	,	我	想	彼得鲁什卡	,

说得更直白些，我想要Petroushka。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [waɪl] [ʃi,hiərə'zɑ:də; ʃə,hɛə-]

and	instead	I	find	myself	not	knowing	where	to	look	while	Scheherazade
和	反而	我	寻找	我	不是	会心	在哪里	到	看	尽管	舍赫拉扎德

[ˌʌn'fəuld][ɪts] [ə'pɔ:lɪŋ] ['fri:dəmz] ;

unfolds	its	appalling	freedoms	;
展开	它是	令人震惊	自由	;

相反，我却发现自己不知该往哪里看，任由《天方夜谭》展现其令人震惊的自由；

[ai] [wɒnt] [lez] ['sɪlfaɪdiz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ˌeɪ 'em] ['gɪv(ə)n] [lez] ['pæpɪlɒn] ,

I	want	Les	Sylphides	,	and	instead	am	given	Les	Papillons	,
我	想	莱斯	仙女	,	和	反而	是	给定	莱斯	蝴蝶犬	,

我想要的是《仙女们》，结果却拿到了《蝴蝶》。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['lʌvli] [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['i:kwəl] ['lʌvlinəs] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ˌkɑ:rnə'vɑ:l] ,

which	is	very	lovely	but	not	of	an	equal	loveliness	;	and	I	want	Carnaval	,
哪个	是	非常	迷人的	但	不是	的	一个	平等的	可爱	;	和	我	想	狂欢节	,

这很美，但美得不尽相同；而我想要的是狂欢节。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ˌeɪ 'em] ['ɒfəd] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɜ:d] .

and	instead	am	offered	the	perplexities	of	The	Fire	Bird	.
和	反而	是	提供	这	困惑	的	这	火	鸟	.

相反，我们看到的却是《火鸟》这部令人困惑的作品。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wʌn] [naɪt] ['ri:s(ə)ntli] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n]

It	happened	,	however	,	that	one	night	recently	the	perfect	programme	was	given
它	发生	,	然而	,	那	一	夜晚	最近	这	完美的	程序	曾是	给定

— [ˌkɑ:rnə'vɑ:l] , [lez] ['sɪlfaɪdiz] [ænd; ənd] [pɪtru:ʃkə] ;

—	Carnaval	,	Les	Sylphides	and	Petroushka	;
—	狂欢节	,	莱斯	仙女	和	彼得鲁什卡	;

然而，最近某个晚上，恰好安排了一场完美的演出——《狂欢节》、《仙女们》和《彼得鲁什卡》;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	there	was	not	a	seat	in	the	house	,
但	那里	曾是	不是	一个	座位	在	这	房子	,

但屋里没有一个座位。

[ænd; ənd] [ai] ['ðeəfɔ:(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [greɪt] [dɪs'kʌmfət] , [səʊ] [ðæt] [hɑ:f] [ðə; ði] [dʒɔɪ]

and	I	therefore	had	to	stand	in	great	discomfort	,	so	that	half	the	joy
和	我	所以	有	到	站立	在	伟大的	不适	,	所以	那	一半	这	喜悦

[ɪ'væpəreɪtɪd] .

evaporated	.
蒸发	.

因此，我不得不忍受极大的不适，以至于一半的快乐都消失了。

" ['mi:nwaɪl] " ([ai] [si:m] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [seɪ]) " [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heədresə(r)] [hu:] [hæz; həz]

"	Meanwhile	"	(	I	seem	to	hear	you	say	)	"	what	of	the	hairdresser	who	has
"	同时	"	(	我	似乎	到	听到	你	说	)	"	什么	的	这	理发师	WHO	有

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [jɔ:'self] [ænd; ənd] [plaɪz] [hɪz; ɪz] [treɪd] [nekst] [dɔ:(r)] [bʌt; bət] [wʌn] ?

the	same	name	as	yourself	and	plies	his	trade	next	door	but	one	?
这	相同的	姓名	作为	你自己	和	层	他的	贸易	下一个	门	但	一	?

“与此同时”（我仿佛听到你在说）“那么，隔壁一号店里那位和你同名的理发师呢？”

[ðɪs] ['stɔ:ri] — [wɪtʃ] [səʊ] [fɑ:(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] — [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [tu:; tə]

This	story	—	which	so	far	is	a	poor	enough	thing	—	was	surely	to
这	故事	—	哪个	所以	远的	是	一个	贫穷的	足够的	事物	—	曾是	一定	到

[hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] [hɪm] .

have	been	about	him	.
有	到过	关于	他	.

这个故事——就目前来看，它本身就够糟糕的了——原本肯定是关于他的。

" ([səʊ] [ai] [si:m] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [seɪ] .)

"	(	So	I	seem	to	hear	you	say	.	)
"	(	所以	我	似乎	到	听到	你	说	.	)

（我好像听你这么说。）

['peɪʃ(ə)ns] !

Patience	!
耐心	!

耐心！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ɒv; əv] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	is	about	him	,	but	it	is	also	about	the	evils	of	procrastination	.
它	是	关于	他	,	但	它	是	还	关于	这	罪恶	的	拖延	.

故事的主角是他，但同时也讲述了拖延的危害。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][trækt] .

In	short	,	it	is	a	kind	of	tract	.
在	短的	,	它	是	一个	种类	的	通道	.

简而言之，它是一种小册子。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ælˈhæmbrə] , [waɪl] [ˈmuːvɪŋ]

On	the	morning	after	my	disappointing	evening	at	the	Alhambra	,	while	moving
在	这	早晨	后	我的	令人失望	晚上	在	这	阿尔罕布拉宫	,	尽管	移动

[sʌm; səm] [ˈpeɪpəz] [ɒn][maɪ] [desk] ,

some	papers	on	my	desk	,
一些	文件	在	我的	桌子	,

在阿尔罕布拉宫度过了一个令人失望的夜晚后的第二天早上，我正在整理桌上的文件时，

[ai] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈesnsɪz] .

I	brought	to	light	the	bill	for	the	powder	and	the	essences	.
我	带来	到	光	这	账单	为了	这	粉末	和	这	精华	.

我把粉末和香精的账单公之于众。

" [gʊd] [ˈhevənz] !

"	Good	Heavens	!
"	好的	天	!

"我的天哪!

" [ai] [mˈɜːməd] , " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstræktɪd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ;

"	I	murmured	,	"	the	poor	fellow	will	be	distracted	not	to	have	this	;
"	我	低声说道	,	"	这	贫穷的	同伴	将要	是	愣	不是	到	有	这	;

我低声说道："可怜的家伙没有这个会心烦意乱的；

" [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][tuː; tə][hɪm] [ˈstreɪtˌweɪ] .

"	and	I	took	it	in	to	him	straightway	.
"	和	我	采取	它	在	到	他	立刻	.

我立刻把它拿给他看了。

[ai][əˈpɔlədʒaiz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .

I	apologised	for	the	delay	.
我	道歉	为了	这	延迟	.

我为延误表示歉意。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈhʌri] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	There	is	no	hurry	,	"	he	replied	.
"	那里	是	不	匆忙	,	"	他	回复	.

"不着急，"他回答说。

" [əˈkaʊnts] [kæn; kən] [weɪt] ; [bʌt; bət][ai][həʊp] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [frɒm; frəm]

"	Accounts	can	wait	;	But	I	hope	,	"	he	added	,	taking	an	envelope	from
"	账户	能	等待	;	但	我	希望	,	"	他	额外	,	采取	一个	信封	从

[ə; eɪ] [drɔː(r)] ,

a	drawer	,
一个	抽屉	,

"账目可以稍后再处理；但我希望，"他一边说着，一边从抽屉里拿出一个信封。

" [ðæt] [ðɪs] [ˈletə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] .

"	that	this	letter	for	you	is	equally	unimportant	.
"	那	这	信	为了	你	是	同样地	不重要	.

"这封信对你来说同样无关紧要。"

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [aɪm][əˈfreɪd] , [fɔː(r)] [deɪz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]

It	came	,	I'm	afraid	,	four	days	ago	,	and	I	was	always	meaning	to	bring
它	来了	,	我是	害怕的	,	四	天	前	,	和	我	曾是	总是	意义	到	带来

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,

it	in	,
它	在	,

恐怕它四天前就到了，我一直想把它带进来。

[bʌt; bət] [fə'gɒt] .

but	forgot	.
但	忘了	.

但我忘了。

" [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] !

"	Unimportant	!
"	不重要	!

“不重要！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][ə'dɔ:rəb(ə)l]['wʊmən][ɪn] ['lʌndən]

It	was	merely	an	invitation	from	the	most	adorable	woman	in	London
它	曾是	仅仅	一个	邀请	从	这	最多	可爱的	女士	在	伦敦

[tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ][ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,

to	share	her	box	at	the	Russian	Ballet	on	the	previous	night	,
到	分享	她	盒子	在	这	俄语	芭蕾舞	在	这	以前的	夜晚	,

那仅仅是伦敦一位最可爱的女士发出的邀请，邀请我前一天晚上和她一起在包厢里欣赏俄罗斯芭蕾舞表演。

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒz; wəz][maɪ][məʊst][dɪ'zaɪəd] [pə'fɔ:məns] , [ˌkɑ:rnə'vɑ:l] , [lez] ['sɪlfaɪdiz]

to	see	what	she	knew	was	my	most	desired	performance	,	Carnaval	,	Les	Sylphides
到	看	什么	她	知道	曾是	我的	最多	想要的	表现	,	狂欢节	,	莱斯	仙女

[ænd; ənd] - .

and	Pelroushka	.
和	-	.

去看她知道我最想看的演出，《狂欢节》、《仙女们》和《佩鲁什卡》。

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['heədresə(r)] [ɔ:(r)][aɪ][mʌst; məst] [mu:v] .

Either	the	hairdresser	or	I	must	move	.
任何一个	这	理发师	或者	我	必须	移动	.

我和理发师必须搬家。

[ɔ:(r)][wi:; wi][mʌst; məst][bəuθ] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['meməri] ['treɪnɪŋ] .

Or	we	must	both	take	a	course	of	memory	training	.
或者	我们	必须	两个都	拿	一个	课程	的	记忆	训练	.

或者我们俩都必须参加记忆力训练课程。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

I	believe	there	is	some	system	on	the	market	.
我	相信	那里	是	一些	系统	在	这	市场	.

我相信市面上应该有这样的系统。

" [wi:; wi] [doʊnt] [jet] ['ri:əlaɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [vɑ:st] ['tʃeɪndʒɪz]

"	WE	DON'T	YET	REALISE	,	MY	BOY	,	ALL	THE	VAST	CHANGES
"	我们	不	然而	意识到	,	我的	男生	,	全部	这	广阔的	变化

孩子，我们还没有意识到所有巨大的变化。

[ðɪs] [wɔ:(r)] [wɪl] [meɪk] . "

THIS	WAR	WILL	MAKE	.	"
这	战争	将要	制作	.	"

这场战争将会……”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

"	NO	,	SIR	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:]

BUT	ISN'T	IT
但	不是	它

但难道不是吗?

['rɑːðə(r)]
RATHER
相当

相当

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['blɪðə(r)] [ə'baʊt] [braɪtə] ['krɪkɪt] ? "
A **LOT** **OF** **BLITHER** **ABOUT** **BRIGHTER** **CRICKET** **?** **"**
一个 很多 的 胡言乱语 关于 更亮 蟋蟀 ? "

关于更精彩的板球比赛，都是些空谈吗?

" ['wɒntɪd] , [faɪv] [ʌn'fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] ([wʌn] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk]['stjuːdiəʊ]
" **Wanted** **,** **five** **unfurnished** **Rooms** **and** **bath** **(** **1** **large** **for** **music** **studio**
" 通缉 , 五 未配备家具 房间 和 洗澡 (1 大的 为了 音乐 工作室
) . " — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
) **.** **"** **—** **Local** **Paper** **.**
) . " — 当地的 纸 .

"求租五间未配备家具的房间和一间浴室（其中一间大，可用作音乐工作室）。"——当地报纸。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][nəʊt][ðə; ðɪ] [spred] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['helθf(ə)l] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
We **are** **glad** **to** **note** **the** **spread** **of** **the** **healthful** **habit** **of** **singing** **in** **the**
我们 是 高兴的 到 笔记 这 传播 的 这 健康的 习惯 的 歌唱 在 这
[bæθ.bɑːθ] .
bath **.**
洗澡 .

我们很高兴看到在浴缸里唱歌这种健康习惯的传播。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **400** **]**
[页 -]

[第400页]

[ðə; ðɪ] ['perɪlz] [ɒv; əv] [rɪ'vjuːɪŋ] .
THE **PERILS** **OF** **REVIEWING** **.**
这 危险 的 复习 .

审稿的风险。

[ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [kɔːld] — —
A **most** **unfortunate** **thing** **has** **happened** **to** **a** **friend** **of** **mine** **called** **—** **—**
一个 最多 不幸 事物 有 发生 到 一个 朋友 的 矿 称为 — —
[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] — — [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] — — .
to **a** **friend** **of** **—** **—** **to** **a** **friend** **of** **—** **—** **.**
到 一个 朋友 的 — — 到 一个 朋友 的 — — .

我的一个朋友，名叫——，发生了一件非常不幸的事情，这件事传到了——的朋友那里，再传到了——的朋友那里。

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
Well **,** **I** **suppose** **the** **truth** **will** **have** **to** **come** **out** **.**
出色地 , 我 认为 这 真相 将要 有 到 来 出去 .

好吧，我想真相总会水落石出的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **happened** **to** **me** **.**
它 发生 到 我 .

这事也发生在我身上。

['əʊnli][doʊnt] [tel] ['enibɒdi] .
Only **don't** **tell** **anybody** **.**
仅有的 不 告诉 任何人 .

但千万别告诉任何人。

[aɪ] [rɪ'vjuːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] .
I **reviewed** **a** **book** **the** **other** **day** **.**
我 已审核 一个 书 这 其他 天 .

前几天我评了一本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][ai][duː; də] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bɪ'fɔː(r)][wʌn][kæn; kən] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌn]

It	is	not	often	I	do	this	,	because	before	one	can	review	a	book	one
它	是	不是	经常	我	做	这	,	因为	前	一	能	审查	一个	书	一

[hæz; həz][tuː; tə] ,

has	to	,
有	到	,

我并不经常这样做，因为在评论一本书之前，必须先……

[ɔː(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [weɪsts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][taɪm] .

or	is	supposed	to	,	read	it	,	which	wastes	a	good	deal	of	time	.
或者	是	据称	到	,	读	它	,	哪个	废物	一个	好的	交易	的	时间	.

或者应该去读它，这会浪费大量时间。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Even	that	isn't	an	end	of	the	trouble	.
甚至	那	不是	一个	结尾	的	这	麻烦	.

即便如此，麻烦也并未就此结束。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ɪz][nɒt] ['riːəli] [wʌnz] [əʊn] ,

The	article	which	follows	is	not	really	one's	own	,
这	文章	哪个	跟随	是	不是	真的	一个人的	自己的	,

以下文章并非作者原创。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] ['feləʊ] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei]

for	the	wretched	fellow	who	wrote	the	book	is	always	trying	to	push	his	way
为了	这	可怜	同伴	WHO	写道	这	书	是	总是	尝试	到	推	他的	方式

[ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] ['mætrɪməni] ,

in	with	his	views	on	matrimony	,
在	和	他的	浏览	在	婚姻	,

因为写这本书的那个可恶的家伙总是试图把自己的婚姻观点强加于人。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] .

or	the	Sussex	downs	,	or	whatever	his	ridiculous	subject	is	.
或者	这	苏塞克斯	下坡	,	或者	任何	他的	荒谬的	主题	是	.

或者苏塞克斯丘陵，或者他那些荒谬的主题。

[hiː; hi][ik'spekt][wʌn][tuː; tə][seɪ] , " ['mɪstə(r)] . [blæŋks] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['hɪldəz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]

He	expects	one	to	say	,	"	Mr	.	Blank's	treatment	of	Hilda's	relations	with
他	预期	一	到	说	,	"	先生	.	空白的	治疗	的	希尔达的	关系	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['mɑːstəli] ,

her	husband	is	masterly	,
她	丈夫	是	精湛	,

他希望有人会说："布兰克先生对希尔达与她丈夫关系的处理堪称大师级，

" [ˌweər'æz] [wɒt] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə][seɪ][ɪz] ,

"	whereas	what	one	wants	to	say	is	,
"	然而	什么	一	想要	到	说	是	,

而人们真正想表达的是，

" ['pʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [blæŋks] [bʊk] [ɒn][wʌn][saɪd][wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['kwestʃən] ,

"	Putting	Mr	.	Blank's	book	on	one	side	we	may	consider	the	larger	question	,
"	推杆	先生	.	空白的	书	在	一	边	我们	可能	考虑	这	更大的	问题	,

"先把布兰克先生的书放在一边，我们可以考虑一个更大的问题，

['weðə(r)] — — " [ænd; ənd][səʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ([ə'ləʊn]) [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] .

whether	—	—	"	and	so	consider	it	(	alone	)	to	the	end	of	the	column	.
无论	—	—	"	和	所以	考虑	它	(	独自的	)	到	这	结尾	的	这	柱子	.

是否——"因此将其（单独）放在该栏的末尾。

[wel] , [ai] [rɪ'vjuːd] ['mɪstə(r)] . [blæŋks] [bʊk] , [rəʊ'tʌndəti] .

Well	,	I	reviewed	Mr	.	Blank's	book	,	Rotundity	.
出色地	,	我	已审核	先生	.	空白的	书	,	圆润	.

我评论了布兰克先生的著作《圆润》。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ðɪ][fɜːst][drɑːft][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['hedɪd] " [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

As	I	expected	,	the	first	draft	had	to	be	re	-	headed	"	A	Corner	of
作为	我	预期的	,	这	第一的	草稿	有	到	是	关于	-	标题	"	一个	角落	的

[əʊld] ['lʌndən] ,

Old	London	,
老的	伦敦	,

正如我所料，初稿不得不重新命名为"老伦敦的一角"。

" [ænd; ənd] [juːst] [ˌels'weə(r)] ; ['mɪstə(r)] . [blæŋk]['dɪd(ə)nt][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	and	used	elsewhere	;	Mr	.	Blank	didn't	get	into	it	at	all	.
"	和	用过的	别处	;	先生	.	空白的	没有	得到	进入	它	在	全部	.

并在其他地方也使用过；布兰克先生完全没有参与其中。

[aɪ] [kept] ['prɒmɪsɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['sentəns] : " [teɪk] [rəʊ'tʌndəti] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ðɪ] [njuː]

I	kept	promising	myself	a	sentence	:	"	Take	Rotundity	,	for	instance	,	the	new
我	保留	有前途	我	一个	句子	:	"	拿	圆润	,	为了	实例	,	这	新的

['nɒv(ə)l][baɪ] ['wɪljəm] [blæŋk] ,

novel	by	William	Blank	,
小说	经过	威廉	空白的	,

我一直告诫自己要写一句话："以威廉·布兰克的新小说《圆润》为例，

[wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)l]

which	,	etc	.	,	"	but	before	I	was	ready	for	it	the	article
哪个	,	ETC	.	,	"	但	前	我	曾是	准备好	为了	它	这	文章

[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	finished	.
曾是	完成的	.

等等，但是还没等我准备好，文章就已经写完了。

[ɪn][maɪ]['sekənd][drɑːft] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ðɪ]['deindʒəz][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] , [aɪ][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ,

In	my	second	draft	,	realizing	the	dangers	of	delay	,	I	began	at	once	,
在	我的	第二	草稿	,	意识到	这	危险	的	延迟	,	我	开始	在	一次	,

在第二稿中，我意识到拖延的危险，立即开始动笔。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['nɒv(ə)l] , " [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['sentənsɪz] .

"	This	remarkable	novel	,	"	and	continued	so	for	a	couple	of	sentences	.
"	这	卓越	小说	,	"	和	持续	所以	为了	一个	夫妻	的	句子	.

"这部杰出的小说，"他接着说了两句话。

[bʌt; bət][ɒn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['ɑːftəwədz] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [tuː] ['sentənsɪz]

But	on	reading	it	through	afterwards	I	saw	at	once	that	the	first	two	sentences
但	在	阅读	它	通过	然后	我	锯	在	一次	那	这	第一的	二	句子

[wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] ['ɒbviəsli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ðɪ]

were	out	of	place	in	an	article	that	obviously	ought	to	be	called	"	The
是	出去	的	地方	在	一个	文章	那	明显地	应该	到	是	称为	"	这

[lɑːst] ['swɒləʊ] ;

Last	Swallow	;
最后的	吞	;

但事后通读全文后，我立刻发现前两句话与这篇文章的标题明显不符，这篇文章显然应该叫做《最后一燕》。

" [səʊ][aɪ][kʌt][ðem; ðəm][aʊt] , [sent] " [ðə; ðɪ][lɑːst] ['swɒləʊ] : [ə; eɪ] ['revəri] " [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['edɪtə(r)] ,

"	so	I	cut	them	out	,	sent	"	The	Last	Swallow	:	A	Reverie	"	to	another	Editor	,
"	所以	我	切	他们	出去	,	发送	"	这	最后的	吞	:	一个	遐想	"	到	其他	编辑	,

于是我把它们删掉，把《最后一燕：遐想》寄给了另一位编辑。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] .

and	began	again	.
和	开始	再次	.

然后重新开始。

[ðə; ðі] [θɜːd] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

The	third	time	I	was	successful	.
这	第三	时间	我	曾是	成功的	.

第三次我成功了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][maɪ] [rɪ'vjuː] [ai] [sed] [ɔːl][ðə; ðі]['juːʒuəl] [θɪŋz] .

Of	course	in	my	review	I	said	all	the	usual	things	.
的	课程	在	我的	审查	我	说	全部	这	通常	事物	.

当然，我的评论里也说了些老生常谈的话。

[ai] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [blæŋks] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][laɪf][wɒz; wəz] " [səb'dʒektɪv]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

I	said	that	Mr	.	Blank's	attitude	to	life	was	"	subjective	rather	than
我	说	那	先生	.	空白的	态度	到	生活	曾是	"	主观	相当	比

[əb'dʒektɪv] " . . . [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] [daʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [əb'dʒektɪv]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

objective	"	.	.	.	and	a	little	lower	down	that	it	was	"	objective	rather	than
客观的	"	.	.	.	和	一个	小的	降低	向下	那	它	曾是	"	客观的	相当	比

[səb'dʒektɪv] .

subjective	.
主观	.

我说过布兰克先生的生活态度是"主观的，而不是客观的"……再往下一点，我又说他是"客观的，而不是主观的"。

" [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðі]['meɪdʒə(r)] [θiːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːəʊ]

"	I	pointed	out	that	in	his	treatment	of	the	major	theme	he	was	a	neo
"	我	尖	出去	那	在	他的	治疗	的	这	主要的	主题	他	曾是	一个	新

- ['rəʊmæntɪsɪst] ,

-	romanticist	,
-	浪漫主义者	,

我指出，他在处理主要主题时是一位新浪漫主义者，

[bʌt; bət][ai] [sə'dʒestid] [ðæt] , [ɒn][ðə; ðі]['ʌðə(r)][hænd] ,

but	I	suggested	that	,	on	the	other	hand	,
但	我	建议	那	,	在	这	其他	手	,

但我建议，另一方面，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ðі] ['rʌʃnz] — [ɔː(r)][ðə; ðі] ['rʌʃnz] [hæd; həd]

he	had	nothing	to	learn	from	the	Russians	—	or	the	Russians	had
他	有	没有什么	到	学习	从	这	俄罗斯人	—	或者	这	俄罗斯人	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] ;

nothing	to	learn	from	him	;
没有什么	到	学习	从	他	;

他没什么可向俄国人学习的——或者说俄国人没什么可向他学习的；

[ai] [fə'get] [wɪtʃ] .

I	forget	which	.
我	忘记	哪个	.

我忘了是哪个了。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ai] [sed] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðі] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðі] [həʊl] ['trʌb(ə)l]) [ðæt]

And	finally	I	said	(	and	this	is	the	cause	of	the	whole	trouble	)	that
和	最后	我	说	(	和	这	是	这	原因	的	这	所有的	麻烦	)	那

[æn'twɑːn] - [wɜːld] - ['feɪməs] ['klæsɪk] — [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ðі]

ANTOINE	VAURELLE'S	world	-	famous	classic	—	and	I	looked	it	up	in	the
安托万	-	世界	-	著名的	经典的	—	和	我	看起来	它	向上	在	这

[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] — [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] ['klæsɪk] ,

Encyclopaedia	—	world	-	renowned	classic	,
百科全书	—	世界	-	著名	经典的	,

最后我说（这也是所有麻烦的根源），安托万·沃雷尔举世闻名的经典作品——我在百科全书中查到了——举世闻名的经典作品，

[dʒiː] [kəmprɛndz] [taʊt] , [hæd; həd] [biːn] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [blæŋk] .

Je	**Comprends**	**Tout**	**,**	**had**	**been**	**not**	**without**	**its**	**influence**	**on**	**Mr**	**.**	**Blank**	**.**
杰	理解	兜售者	,	有	到过	不是	没有	它是	影响	在	先生	.	空白的	.

Je Comprends Tout 对布兰克先生产生了一定的影响。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈvjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

It	**was**	**a**	**good**	**review**	**,**	**and**	**the**	**editor**	**was**	**pleased**	**about**	**it**	**.**
它	曾是	一个	好的	审查	,	和	这	编辑	曾是	高兴	关于	它	.

这是一篇不错的评论，编辑对此很满意。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ˈmɪstə(r)] . [blæŋk] [rəʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] ,

A	**few**	**days**	**later**	**Mr**	**.**	**Blank**	**wrote**	**to**	**say**	**that**	**,**	**curiously**	**enough**	**,**
一个	很少	天	之后	先生	.	空白的	写道	到	说	那	,	奇怪的是	足够的	,

几天后，布兰克先生来信说，奇怪的是，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [riːd] [dʒiː] [kəmprɛndz] [taʊt] .

he	**had**	**never**	**read**	**Je**	**Comprends**	**Tout**	**.**
他	有	绝不	读	杰	理解	兜售者	.

他从未读过《Je Comprends Tout》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['kjʊəriəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ,

It	**didn't**	**seem**	**to**	**me**	**very**	**curious**	**,**	**because**	**I**	**had**	**never**	**read**	**it**	**either**	**,**
它	没有	似乎	到	我	非常	好奇的	,	因为	我	有	绝不	读	它	任何一个	,

我并不觉得这有什么奇怪的，因为我也没读过。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ɒd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [kən'fes] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	**I**	**thought**	**it**	**rather**	**odd**	**of**	**him**	**to**	**confess**	**as**	**much**	**to**	**a**
但	我	想法	它	相当	奇怪的	的	他	到	承认	作为	很多	到	一个

['streɪndʒə(r)] .

stranger	**.**
陌生人	.

但我认为他向陌生人坦白这件事相当奇怪。

[ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [riːd] [wɒz; wəz] - , [ɪn][æn; ən]

The	**only**	**book**	**of**	**VAURELLE'S**	**which**	**I**	**had**	**read**	**was**	**Consolatrice**	**,**	**in**	**an**
这	仅有的	书	的	-	哪个	我	有	读	曾是	-	,	在	一个

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

English	**translation**	**.**
英语	翻译	.

我读过的瓦雷尔的唯一一本书是《慰藉者》，是英文译本。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['dʌznt] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .

However	**,**	**one**	**doesn't**	**say**	**these**	**things**	**in**	**a**	**review**	**.**
然而	,	一	不	说	这些	事物	在	一个	审查	.

但是，评论里是不会说这些话的。

[naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [frend] , ['henri] ,

Now	**I**	**have**	**a**	**French**	**friend**	**,**	**Henri**	**,**
现在	我	有	一个	法语	朋友	,	亨利	,

我现在有了一个法国朋友，名叫亨利。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'nɔɪɪŋ] ['frentʃmən] [huː] [tɔːks] ['ɪŋglɪʃ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ,

one	**of**	**those**	**annoying**	**Frenchmen**	**who**	**talks**	**English**	**much**	**better**	**than**	**I**	**do**	**,**
一	的	那些	恼人的	法国人	WHO	会谈	英语	很多	更好的	比	我	做	,

一个很烦人的法国人，他的英语比我好得多。

[ænd; ənd] ['henri] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['riːz(ə)n] , [hæd; həd] [siːn] [maɪ] [rɪ'vjuː] .

and	**Henri**	**,**	**for**	**some**	**extraordinary**	**reason**	**,**	**had**	**seen**	**my**	**review**	**.**
和	亨利	,	为了	一些	非凡的	原因	,	有	已见	我的	审查	.

而亨利不知何故看到了我的评论。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][ɪn]['pærɪs] ;

He	**has**	**to**	**live**	**in**	**London**	**now**	**,**	**but**	**his**	**heart**	**is**	**in**	**Paris**	**;**
他	有	到	居住	在	伦敦	现在	,	但	他的	心	是	在	巴黎	;

他现在不得不住在伦敦，但他的心却在巴黎；

[ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)]

and	**I**	**imagine**	**that**	**every**	**word**	**of**	**his**	**beloved**	**language**	**which**	**appears**	**,**	**however**
和	我	想象	那	每一个	单词	的	他的	心爱	语言	哪个	出现	,	然而

['kæʒuəli] ,

casually	**,**
随意地	,

我猜想，他所挚爱的语言中出现的每一个词，无论多么随意，

[ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] [kætʃɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd]

in	an	English	paper	mysteriously	catches	his	eye	and	brings	the	scent	and
在	一个	英语	纸	神秘地	捕获物	他的	眼睛	和	带来	这	香味	和

[saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒfi] - [kʌps] .

sounds	of	the	boulevards	to	him	across	the	coffee	-	cups	.
声音	的	这	林荫大道	到	他	穿过	这	咖啡	-	杯子	.

一份英文报纸上的文字神秘地吸引了他的目光，透过咖啡杯，将林荫大道的气味和声音带到了他面前。

[səʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][met][hɪm][hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

So	the	next	time	I	met	him	he	shook	me	warmly	by	the	hand	,
所以	这	下一个	时间	我	遇见	他	他	摇晃	我	热情地	经过	这	手	,

所以下次我见到他时，他热情地和我握手。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [æn'twɑːn]

and	told	me	how	glad	he	was	that	I	was	an	admirer	of	ANTOINE
和	讲述	我	如何	高兴的	他	曾是	那	我	曾是	一个	仰慕者	的	安托万

- ['nɒv(ə)lz] .

VAURELLE'S	novels	.
-	小说	.

他还告诉我，他很高兴我是安托万·沃雷尔小说的爱好者。

" [huː] ['ɪz(ə)nt] ?

"	Who	isn't	?
"	WHO	不是	?

谁不是呢?

" [aɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][tuː; tə] [sefə] [graʊnd] ,

"	I	said	with	a	shrug	,	and	,	to	get	the	conversation	on	to	safer	ground	,
"	我	说	和	一个	耸肩	,	和	,	到	得到	这	对话	在	到	更安全	地面	,

我耸了耸肩说道，为了让谈话转向更安全的话题，

[aɪ] ['ædɪd] ['heɪstɪli] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪ]['ɔːlməʊst] [laɪkt] - [best] .

I	added	hastily	that	in	some	ways	I	almost	liked	Consolatrice	best	.
我	额外	草草	那	在	一些	方式	我	几乎	喜欢	-	最好的	.

我赶紧补充说，在某些方面，我几乎最喜欢安慰者。

[hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd] [ə'gen] .

He	shook	my	hand	again	.
他	摇晃	我的	手	再次	.

他又和我握了握手。

[səʊ][dɪd][hiː; hi] .

So	did	he	.
所以	做过	他	.

他也一样。

[ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] .

A	great	book	.
一个	伟大的	书	.

一本很棒的书。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌn][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] .

"	But	of	course	,	"	he	said	,	"	one	must	read	it	in	the	original	French	.
"	但	的	课程	,	"	他	说	,	"	一	必须	读	它	在	这	原来的	法语	.

"当然，"他说，"必须阅读法语原文。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] ['luːzɪz][baɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] . "

It	is	the	book	of	all	others	which	loses	by	translation	.	"
它	是	这	书	的	全部	其他的	哪个	失败	经过	翻译	.	"

所有其他书籍中，只有一本在翻译过程中逊色。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [əˈgriːd] .

"	Of	course	,	"	I	agreed	.
"	的	课程	,	"	我	同意	.

“当然，”我同意道。

['riːəli] , [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [els] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

Really	,	I	don't	see	what	else	I	could	have	done	.
真的	,	我	不	看	什么	别的	我	可以	有	完毕	.

真的，我不知道我还能做什么。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [freɪz] — — " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrætld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

"	Do	you	remember	that	wonderful	phrase	—	—	"	and	he	rattled	it	off	.
"	做	你	记住	那	精彩的	短语	—	—	"	和	他	摇晃	它	离开	.

“你还记得那句美妙的短语吗——”他一口气说了出来。

" [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ? "

"	Magnificent	,	is	it	not	?	"
"	壮丽	,	是	它	不是	?	"

“真是太壮观了，不是吗？”

" [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , " [ai] [sed] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ɪnˈsted] .

"	Magnificent	,	"	I	said	,	remembering	an	appointment	instead	.
"	壮丽	,	"	我	说	,	记住	一个	预约	反而	.

“太棒了，”我说道，却突然想起自己还有个约会。

" [wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] .

"	Well	,	I	must	be	getting	on	.
"	出色地	,	我	必须	是	获得	在	.

“嗯，我应该已经老了。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [wɔːkt] [ɒf] ,

"	And	,	as	I	walked	off	,
"	和	,	作为	我	步行	离开	,

“然后，当我走开时，

[ai] ['pætɪd] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]

I	patted	my	forehead	with	my	handkerchief	and	wondered	why	the	day	had
我	轻拍	我的	前额	和	我的	手帕	和	想知道	为什么	这	天	有

[grəʊn] [səʊ] [wɔːm] ['sʌd(ə)nli] .

grown	so	warm	suddenly	.
生长	所以	温暖的	突然	.

我用手帕拍了拍额头，纳闷为什么天气突然变得这么热。

[haʊˈevə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['wɔːmə(r)] .

However	the	next	day	was	even	warmer	.
然而	这	下一个	天	曾是	甚至	更温暖	.

然而，第二天气温更高。

['henri] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Henri	came	to	see	me	with	a	book	under	his	arm	.
亨利	来了	到	看	我	和	一个	书	在下面	他的	手臂	.

亨利腋下夹着一本书来看我。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [wʌn] ['speʃ(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

We	all	have	one	special	book	of	our	own	which	we	recommend	to	our
我们	全部	有	一	特别的	书	的	我们的	自己的	哪个	我们	推荐	到	我们的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

我们每个人都有一本自己特别喜欢的书，会推荐给身边的人。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .

regarding	the	love	of	it	as	perhaps	the	best	passport	to	our	friendship	.
关于	这	爱	的	它	作为	也许	这	最好的	护照	到	我们的	友谊	.

把对它的热爱视为我们友谊的最佳通行证。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɛnriz] .

This	was	Henri's	.
这	曾是	亨利的	.

这是亨利的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [test] [ˌem 'iː] .

He	was	about	to	test	me	.
他	曾是	关于	到	测试	我	.

他想试探我。

[aɪ] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] - — [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] .

I	had	read	and	admired	his	favourite	VAURELLES	—	in	the	original	French	.
我	有	读	和	钦佩	他的	最喜欢的	-	—	在	这	原来的	法语	.

我读过并欣赏他最喜欢的瓦雷尔诗——用的是法语原版。

[wʊd] [aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [lə'fɔːrg] ?

Would	I	love	his	daring	LAFORGUE	?
会	我	爱	他的	大胆	拉福格	?

我会喜欢他大胆的拉福格吗?

[maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] , [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

My	reputation	as	a	man	,	as	a	writer	,	as	a	critic	,	depended	on	it	.
我的	名声	作为	一个	男人	,	作为	一个	作家	,	作为	一个	评论家	,	取决于	在	它	.

我作为一个人、一个作家、一个评论家的声誉都取决于此。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bʊk] — [ɪn] [frentʃ] .

He	handed	me	the	book	—	in	French	.
他	递交	我	这	书	—	在	法语	.

他递给我一本书——法语版的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['revərəntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	It	is	all	there	,	"	he	said	reverently	,	as	he	gave	it	to	me	.
"	它	是	全部	那里	,	"	他	说	虔诚地	,	作为	他	给予	它	到	我	.

"都在里面了，"他恭敬地说道，一边把东西递给我。

" [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːstəz] , [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	All	your	English	masters	,	they	all	come	from	him	.
"	全部	你的	英语	大师	,	他们	全部	来	从	他	.

"你们所有的英语老师，都来自他。"

[pə'hæps] , [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] — — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv]

Perhaps	,	most	of	all	your	—	—	But	you	shall	tell	me	when	you	have
也许	,	最多	的	全部	你的	—	—	但	你	将	告诉	我	什么时候	你	有

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

或许，最重要的是你的——但你读完后要告诉我。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː] [huːm] [məʊst][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] .

You	**shall**	**tell**	**me**	**whom**	**most**	**you**	**seem**	**to**	**see**	**there**	**.**
你	将	告诉	我	谁	最多	你	似乎	到	看	那里	.

你告诉我你在那里最常看到谁。

[jɔː(r); jə(r)] ['merɪdɪθ] ?

Your	**MEREDITH**	**?**
你的	梅雷迪思	?

你的梅雷迪斯?

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɔː] ?

Your	**SHAW**	**?**
你的	肖	?

你的肖氏?

[jɔː(r); jə(r)] — — [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː] . "

Your	**—**	**—**	**But**	**you**	**shall**	**tell**	**me**	**.**	**"**
你的	—	—	但	你	将	告诉	我	.	"

你的——但你得告诉我。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ['feɪntli] .

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**I**	**said**	**faintly**	**.**
"	我	将要	告诉	你	,	"	我	说	淡淡的	.

"我会告诉你的，"我轻声说道。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [hɪm] .

And	**I've**	**got**	**to**	**tell**	**him**	**.**
和	我已经	得到	到	告诉	他	.

我必须告诉他。

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .

Don't	**think**	**that**	**I**	**shall**	**have**	**any**	**difficulty**	**in**	**reading**	**the**	**book**	**.**
不	思考	那	我	将	有	任何	困难	在	阅读	这	书	.

别以为我读这本书会有什么困难。

['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðɪs] : —

Glancing	**through**	**it**	**just**	**now**	**I**	**came**	**across**	**this**	**:**	**—**
瞥了一眼	通过	它	只是	现在	我	来了	穿过	这	:	—

刚才匆匆浏览了一下，发现了这个：——

" - [keɪt] , [ə'veɪz] - [vuː] - [ævõ] [ˌel'iː]['spektək(ə)l] ? -

"	**'**	**Kate**	**,**	**avez**	**-**	**vous**	**soupé**	**avant**	**le**	**spectacle**	**?**	**'**
"	-	凯特	,	阿维斯	-	您	-	先锋	勒	奇观	?	-

"'凯特，你想喝一杯前卫的汤吗？'

- [nɒn] , [dʒiː] [nəveɪ] - [ˌel'iː] [kɜːr] - ['meɪndʒə(r)] . -

'	**Non**	**,**	**je**	**n'avais**	**guère**	**le**	**coeur**	**à**	**manger**	**.**	**'**
-	非	,	杰	n'avais	-	勒	心脏	-	马槽	.	-

"不，je n'avais guère le coeur à manger。"

" [wel] , [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**easy**	**enough**	**.**
"	出色地	,	那就是	简单的	足够的	.

"嗯，这很容易。"

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [p'æsɪdʒɪz] .

But	**I**	**doubt**	**if**	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**characteristic**	**passages**	**.**
但	我	怀疑	如果	它	是	一	的	这	最多	特征	段落	.

但我怀疑这是否是最具代表性的段落之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] - ['mænə(r)] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] " - [mʌst; məst]

It	doesn't	give	you	a	clue	to	LAFORGUE'S	manner	,	any	more	than	"	'	Must
它	不	给	你	一个	线索	到	-	方式	,	任何	更多的	比	"	-	必须

[ai][sɪt][hɪə(r)] ,

I	sit	here	,
我	坐	这里	,

它丝毫没有透露拉福格的为人，就像"我必须坐在这里吗？"这句话一样。

['mʌðə(r)] ? - -

mother	?	'	'
母亲	?	-	-

母亲？ ' '

[jes] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [juː; jʊ][mʌst; məst] , - " [telz] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ]

Yes	,	without	a	doubt	you	must	,	'	"	tells	you	all	that	you	want	to	know
是的	,	没有	一个	怀疑	你	必须	,	-	"	讲述	你	全部	那	你	想	到	知道

[ə'baʊt] ['merɪdɪθ] .

about	MEREDITH	.
关于	梅雷迪思	.

是的，毫无疑问你必须知道，"会告诉你所有你想知道的关于梅雷迪斯的事情。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

There's	more	in	it	than	that	.
有	更多的	在	它	比	那	.

其中还有更多含义。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [hɪm] .

And	I've	got	to	tell	him	.
和	我已经	得到	到	告诉	他	.

我必须告诉他。

[bʌt; bət]['fænsi] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ɒn][æn; ən] ['ɔːθərz] [staɪl] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [hɪm] [lə'bɔːriəsli] [wɪð] [ə; eɪ]

But	fancy	holding	forth	on	an	author's	style	after	reading	him	laboriously	with	a
但	想要	保持	前进	在	一个	作者的	风格	后	阅读	他	费力地	和	一个

['dɪkʃən(ə)ri] !

dictionary	!
字典	!

但你竟然会在费力地查字典阅读一位作家的作品之后，就对这位作家的风格大加评论！

[haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst][duː; də][maɪ][best] ;

However	,	I	must	do	my	best	;
然而	,	我	必须	做	我的	最好的	;

但是，我必须尽力而为；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] ['momənts] [ai] [siː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

and	in	my	more	hopeful	moments	I	see	the	conversation	going	like	this	:	—
和	在	我的	更多的	充满希望	时刻	我	看	这	对话	去	喜欢	这	:	—

在我比较乐观的时候，我看到对话是这样进行的：——

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地？ "

" [əʊ] , ['wʌndəf(ə)l] .

"	Oh	,	wonderful	.
"	哦	,	精彩的	.

"哦，太好了。"

" ([wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n]) " ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] . "

"	(	With	emotion	)	"	Really	wonderful	.	"
"	(	和	情感	)	"	真的	精彩的	.	"

（激动地）"真是太棒了。"

" [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][ðeə(r)] ? "
" You see them all there ? "
" 你 看 他们 全部 那里 ? "

你都看到他们了吗?

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ɪts] ['riːəli] — ['wʌndəf(ə)l] .
It's really — wonderful .
它是 真的 — 精彩的 .

真是太棒了。

['merɪdɪθ] — [ai] [miːn] — [wel] , [ɪts] ['sɪmpli] — (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]) ['wʌndəf(ə)l] . "
MEREDITH — I mean — well , it's simply — (after a pause) wonderful . "
梅雷迪思 — 我 意思是 — 出色地 , 它是 简单地 — (后 一个 暂停) 精彩的 . "

梅雷迪思——我的意思是——嗯，简直——（停顿了一下）太棒了。

" [juː; jʊ] [siː] ['merɪdɪθ] [ðeə(r)][məʊst] ? "
" You see MEREDITH there most ? "
" 你 看 梅雷迪思 那里 最多 ? "

你最常看到梅雷迪斯在那里吗?

" [waɪ] — [jes] .
" Y — yes .
" 是 — 是的 .

“是——是的。”

['sʌmtaɪmz] .
Sometimes .
有时 .

有时。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [ai] — [ai][doʊnt] " ([wɪð] [truːθ]) .
And then sometimes I — I don't " (with truth) .
和 然后 有时 我 — 我 不 " (和 真相) .

然后有时候我——我没有"(说实话)。

" [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
" It's difficult to say .
" 它是 难的 到 说 .

“很难说。”

['sʌmtaɪmz] [ai] — [ɜː(r)] — [ʃɔː] — [ɜː(r)] — [wel] , [ɪts] — — " ([wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ['sʌmwɒt]
Sometimes I — er — SHAW — er — well , it's — — " (with a gesture somewhat
有时 我 — 呃 — 肖 — 呃 — 出色地 , 它是 — — " (和 一个 手势 有些
['gælɪk]) " [haʊ] [kæn; kən][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Gallic) " How can I put it ? "
高卢语) " 如何 能 我 放 它 ? "

有时我——呃——肖——呃——嗯，这——”(做了个略带法式风格的手势）“我该怎么说呢？”

" [nɒt] ['θækəri] [æt; ət][ɔːl] ? " [hiː; hi] [sez] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['iːgəli] .
" Not THACKERAY at all ? " he says , watching me eagerly .
" 不是 萨克雷 在 全部 ? " 他 说道 , 观看 我 急切地 .

“一点都不像萨克雷吗？”他一边说着，一边急切地看着我。

[ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
I decide to risk it .
我 决定 到 风险 它 .

我决定冒险一试。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] !
" Oh , but of course !
" 哦 , 但 的 课程 !

"哦，当然！"

[ai] [miːn] — ['θækəri] !
I mean — THACKERAY !
我 意思是 — 萨克雷 !

我的意思是——萨克雷！

[wen] [ai] [sed] ['merɪdɪθ] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
When I said MEREDITH I was thinking of the others .
什么时候 我 说 梅雷迪思 我 曾是 思维 的 这 其他的 .

我说梅雷迪思的时候，心里想的是其他人。

[bʌt; bət] ['θækəri] — [ai] [miːn] ['θækəri] [ɪz] — [ɜː(r)] — " ([aɪv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [neɪm]
But THACKERAY — I mean THACKERAY is — er — " (I've forgotten his name
但 萨克雷 — 我 意思是 萨克雷 是 — 呃 — " (我已经 被遗忘的 他的 姓名
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][gəʊ][ɒn]['heɪstɪli])
for the moment and go on hastily)
为了 这 片刻 和 去 在 草草)

但是萨克雷——我是说萨克雷——呃——"(我一时想不起他的名字，赶紧继续说下去)

[ai] [miːn] — [ɜː(r)] — ['θækəri] , ['ɒbviəsli] .
I mean — er — THACKERAY , obviously .
我 意思是 — 呃 — 萨克雷 , 明显地 .

我的意思是——呃——显然是萨克雷。

" [hiː; hi] [ʃeɪks] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" He shakes me by the hand .
" 他 奶昔 我 经过 这 手 .

他和我握手。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] .
I am his friend .
我 是 他的 朋友 .

我是他的朋友。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][maɪ][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] ['momənts] .
But this conversation only takes place in my more hopeful moments .
但 这 对话 仅有的 需要 地方 在 我的 更多的 充满希望 时刻 .

但只有在我比较乐观的时候，这种对话才会发生。

[ɪn][maɪ] [les] ['həʊpf(ə)l][wʌnz][ai] [siː] [maɪ'self]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ]
In my less hopeful ones I see myself going into the country for quite a long
在 我的 较少的 充满希望 一个 我 看 我 去 进入 这 国家 为了 相当 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

在我不太乐观的设想中，我梦见自己会在乡下待很长一段时间。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [kweɪnt]
" The book contains a portrait of the author and several other quaint
" 这 书 包含 一个 肖像 的 这 作者 和 一些 其他 古雅
[ɪˌlʌs'treʃən] .
illustrations .
插图 .

“书中包含作者的肖像和其他几幅古朴的插图。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

" [mɪs] [li:tʃ] [pleɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɒlf] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] ,
" Miss Leitch played delightful golf up to the hole ,
" 错过 莱奇 玩 愉快 高尔夫球 向上 到 这 洞 ,

“莱奇小姐打得非常精彩，直到最后一洞。”

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['lu:dɪkrəs] ,
but when once she had arrived there the result was almost ludicrous ,
但 什么时候 一次 她 有 到达的 那里 这 结果 曾是 几乎 荒谬 ,

但当她到达那里后，结果却几乎荒谬可笑。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪt] [ðə; ði] [bɔ:l] ['tru:li] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pʌti] .
as she could not hit the ball truly with her puttee .
作为 她 可以 不是 打 这 球 真的 和 她 绑腿 .

因为她用推杆总是打不好球。

" — ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

['pɜ:sənəli] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðɪs] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['wepən] .
Personally we have always found this an ineffective weapon .
亲自 我们 有 总是 成立 这 一个 无效 武器 .

我们个人一直认为这是一种无效的武器。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 401]
[页 -]

[第401页]

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] - ['sekənd] [dɪ'preʃnz] .
ROYAL ACADEMY - SECOND DEPRESSIONS .
皇家 学院 - 第二 抑郁症 .

皇家艺术学院——第二次抑郁。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɔ:ld] ['læŋˌsaɪd] .
IN THE DAYS OF AULD LANGSIDE .
在 这 天 的 老 朗赛德 .

在古老的兰赛德时代。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['beərə(r)] .
The Despatch - Bearer .
这 调度 - 持有人 .

信使。

" [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [hɪə(r)] .
" EXCUSE ME , SIR , BUT THE QUEEN IS HERE .
" 原谅 我 , 先生 , 但 这 女王 是 这里 .

“打扰一下，先生，女王陛下在这里。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv]
YOU ARE REQUESTED TO MAKE AS LITTLE NOISE AS POSSIBLE , AND , ABOVE
你 是 请求 到 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 , 和 , 多于
[ɔːl] , [nəʊ] [ˈblʌdʃed] .
ALL , NO BLOODSHED .
全部 , 不 流血事件 .

请尽量保持安静，最重要的是，不要发生流血事件。

" [bɒθˈwɛl] ([tuː; tə] [ˈmeəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts]) .
" Bothwell (to Mary , Queen of Scots) .
" 博斯韦尔 (到 玛丽 , 女王 的 苏格兰人) .

“博斯韦尔（致苏格兰女王玛丽）。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [dɪə(r)] [ˈmædəm] ,
" IF YOU WOULD DEIGN TO TURN YOUR HEAD A LITTLE , DEAR MADAM ,
" 如果 你 会 设计 到 转动 你的 头 一个 小的 , 亲爱的 女士 ,

“如果您能稍微转过头来，亲爱的女士，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] .
YOU WILL FIND THAT THE BATTLE IS OVER HERE .
你 将要 寻找 那 这 战斗 是 超过 这里 .

你会发现战斗到此结束了。

" [ðə; ði] [ˈtʃeʃə(r)] [kæt] .
" The Cheshire Cat .
" 这 柴郡 猫 .

柴郡猫。

" [ai] [ˈnevə(r)] [get] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [dɪk] [ˈwɪtɪŋtən] .
" I NEVER GET TIRED OF THIS STORY ABOUT DICK WHITTINGTON .
" 我 绝不 得到 疲劳的 的 这 故事 关于 迪克 惠廷顿 .

“我永远不会厌倦迪克·惠廷顿的故事。”

" [ðə; ði] [ˌprɒfɪˈtɪrz] [waɪf] ([ˈsædli]) .
" The Profiteer's Wife (sadly) .
" 这 投机者的 妻子 (令人遗憾的是) .

“奸商的妻子（令人惋惜）。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪljəm] [ˈhæznt] [biːn] [hɪmˈself] [sɪns] [ˈɑːmɪstɪs] [deɪ] .
" POOR WILLIAM HASN'T BEEN HIMSELF SINCE ARMISTICE DAY .
" 贫穷的 威廉 还没有 到过 他自己 自从 停战 天 .

“可怜的威廉自从停战日以来就一直闷闷不乐。”

" [ðə; ði] [mæn] ([ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt]) .
" The Man (listening to the lark and quoting the poet) .
" 这 男人 (聆听 到 这 云雀 和 引用 这 诗人) .

“那个人（听着云雀的鸣叫，引用着诗人的诗句）。

" [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
" UP WITH ME , UP WITH ME INTO THE CLOUDS .
" 向上 和 我 , 向上 和 我 进入 这 云 .

“跟我一起飞，跟我一起飞向云端。”

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
" The Lady .
" 这 女士 .

“这位女士。”

" [əʊ] , [dʒɒn] , [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪə(r)] .
" OH , JOHN , LET US STAY HERE .
" 哦 , 约翰 , 让 我们 停留 这里 .

“哦，约翰，让我们留在这里吧。”

[ai] [doʊnt] [fiːl] [ɪn] [æn; ən] ['eivieit] [muːd] [tuː; tə] - [deɪ] .
I DON'T FEEL IN AN AVIATING MOOD TO - DAY .
我 不 感觉 在 一个 航空 情绪 到 - 天 .

我今天没心情坐飞机。

" [mɪs] ['wɪni] ['wendˌoʊvər] [sɪ'lekts] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [rɪ'vjuː] .
" MISS WINNIE WENDOVER SELECTS HER COSTUMES FOR THE NEW REVUE .
" 错过 温妮 温多弗 选择 她 服装 为了 这 新的 评论 .

“温妮·温多弗小姐正在为新的歌舞表演挑选服装。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪpɪkli] ['ɪŋglɪʃ] ['æktrəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tɜːkɪʃ]
THE CHARMING AND TYPICALLY ENGLISH ACTRESS IN HER DELIGHTFUL TURKISH
这 迷人 和 通常 英语 演员 在 她 愉快 土耳其
['bʌŋgələʊ] [nɪə(r)] [steɪnz] .
BUNGALOW NEAR STAINES .
平房 靠近 污渍 .

这位魅力四射、极具英国特色的女演员在她位于斯坦斯附近迷人的土耳其式平房里。

[ðə; ði] [spɔɪlt] ['bjuːti] .
The Spoilt Beauty .
这 被宠坏了 美丽 .

被宠坏的美人。

" [wɒt] ['rɒt(ə)n] [lʌk] !
" WHAT ROTTEN LUCK !
" 什么 烂 运气 !

真是倒霉透了！

[ai] ['sɪmpli] [dɛənt] [gəʊ] [dʒæz] [wɪð] [ðɪs] [blæk] [aɪ] ! "
I SIMPLY DAREN'T GO JAZZING WITH THIS BLACK EYE ! "
我 简单地 不敢 去 爵士乐 和 这 黑色的 眼睛 ! "

我这只黑眼圈可不敢去跳爵士舞！

" [ðə; ði] [skræp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
" THE SCRAP OF PAPER .
" 这 废料 的 纸 .

“那张纸片。”

" [bəuθ] (['mentəli]) .
" Both (mentally) .
" 两个都 (精神上) .

“两者（精神上）。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [drə'mætɪk] ['sʌbdʒɪkt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kædəmi] ['pɪktʃə(r)] !
" WHAT A FINE DRAMATIC SUBJECT THIS WOULD MAKE FOR AN ACADEMY PICTURE !
" 什么 一个 美好的 戏剧性 主题 这 会 制作 为了 一个 学院 图片 !

“这真是一个绝佳的戏剧题材，很适合拍成奥斯卡获奖影片！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 402]
" [页 -]

['bɪliəd] - ['mɑːkə(r)] ([ɔːd] [baɪ][ræŋk][ɒv; əv]['vɪzɪtə(r)] — [ə; eɪ] ['fɒrən] [prɪns] [huː] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ɪn]
Billiard - marker (awed by rank of visitor — a foreign prince who has joined in
台球 - 标记 (敬畏 经过 秩 的 游客 — 一个 外国的 王子 WHO 有 加入 在
[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [puːl]) .
a game of pool) .
一个 游戏 的 水池) .

台球标记者（被来访者的身份所震慑——一位加入台球比赛的外国王子）。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɔːl] - [ɪm] - [jə(r)] ['rɔɪəl] - - , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] - [spɒt]
" SHOULD I CALL ' IM ' YER ROYAL ' IGHNESS , SIR , OR ' SPOT
" 应该 我 称呼 - 我是 - 你的 皇家 - - , 先生 , 或者 - 点

"我应该称呼他为'陛下'、'先生'，还是'斯波特'？"

['jælə] - ?
YALLER ' ?
亚勒 - ?

YALLER'?

" [ðə; ðiː] [hɛriːz] .
" THE HAIRIES .
" 这 毛茸茸的 .

"毛发丛生的。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['kærid] ['aʊə(r)]['lænsərz] , [hʌz'ɑːz] [ænd; ənd] [drə'guːn]
We have carried our lancer's , hussars and dragoons
我们 有 携带 我们的 兰瑟的 , 骠骑兵 和 龙骑兵

我们运送了我们的枪骑兵、骠骑兵和龙骑兵

[ænd; ənd] [tʌg] [ɪn][ðə; ði] ['bætəris] , ['kɒləms] [ænd; ənd][treɪnz] ,
And tugged in the batteries , columns and trains ,
和 拉扯 在 这 电池 , 列 和 火车 ,

然后把电池、电线杆和火车都拉了回来。

[ɒn] [pave] [ðæt] [smərʊkt] ['ʌndə(r)] [waɪt] ['sʌmə(r)] [nuːn]
On pavé that smoked under white summer noons
在 铺平 那 熏制 在下面 白色的 夏天 中午

在盛夏正午的白雪皑皑下，铺砌的石板路上弥漫着烟雾

[ænd; ənd] [træks] [ðæt] [wɒʃt] [aʊt]['ʌndə(r)] [blæk] ['wɪntə(r)][reɪnz] .
And tracks that washed out under black winter rains .
和 轨道 那 洗过 出去 在下面 黑色的 冬天 雨 .

以及被冬季黑雨冲刷殆尽的铁轨。

[wɪv] ['ʃivə] [ɪn] ['stændɪŋz] [hɒk] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
We've shivered in standings hock - deep in the mud ,
我们已经 瑟瑟发抖 在 排名 跺脚 - 深的 在 这 泥 ,

我们站在齐膝深的泥泞中瑟瑟发抖，

[wɪð] ['mætɪd] [teɪlz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [sliːt] ;
With matted tails turned to the drift of the sleet ;
和 哑光 尾巴 转向 到 这 漂移 的 这 霰 ;

缠结的尾巴迎着雨夹雪飘落；

[wɪv] [siːn] [ðə; ði] [bɒmz] [flæʃ] [ænd; ənd] [biːn] ['spætə] [wɪð] [blʌd]
We've seen the bombs flash and been spattered with blood
我们已经 已见 这 炸弹 闪光 和 到过 溅射 和 血

我们亲眼目睹了炸弹闪光，也被鲜血溅了一身。

[ɒv; əv] [meɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] , ['beli] - [rɪpt] , [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] .
Of mates as they rolled , belly - ripped , at our feet .
的 伙伴们 作为 他们 滚动 , 腹部 - 撕裂 , 在 我们的 脚 .

同伴们翻滚着，肚子被撕裂，倒在我们脚下。

[wɪv] [drægd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌp] [ʃel] - ['smɪtn] [træks] ,
We've dragged ammunition up shell - smitten tracks ,
我们已经 拖拽 弹药 向上 壳 - 迷恋 轨道 ,

我们沿着炮火纷飞的小路拖着弹药，

[raʊnd] ['bɒtəmləs] ['kreɪtəz] , [θruː] [stʌmp] - ['litə] [wʊdz] ;
Round bottomless craters , through stump - littered woods ;
圆形的 无底 陨石坑 , 通过 树桩 - 垃圾 树林 ;

穿过遍布树桩的树林，可以看到深不见底的圆形火山口；

[wen] [ðə; ði] ['wægənz] [brəʊk] [daʊn] [tʊk] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒn] ['aʊə(r)] [bæks]
When the waggons broke down took the load on our backs
什么时候 这 马车 打破 向下 采取 这 加载 在 我们的 背部

马车抛锚后，我们就背起重物。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [gʊdz] .
And somehow or other delivered the goods .
和 不知何故 或者 其他 发表 这 商品 .

而且不知怎么的，他们还是把东西送达了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dred] [rəʊdz] , [ðə; ði] [red] [rəʊdz] [wɪl] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
But the dread roads , the red roads will know us no more ;
但 这 恐惧 道路 , 这 红色的 道路 将要 知道 我们 不 更多的 ;

但那些可怕的道路，那些红色的道路，将不再认识我们了；

[əʊ] , [ɪts] ['ɪŋgləns] , [tʃʌm] , ['ɪŋgləns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
Oh , it's England , chum , England for you and for me !
哦 , 它是 英格兰 , 密友 , 英格兰 为了 你 和 为了 我 !

哦，这就是英格兰，朋友，你我的英格兰！

[ðə; ði] ['kʌntrɪˌfəʊk] [weɪv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['westwəd] [wiː; wi] [pɔː(r)]
The countryfolk wave us as westward we pour
这 乡下人 海浪 我们 作为 向西 我们 倒

我们向西奔去，乡亲们向我们挥手致意。

[daʊn] [ðə; ði] ['dʒɒli] [waɪt] ['haɪweɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
Down the jolly white highways that lead to the sea .
向下 这 快乐的 白色的 高速公路 那 带领 到 这 海 .

沿着通往大海的明亮洁白的公路一路前行。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [freɪl] ['blɒsəm] [ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,
There's a mist of frail blossom adrift in the trees ,
有 一个 薄雾 的 脆弱 开花 漂流 在 这 树木 ,

树间飘荡着一层薄雾，那是脆弱的花朵在飘落。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] [sets] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ə; eɪ] - [θrɪl] ;
The Spring song of birds sets the orchards a - thrill ;
这 春天 歌曲 的 鸟类 套 这 果园 一个 - 刺激 ;

鸟儿的春鸣让果园充满活力；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [braʊz] [bləʊz] [ðə; ði] [sɔːlt] ['tʃæn(ə)l] [briːz] ,
And now on our brows blows the salt Channel breeze ,
和 现在 在 我们的 眉毛 打击 这 盐 渠道 微风 ,

现在，咸咸的海峡微风吹拂着我们的额头。

[ðə; ði] ['bɪzi] [pɔːt] [hʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
The busy port hums in the lap of the hill .
这 忙碌的 港口 嗡嗡声 在 这 膝 的 这 爬坡道 .

山脚下，繁忙的港口熙熙攘攘。

[səʊ] [wɔːp] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['trænsˌpɔːrts] [ænd; ənd] [beə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ]
So warp out your transports and bear us away
所以 经 出去 你的 运输 和 熊 我们 离开

所以，赶紧调出你们的运输船，把我们运走。

[frɒm; frəm][ðə; ði][iː'zer][ænd; ənd] [sʌm] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːnkrə][ænd; ənd][ðə; ði] [ein] ,

From	the	Yser	and	Somme	,	from	the	Ancre	and	the	Aisne	,
从	这	伊瑟	和	索姆河	,	从	这	安克	和	这	埃纳	,

来自伊泽尔河和索姆河，来自安克尔河和埃纳河，

[frɒm; frəm]['faɪə(r)] - ['blækənd] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [ʃel] - ['pɪtɪd] [kleɪ] ,

From	fire	-	blackened	deserts	of	shell	-	pitted	clay	,
从	火	-	变黑	沙漠	的	壳	-	凹坑	黏土	,

从被火烧焦的、布满贝壳坑的黏土沙漠，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['tʃɪltərnz] [ænd; ənd]['kɒtsˌwəʊldz] [ə'gen] .

And	give	us	our	Chilterns	and	Cotswolds	again	.
和	给	我们	我们的	奇尔特恩斯	和	科茨沃尔德	再次	.

还我们奇尔特恩丘陵和科茨沃尔德！

[əʊ] , [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][əʊld] ['ɪŋglənd] [ɔːl]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,

Oh	,	show	us	old	England	all	silver	and	gold	,
哦	,	展示	我们	老的	英格兰	全部	银	和	金子	,

哦，请带我们看看昔日英格兰的金银珠宝吧！

[wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [əʊ] - [ðə; ði] [gɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [θɔːn] ;

With	the	flame	o	'	the	gorse	and	the	flower	o	'	the	thorn	;
和	这	火焰	o	-	这	金雀花	和	这	花	o	-	这	刺	;

伴着荆豆的火焰和刺山柑的花朵；

[wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌʃ] ['medəʊ] - [lændz] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fəul]

We	long	for	lush	meadow	-	lands	where	we	were	foaled
我们	长的	为了	郁郁葱葱	草地	-	土地	在哪里	我们	是	小马驹

我们渴望回到我们出生的那片郁郁葱葱的草地。

[ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv] [greɪt] [rʌnz] [wɪð] [ðə; ði] ['biːvə] [ænd; ənd] [kwɔː] .

And	boast	of	great	runs	with	the	Belvoir	and	Quorn	.
和	夸	的	伟大的	跑步	和	这	贝尔沃	和	奎恩	.

并吹嘘自己与贝尔沃和奎恩有过辉煌的合作。

[ðə; ði] [pæk] - ['pəʊni] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪmˌroʊzi] [kuːm] ,

The	pack	-	pony	dreams	of	a	primrosy	combe	,
这	盒	-	小马	梦境	的	一个	报春花	梳子	,

驮马梦想着一片盛开着报春花的冠毛，

[ə; eɪ] ['leʒəli] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənəs] - [kɑːt] ,

A	leisurely	life	in	a	governess	-	cart	,
一个	悠闲	生活	在	一个	家庭教师	-	大车	,

在家庭教师的马车里过着悠闲的生活，

[plʌm] - [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] - [nəʊzd] ['gɑːdnə(r)] - [gruːm] ;

Plum	-	cake	and	a	bottle	-	nosed	gardener	-	groom	;
李子	-	蛋糕	和	一个	瓶子	-	鼻子	园丁	-	新郎	;

李子蛋糕和一位长着瓶鼻的园丁兼新郎；

[ðə; ði] [klaɪd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wenzlideil] [fɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

The	Clyde	has	a	Wensleydale	farm	in	his	heart	.
这	克莱德	有	一个	温斯利代尔	农场	在	他的	心	.

克莱德心中有一座温斯利代尔农场。

[wiː; wi] ['wɪni] [ænd; ənd]['frɒlɪk] , [lait] - ['hedɪd] [wɪð] [blɪs] ,

We	whinny	and	frolic	,	light	-	headed	with	bliss	,
我们	嘶鸣	和	嬉戏	,	光	-	标题	和	极乐	,

我们欢呼雀跃，幸福得晕头转向。

[fər'get] [leg] - ['wɪərinəs] , ['terə(r)][ænd; ənd][skɑːrz] ;

Forgetting	leg	-	weariness	,	terror	and	scars	;
遗忘	腿	-	疲劳	,	恐怖	和	疤痕	;

忘记腿脚的疲惫、恐惧和伤疤；

[jiː; ji] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] , [əʊ] , [bləʊ] [ə; eɪ] [sɒft] [kɪs]
Ye ladies of England , oh , blow a soft kiss
叶 女士们 的 英格兰 , 哦 , 吹 一个 柔软的 吻

英格兰的女士们，请轻轻地送上一个吻

[tuː; tə][ðə; ði]['heəri][əʊld] ['hɔːsɪz] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][wˈɔːz] .
To the hairy old horses come home from the wars .
到 这 毛茸茸 老的 马匹 来 家 从 这 战争 .

致那些从战场归来的毛茸茸的老马。

- .
PATLANDER .
- .

帕特兰德。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
TO - MORROW .
到 - 明天 .

明天。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['sʌbltən] ,
" To - morrow , " said the brave young subaltern ,
" 到 - 明天 , " 说 这 勇敢的 年轻的 下级军官 ,

“明天，”这位勇敢的年轻少尉说道。

" [ɪf] [maɪ] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] ['kɜːsɪz] [maɪ][men][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [heə(r)] ,
" if my Company Commander curses my men for having long hair ,
" 如果 我的 公司 指挥官 诅咒 我的 男人 为了 拥有 长的 头发 ,

“如果我的连长因为我的士兵留长头发而咒骂他们，

[aɪl] [wɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [θriː] [wiːks] [ˌəʊvə'djuː][æt; ət][ðə; ði]
I'll whip off his own hat and show him to be three weeks overdue at the
患病的 鞭 离开 他的 自己的 帽子 和 展示 他 到 是 三 周 逾期 在 这
['baːbəz] .
barber's .
理发师 .

我会一把扯下他的帽子，让他知道他已经三个星期没去理发了。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][faindz] [fɔːlt] [wɪð] [maɪ] [sə'luːt] ,
" To - morrow , if the Adjutant finds fault with my salute ,
" 到 - 明天 , 如果 这 副官 发现 过错 和 我的 礼炮 ,

“明天，如果副官对我敬礼的方式有异议，

[aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'dɪkjələs] [ɪə(r)] - [flɪp] .
I'll give him a faithful imitation of his own ridiculous ear - flip .
患病的 给 他 一个 忠实 模仿 的 他的 自己的 荒谬的 耳朵 - 翻动 .

我会忠实地模仿他自己那滑稽的翻耳动作。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][streif, strɑːf][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" To - morrow , if the Major strafes me for my handling of the
" 到 - 明天 , 如果 这 主要的 扫射 我 为了 我的 处理 的 这
[plə'tuːn] [ɒn][ðə; ði] ['bærək] - [skweə(r)] ,
platoon on the barrack - square ,
排 在 这 营房 - 正方形 ,

“明天，如果少校因为我在营房广场上指挥排的方式而对我进行扫射，

[aɪl] ['tʃælɪndʒ] [hɪm][tuː; tə]['diːteɪl] - [prɪ'zentɪŋ] [ɑːmz] , [baɪ] ['nʌmbəz] . -
I'll challenge him to detail ' presenting arms , by numbers . '
患病的 挑战 他 到 细节 - 呈现 武器 , 经过 数字 . -

我将挑战他，让他详细说明“用数字呈现武器”。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʃeks] [maɪ][men] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['slʌv(ə)nli] [tɜːnd] [aʊt] [ɒn]
" To - morrow , if the Colonel checks my men for being slovenly turned out on
" 到 - 明天 , 如果 这 上校 检查 我的 男人 为了 存在 邋遢的 转向 出去 在
[pə'reɪd] ,
parade ,
游行 ,

"明天，如果上校检查我的士兵们列队时仪容邋遢，

[aɪl] ['pʌblɪkli] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dʌn]
I'll publicly point out to him that the buttons of his own pockets are undone
患病的 公开 观点 出去 到 他 那 这 按钮 的 他的 自己的 口袋 是 未完成
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['buːtleɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .
and that the ends of his bootlaces are hanging out .
和 那 这 结束 的 他的 鞋带 是 绞刑 出去 .

我会当众指出他自己口袋里的扣子没扣好，鞋带也露在外面。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɜːsɪz] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [waɪl]
" To - morrow , if the General curses a man for rubbing his nose while
" 到 - 明天 , 如果 这 一般的 诅咒 一个 男人 为了 擦 他的 鼻子 尽管
[æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,
at attention ,
在 注意力 ,

"明天，如果将军因为有人在立正时揉鼻子而咒骂他，

[aɪl] ['əʊpənli] [sə'dʒest] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [smɑːt] [ænd; ənd] ['səʊdʒəlaɪk] [tuː; tə] [slaʊtʃ] [ə'lɒŋ]
I'll openly suggest to him that it is not smart and soldierlike to slouch along
患病的 公然 建议 到 他 那 它 是 不是 聪明的 和 像士兵一样 到 伛 沿着
[wɪð] [wʌn] [hænd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [waɪl] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [ræŋks] .
with one hand in your pocket while inspecting the ranks .
和 一 手 在 你的 口袋 尽管 检查 这 排名 .

我会公开建议他，在检阅队伍时一只手插在口袋里，身体前倾，这既不明智，也不像个军人该有的样子。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ai] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [aɪl] [duː; də] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
" To - morrow , if I get the chance , I'll do all these things .
" 到 - 明天 , 如果 我 得到 这 机会 , 患病的 做 全部 这些 事物 .

"如果明天有机会，我会做所有这些事情。"

[ai] [hæv; həv] [pʊt] [ɒf] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] .
I have put off doing them far too long .
我 有 放 离开 正在做 他们 远的 也 长的 .

我拖延做这些事太久了。

" [səʊ] [speɪk] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['sʌbltən] , ['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
" So spake the brave young subaltern , knowing full well that he is to be
" 所以 说 这 勇敢的 年轻的 下级军官 , 会心 满的 出色地 那 他 是 到 是
[diː'mɒbd] [tuː; tə] - [deɪ] .
demobbed to - day .
复员 到 - 天 .

"这位勇敢的年轻少尉如此说道，他非常清楚自己今天就要退伍了。"

" [ə; eɪ] ['tuːtɪŋ] [hen] [ɪz] ['leɪɪŋ] [tuː] [egz] [ə; eɪ] [deɪ] .
" A Tooting hen is laying two eggs a day .
" 一个 图廷 母鸡 是 躺下 二 鸡蛋 一个 天 .

"图廷的一只母鸡每天下两个蛋。"

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['tuːtɪŋ] .
Then it seems to us that she is quite justified in tooting .
然后 它 似乎 到 我们 那 她 是 相当 合理的 在 嘟嘟 .

那么在我们看来，她鸣笛是完全合理的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 403]
[页 -]

[第403页]

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] : [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [təʊst] .
THE LOVING CUP : A PARTING TOAST .
这 爱 杯子 : 一个 离别 吐司 .

爱的杯子：离别祝酒。

['brɪtɪʃ] ['laɪən] ([tuː; tə] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l]) .
BRITISH LION (to American Eagle) .
英国的 狮子 (到 美国人 鹰) .

英国雄狮（转为美国雄鹰）。

" [hɪrz] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" HERE'S LUCK TO YOU .
" 这里是 运气 到 你 .

祝你好运。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
YOU BROUGHT IT TO ME .
你 带来 它 到 我 .

你把它带给了我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 405]
" [页 -]

[第405页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 12th . — [lɔːd] ['frentʃɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [revl'eʃən] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]
Monday , May 12th . — Lord FRENCH'S newspaper revelations were brought to
周一 , 可能 12th . — 主 法国的 报纸 启示 是 带来 到
[ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] ,
the notice of Mr . CHURCHILL ,
这 注意 的 先生 . 丘吉尔 ,

5月12日，星期一——弗伦奇勋爵在报纸上披露的内容引起了丘吉尔先生的注意。

[huː] [ə'djuːs] [ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːdz] ['wulzli] [ænd; ənd] ['rɒbəts] [æz; əz] ['evɪdəns]
who adduced the cases of the late Lords WOLSELEY and ROBERTS as evidence
WHO 已提出 这 案例 的 这 晚的 领主 沃尔斯利 和 罗伯茨 作为 证据
[ðæt] [fiːld] - ['maːrʃlz] ,
that Field - marshals ,
那 场地 - 元帅 ,

他们援引已故的沃尔斯利勋爵和罗伯茨勋爵的案例作为证据，证明陆军元帅们.....

[wen] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'laʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['friːdəm] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
when unemployed , have always been allowed considerable freedom of criticism .
什么时候 失业 , 有 总是 到过 允许 大量 自由 的 批评 .

失业期间，人们一直被允许享有相当大的批评自由。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɔːd] [frentʃ] [ɪz] [lɔːd] - [lefˈtenənt] [ɒv; əv]['aɪələnd][ænd; ənd] (['nɒmɪn(ə)l])

The	fact	that	Lord	FRENCH	is	Lord	-	Lieutenant	of	Ireland	and	(	nominal	)
这	事实	那	主	法语	是	主	-	中尉	的	爱尔兰	和	(	名义上的	)

[kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˈsɪdərəb(ə)l]['ɑːmi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [meɪks] [nəʊ]

Commander	-	in	-	Chief	of	the	considerable	army	employed	in	that	country	makes	no
指挥官	-	在	-	首席	的	这	大量	军队	受雇	在	那	国家	制作	不

['dɪfrəns] ;

difference	;
不同之处	;

弗伦奇勋爵是爱尔兰总督兼（名义上的）驻扎在该国的庞大军队的总司令，但这并不影响什么；

[bʌt; bət]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːvɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɪl]

but	ordinary	serving	officers	are	still	subject	to	the	Regulations	and	will
但	普通的	服务	警官	是	仍然	主题	到	这	法规	和	将要

[teɪk] [frentʃ] [liːv] [æt; ət][ðeə(r)]['perəl] .

take	FRENCH	leave	at	their	peril	.
拿	法语	离开	在	他们的	危险	.

但普通现役军官仍须遵守相关规定，擅自休假将承担相应风险。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒn][mɪlk] — [praisiz] ,

In	the	course	of	a	further	discussion	on	milk	—	prices	,
在	这	课程	的	一个	更远	讨论	在	牛奶	—	价格	,

在进一步讨论牛奶价格的过程中，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [west] ['kʌntri] [ɪz] [stɪl] [ʌp][ɪn] [ɑːmz] ,

about	which	the	West	Country	is	still	up	in	arms	,
关于	哪个	这	西方	国家	是	仍然	向上	在	武器	,

此事至今仍令英国西部地区群情激愤。

['mɪstə(r)] . [məˈkɜːdiː] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][kənˈtrəʊl] [kriːm] ,

Mr	.	MCCURDY	dropped	the	remark	that	it	was	impossible	to	control	cream	,
先生	.	麦柯迪	掉落	这	评论	那	它	曾是	不可能的	到	控制	奶油	,

['əʊɪŋ] ,

owing	,
欠款	,

麦克迪先生不再说奶油无法控制，因为

[nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ɪts] [nəʊˈtɔːriəs] [ˌɪnsəˈrekʃənri] ['tendənsiz] ;

no	doubt	,	to	its	notorious	insurrectionary	tendencies	;
不	怀疑	,	到	它是	臭名昭著	叛乱分子	倾向	;

毫无疑问，这与它臭名昭著的叛乱倾向有关；

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['waɪˌgɔːl] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	Colonel	WEIGALL	removed	a	load	of	suspicion	from	some	of	our
和	上校	魏格尔	已移除	一个	加载	的	怀疑	从	一些	的	我们的

[maɪndz][baɪ][ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ə; eɪ] [kaʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pʌmp] ,

minds	by	the	emphatic	declaration	that	"	a	cow	was	not	a	pump	,
思想	经过	这	强调	宣言	那	"	一个	奶牛	曾是	不是	一个	泵	,

魏格尔上校斩钉截铁地宣称"牛不是水泵"，这消除了我们一些人心中的诸多疑虑。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] [ɒf] [ɔː(r)][ɒn][æz; əz][wʌn] [laɪkt] .

of	which	the	supply	could	be	turned	off	or	on	as	one	liked	.
的	哪个	这	供应	可以	是	转向	离开	或者	在	作为	一	喜欢	.

可以根据需要随时关闭或开启电源。

" [ðə; ði] [fɜːst] [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['həʊpf(ə)l][əˈbaʊt][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l]

"	The	FIRST	COMMISSIONER	OF	WORKS	was	not	very	hopeful	about	the	removal
"	这	第一的	专员	的	作品	曾是	不是	非常	充满希望	关于	这	移动

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [dɪsˈfɪgə(r)][ðə; ði][pˈɑːks] .

of	the	buildings	which	disfigure	the	Parks	.
的	这	建筑物	哪个	变丑	这	公园	.

"第一任工程专员对拆除那些破坏公园景观的建筑物并不抱太大希望。"

[ðə; ði][məʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ][wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get][ðə; ði]

The	most	he	could	say	was	that	he	was	doing	his	best	to	get	the
这	最多	他	可以	说	曾是	那	他	曾是	正在做	他的	最好的	到	得到	这

['kæməflɑːʒ][skuːl][aʊt][ɒv; əv]['kenzɪŋtən]['gaːdnz],

camouflage	school	out	of	Kensington	Gardens	,
伪装	学校	出去	的	肯辛顿	花园	,

他最多只能说，他正在尽最大努力把伪装学校从肯辛顿花园迁走。

[ænd; ənd][let]['neɪtʃə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][tʃɑːns].

and	let	nature	have	a	chance	.
和	让	自然	有	一个	机会	.

让大自然有机会展现自我。

['tjuːzdeɪ],

Tuesday	,
周二	,

周二，

[meɪ] 13th . — [ðə; ði][lɔːdz][dɪ'fiːtɪd][ðə; ði]['gʌvənmənt][baɪ][ɪns'ɜːtɪŋ][ɪn][ðə; ði]['mɪnɪstri][ɒv; əv]

May	13th	.	—	The	Lords	defeated	the	Government	by	inserting	in	the	Ministry	of
可能	13th	.	—	这	领主	战败	这	政府	经过	插入	在	这	部	的

[helθ][bɪl][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ðæt][ðə; ði][njuː]['mɪnɪstə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][ˌpɑːlə'mentri]

Health	Bill	a	provision	that	the	new	Minister	should	have	only	one	Parliamentary
健康	账单	一个	条款	那	这	新的	部长	应该	有	仅有的	一	议会

['sekrət(ə)ri].

Secretary	.
秘书	.

5月13日——上议院在卫生部法案中加入了一项条款，规定新任部长只能有一名议会秘书，从而击败了政府。

[ɪn][veɪn][lɔːd]['sændˌhɜːst]['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðæt][ðə; ði][ə'mendmənt][wʊd][taɪ][ðə; ði][praɪm]

In	vain	Lord	SANDHURST	protested	that	the	amendment	would	tie	the	PRIME
在	徒劳	主	桑赫斯特	抗议	那	这	修正案	会	领带	这	主要的

['mɪnɪstərz][hændz].

MINISTER'S	hands	.
部长	双手	.

桑赫斯特勋爵抗议说，这项修正案将束缚首相的手脚，但这一抗议徒劳无功。

[lɔːd]['mɪdlˌtən][wɒz; wəz][dɪ'laɪtɪd][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd].

Lord	MIDLETON	was	delighted	to	think	that	it	would	.
主	米德尔顿	曾是	高兴极了	到	思考	那	它	会	.

米德尔顿勋爵欣喜若狂，认为事情会如此发展。

[lɔːd][kruː][dɪ'kleəd][ðæt][ðə; ði][krɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['maɪnə(r)]['mɪnɪstər][wɒz; wəz][bɪ'kʌmɪŋ][ə; eɪ]

Lord	CREWE	declared	that	the	creation	of	minor	Ministers	was	becoming	a
主	克鲁	声明	那	这	创建	的	次要的	部长们	曾是	成为	一个

[dɪ'ziːz](['pɒsəbli][ðə; ði]['mɪnɪstri][ɒv; əv][helθ][wɪl][ɪn'kluːd][ˌaɪ 'tiː][ə'mʌŋ]" ['nəʊtɪfaɪəbl]"

disease	(	possibly	the	Ministry	of	Health	will	include	it	among	"	notifiable	"
疾病	(	可能	这	部	的	健康	将要	包括	它	之中	"	可通知的	"

[ˌepɪ'demɪk]?).

epidemics	?	)	.
流行病	?	)	.

克鲁勋爵宣称，设立低级部长职位正在成为一种顽疾（卫生部可能会将其列入"须报告"的流行病之列？）。

[lɔːd]['blɛdɪˌsloʊ][kwəʊtid][ðə; ði][əʊld][tæg][ə'baʊt][bɪg][fliːz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][fliːz].

Lord	BLEDISLOE	quoted	the	old	tag	about	big	fleas	and	little	fleas	.
主	布莱迪斯洛	引	这	老的	标签	关于	大的	跳蚤	和	小的	跳蚤	.

布莱迪斯洛勋爵引用了一句关于大跳蚤和小跳蚤的古老谚语。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['tendənsi] [tu:; tə]

But	after	all	there	must	be	some	check	to	the	inveterate	tendency	to
但	后	全部	那里	必须	是	一些	查看	到	这	根深蒂固	趋势	到

['sɒmnələns] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɑ:.fɪsɪz] .

somnolence	in	the	public	offices	.
嗜睡	在	这	民众	办公室	.

但毕竟，必须对公职人员中根深蒂固的懈怠倾向进行某种制约。

[wen] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪl] [wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒmənz] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

When	the	Ways	and	Communications	Bill	was	before	the	Commons	the	Minister
什么时候	这	方式	和	通讯	账单	曾是	前	这	公共领域	这	部长

- ['dezɪgneɪt] ['bʌtris] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɑ:mɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

-	Designate	buttressed	his	case	with	the	alarming	statement	that	there	would	be	a
-	指定	支撑	他的	案件	和	这	令人担忧	陈述	那	那里	会	是	一个

['defɪsɪt][ɒv; əv][wʌn]['hʌndrəd] [m'ɪlɪənz] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rel,we] .

deficit	of	one	hundred	millions	this	year	on	the	working	of	the	railways	.
赤字	的	一	百	百万	这	年	在	这	在职的	的	这	铁路	.

当《道路和通信法案》提交下议院审议时，候任部长发表了令人震惊的声明来支持他的观点，称今年铁路运营将出现一亿英镑的赤字。

['membəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ðæt] ['əʊnli]['sɪksti] [m'ɪlɪənz]

Members	were	therefore	surprised	to	find	in	the	Budget	that	only	sixty	millions
成员	是	所以	惊讶	到	寻找	在	这	预算	那	仅有的	六十	百万

[wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][tu:; tə] [mi:t] [,aɪ 'ti:] .

was	provided	to	meet	it	.
曾是	假如	到	见面	它	.

因此，议员们惊讶地发现，预算中只拨款六千万英镑来满足这一需求。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [m'ɪlɪənz] [dʌz] [nɒt] [pɑ:s] [ɪn'taɪəli] [,ʌn'nəʊtɪst] .

Even	in	these	days	a	discrepancy	of	forty	millions	does	not	pass	entirely	unnoticed	.
甚至	在	这些	天	一个	差异	的	四十	百万	做	不是	经过	完全	未被察觉	.

即使在今天，四千万的差额也不会完全不引人注目。

[wen] [tæks] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ,

When	taxed	with	it	,
什么时候	已征税	和	它	,

当用它征税时，

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] ['gʌvənmənt] ['træfɪk] [nɒt]

Mr	.	CHAMBERLAIN	said	he	thought	it	was	due	to	Government	traffic	not
先生	.	管家	说	他	想法	它	曾是	到期的	到	政府	交通	不是

['hævɪŋ] [bi:n] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][,kælkju'leɪʃ(ə)n] ,

having	been	allowed	for	in	the	original	calculation	,
拥有	到过	允许	为了	在	这	原来的	计算	,

张伯伦先生说，他认为这是因为最初的计算中没有将政府交通流量考虑在内。

[bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][sɜ:(r)] ['erɪk] [gɛdz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

but	advised	his	questioner	to	ask	Sir	ERIC	GEDDES	to	explain	.
但	建议	他的	提问者	到	问	先生	埃里克	格德斯	到	解释	.

但他建议提问者去请埃里克·格迪斯爵士解释。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] — [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	some	reason	—	can	it	be	the	formidable	appearance	of	the
为了	一些	原因	—	能	它	是	这	强大	外貌	的	这

[gɛdz] [tʃɪn] ?

GEDDES	chin	?
格德斯	下巴	?

不知何故——难道是因为盖德斯下巴那令人敬畏的外观吗?

— [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːltən] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt] .

—	Sir	JOSEPH	WALTON	did	not	seem	greatly	pleased	at	the	prospect	.
—	先生	约瑟夫	沃尔顿	做过	不是	似乎	非常	高兴	在	这	前景	.

约瑟夫·沃尔顿爵士似乎对这个前景并不太高兴。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['iːən] [mək'fɜːrsən] ,

Like	many	another	Chief	Secretary	before	him	,	Mr	.	IAN	MACPHERSON	,
喜欢	许多	其他	首席	秘书	前	他	,	先生	.	伊恩	麦克弗森	,

和之前的许多首席秘书一样，伊恩·麦克弗森先生

[huː] [ˌriːə'piə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] [ɪn]['aɪələnd] ,

who	reappeared	in	the	House	after	a	long	absence	in	Ireland	,
WHO	再次出现	在	这	房子	后	一个	长的	缺席	在	爱尔兰	,

在爱尔兰长期缺席后重新出现在议会的他

[hæd; həd][tuː; tə]['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][æn; ən] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði]

had	to	figure	with	a	scourge	in	one	hand	and	an	olive	branch	in	the
有	到	数字	和	一个	祸害	在	一	手	和	一个	橄榄	分支	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他不得不一手拿着鞭子，一手拿着橄榄枝来想办法。

[æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [stɜːn] [ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

At	Question	-	time	he	was	the	stern	upholder	of	law	and	order	,
在	问题	-	时间	他	曾是	这	船尾	拥护者	的	法律	和	命令	,

在质询环节，他是法律和秩序的严厉维护者。

[ə'blaɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [sə'spend] [ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]

obliged	within	the	last	few	days	to	suspend	a	seditious	newspaper	and	to
有义务	之内	这	最后的	很少	天	到	暂停	一个	煽动性的	报纸	和	到

[sə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] [wɪð] ['səʊldʒəz] .

surround	the	Dublin	Mansion	House	with	soldiers	.
环绕	这	都柏林	大厦	房子	和	士兵	.

在过去几天里，被迫查封了一份煽动性报纸，并用士兵包围了都柏林市政厅。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]

A	few	moments	later	he	was	moving	the	Second	Reading	of	a	most
一个	很少	时刻	之后	他	曾是	移动	这	第二	阅读	的	一个	最多

['dʒenərəs] ['haʊzɪŋ] [bɪl] ,

generous	Housing	Bill	,
慷慨的	住房	账单	,

片刻之后，他便开始推动一项非常慷慨的住房法案的二读。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['aɪrɪʃ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪld] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [dwelɪŋz]

under	which	Irish	Corporations	will	be	enabled	to	build	thousands	of	dwellings
在下面	哪个	爱尔兰	公司	将要	是	已启用	到	建造	数千	的	住宅

['lɑːdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tækspeɪə(r)] .

largely	at	the	expense	of	the	general	taxpayer	.
很大程度上	在	这	费用	的	这	一般的	纳税人	.

根据该法案，爱尔兰公司将能够建造数千套住宅，而这笔费用主要由普通纳税人承担。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] .

FAILING	TO	DIFFER	.
失败	到	不同	.

未能区分。

[sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] .

SIR	EDWARD	CARSON	AND	MR	.	DEVLIN	.
先生	爱德华	卡森	和	先生	.	德夫林	.

爱德华·卡森爵士和德夫林先生。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːm] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv]
In 在 **his** 他的 **warm** 温暖的 **welcome** 欢迎 **to** 到 **the** 这 **measure** 措施 **Sir** 先生 **EDWARD** 爱德华 **CARSON** 卡森 **revealed** 揭晓 **a** 一个 **side** 边 **of** 的
[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [nɒt]['ɒf(ə)n] [siːn] ,
his 他的 **character** 特点 **not** 不是 **often** 经常 **seen** 已见 **,** ,

爱德华·卡森爵士在热情欢迎这项措施时，展现了他不为人知的一面。

[ɪk'sept] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [frendz] .
except 除了 **by** 经过 **his** 他的 **personal** 个人的 **friends** 朋友们 **.** .

除了他的私人朋友之外。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] ,
He 他 **was** 曾是 **so** 所以 **sympathetic** 交感神经 **to** 到 **the** 这 **needs** 需求 **of** 的 **the** 这 **Irish** 爱尔兰 **working** 在职的 **-** - **classes** 课程 **,** ,

他非常同情爱尔兰工人阶级的需求，

[səʊ] ['eləkwənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['benɪfɪts] [tuː; tə] [helθ] , [sə'braɪəti][ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ðæt] [gʊd]
so 所以 **eloquent** 雄辩 **upon** 之上 **the** 这 **benefits** 好处 **to** 到 **health** 健康 **,** , **sobriety** 清醒 **and** 和 **contentment** 满意 **that** 那 **good** 好的
['haʊzɪz] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] ,
houses 房屋 **would** 会 **secure** 安全的 **,** ,

如此雄辩地阐述了优质住宅对健康、清醒和满足感的益处，

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [dwelɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]
and 和 **so** 所以 **insistent** 坚持 **upon** 之上 **the** 这 **necessity** 必要性 **of** 的 **making** 制作 **the** 这 **new** 新的 **dwellings** 住宅 **beautiful** 美丽的 **as** 作为
[wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] ,
well 出色地 **as** 作为 **useful** 有用 **,** ,

因此，他们坚持认为新建的住宅既要美观又要实用。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] [kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [seɪ] " ['dɪtəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɜːk] .
that 那 **Mr** 先生 **.** . **DEVLIN** 德夫林 **could** 可以 **do** 做 **little** 小的 **more** 更多的 **than** 比 **say** 说 **"** " **ditto** 同上 **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **BURKE** 伯克 **.** .

德夫林先生也只能对伯克先生说"同上"。

" ['wenzdeɪ] , [meɪ] 16th . — [ðəʊz] [p'ɜːsənz] , [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
" " **Wednesday** 周三 **,** , **May** 可能 **16th** 16th **.** . **—** — **Those** 那些 **persons** 人 **,** , **at** 在 **home** 家 **and** 和 **abroad** 国外 **,** ,

"5月16日，星期三——那些身处国内外的人们，

[huː] [pə'sɪst] [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][lænd] - ['græbə(r)] [wɪl] [pliːz] [nəʊt] [ðæt]
who WHO **persist** 坚持 **in** 在 **regarding** 关于 **the** 这 **British** 英国 **as** 作为 **universal** 普遍的 **land** 土地 **-** - **grabbers** 抓取器 **will** 将要 **please** 请 **note** 笔记 **that** 那
['spits,bɜːgən] ,
Spitsbergen 斯匹次卑尔根 **,** ,

那些仍然认为英国人是普遍的土地掠夺者的人请注意，斯匹次卑尔根岛，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['lændɪd][ðeə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
despite 尽管 **the** 这 **undoubted** 毫无疑问 **fact** 事实 **that** 那 **an** 一个 **Englishman** 英国人 **landed** 登陆 **there** 那里 **three** 三 **centuries** 几个世纪 **ago** 前 **,** ,
[liːvz] [ˌjuː 'es][kəʊld] .
leaves 树叶 **us** 我们 **cold** 寒冷的 **.** .

尽管毫无疑问，三个世纪前有一位英国人在那里登陆，但这并没有让我们感到丝毫触动。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][də'rekt] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['æʃliz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]

Although	no	direct	response	was	made	to	Mr	.	ASHLEY'S	suggestion	that	the
虽然	不	直接的	回复	曾是	制成	到	先生	.	阿什利的	建议	那	这

['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

future	of	the	island	should	be	referred	to	the	Coal	Commission	,
未来	的	这	岛	应该	是	指	到	这	煤炭	委员会	,

尽管对于阿什利先生提出的将该岛的未来交由煤炭委员会处理的建议，没有得到直接回应，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdli] [felt] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['smɪli] [ænd; ənd][sɜː(r)]['liːəʊ] [kiˈoʊtsə] ['mʌni] [wʊd]

it	is	widely	felt	that	if	Mr	.	SMILLIE	and	Sir	LEO	CHIOZZA	MONEY	would
它	是	广泛	毛毡	那	如果	先生	.	微笑	和	先生	狮子座	奇奥扎	钱	会

[ˌvɒlən'tɪə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['duːɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] ['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] .

volunteer	to	explore	its	possibilities	they	would	be	doing	the	country	signal	service	.
志愿者	到	探索	它是	可能性	他们	会	是	正在做	这	国家	信号	服务	.

人们普遍认为，如果 SMILLIE 先生和 LEO CHIOZZA MONEY 爵士愿意探索其可能性，那将是为国家做出重大贡献。

[ðə; ði] ['drɔːbæks] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n]

The	drawbacks	of	having	the	Leadership	of	the	Opposition	in	commission
这	缺点	的	拥有	这	领导	的	这	反对	在	委员会

[wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [ig'zemplifai] [wen] [sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːn] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'presɪv]

were	further	exemplified	when	Sir	DONALD	MACLEAN	in	his	most	impressive
是	更远	举例说明	什么时候	先生	唐纳德	麦克林	在	他的	最多	感人的

['mænə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [lɔːd] ['frentʃɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]

manner	asked	for	a	day	to	discuss	Lord	FRENCH'S	communications	to	the
方式	问	为了	一个	天	到	讨论	主	法国的	通讯	到	这

[pres] .

Press	.
按	.

反对党领袖参与委员会的弊端在唐纳德·麦克林爵士以他最令人印象深刻的方式要求一天时间来讨论弗伦奇勋爵与媒体的沟通时得到了进一步体现。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	BONAR	LAW	inquired	if	he	desired	to	move	a	Vote	of	Censure	in	his
先生	.	博纳	法律	询问	如果	他	想要的	到	移动	一个	投票	的	谴责	在	他的

[kə'pæsəti][æz; əz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

capacity	as	Leader	of	the	Opposition	.
容量	作为	领导者	的	这	反对	.

博纳·劳先生询问他是否想以反对党领袖的身份提出不信任动议。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kleɪmənts] , ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən]

"	No	,	no	,	"	shouted	the	supporters	of	the	rival	claimants	,	Mr	.	ADAMSON
"	不	,	不	,	"	喊叫	这	支持者	的	这	竞争对手	索赔人	,	先生	.	亚当森

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['læmbət] .

and	Mr	.	GEORGE	LAMBERT	.
和	先生	.	乔治	兰伯特	.

“不，不！”支持两位竞争对手亚当森先生和乔治·兰伯特先生的人们喊道。

[ˌweərə'pɒn] [sɜː(r)] ['dɒnld] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd]['maɪldli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli]

Whereupon	Sir	DONALD	altered	his	tone	and	mildly	observed	that	he	only
于是	先生	唐纳德	已修改	他的	语气	和	轻微地	观察到	那	他	仅有的

['wɒntɪd] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [pɔɪnt] .

wanted	to	clear	up	a	constitutional	point	.
通缉	到	清除	向上	一个	宪法	观点	.

于是，唐纳德爵士改变了语气，温和地表示，他只是想澄清一个宪法问题。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn]['mɪstə(r)] . [hɑ:rtshɔrnz] ['məʊʃn] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aɪələnd][wɒz; wəz]

The	debate	on	Mr	.	HARTSHORN'S	motion	regarding	the	state	of	Ireland	was
这	辩论	在	先生	.	哈特肖恩	运动	关于	这	状态	的	爱尔兰	曾是

[ju'ni:k] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kən'stɪtʃuənsi]

unique	of	its	kind	in	that	not	a	single	Member	representing	an	Irish	constituency
独特的	的	它是	种类	在	那	不是	一个	单身的	成员	代表	一个	爱尔兰	选区

[tʊk] [ðə; ði][flɔ:(r)] ;

took	the	floor	;
采取	这	地面	;

关于哈特肖恩先生提出的爱尔兰状况动议的辩论是独一无二的，因为没有一位代表爱尔兰选区的议员发言；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:st] [mɔ:(r)] [hi:t] [ðæn; ðən] [lait] .

but	in	spite	of	that	it	produced	more	heat	than	light	.
但	在	尽管如此	的	那	它	生产	更多的	热	比	光	.

尽管如此，它产生的热量比光还多。

[bəuθ][ðə; ði]['mu:və(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sekəndə(r)] (['mɪstə(r)] . ['sekstən]) [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn]

Both	the	mover	and	the	seconder	(	Mr	.	SEXTON	)	were	rich	in
两个都	这	搬家公司	和	这	附议者	(	先生	.	教堂司事	)	是	富有的	在

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

denunciation	of	the	present	Government	of	Ireland	,
谴责	的	这	展示	政府	的	爱尔兰	,

提案人和附议人（塞克斯顿先生）都对爱尔兰现任政府进行了猛烈的抨击。

[bʌt; bət] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ɪn] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɪm'pru:vmənt] .

but	poverty	-	stricken	in	suggestions	for	its	improvement	.
但	贫困	-	受打击的	在	建议	为了	它是	改进	.

但在改进方面却缺乏建议。

[lɔ:d] ['henri] ['bɛntɪŋk] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [meɪk] ['faɪn(ə)l] [ˌri:kæn'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Lord	HENRY	BENTINCK	seized	the	opportunity	to	make	final	recantation	of	his
主	亨利	本廷克	查获	这	机会	到	制作	最终的	反悔	的	他的

['ju:niənɪst]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Unionist	principles	,
联合主义者	原则	,

亨利·本廷克勋爵抓住机会，最终放弃了他的联合主义原则。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'fɔ:lt] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['præktɪkl] [prə'poʊzlz] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðə; ði]

but	in	default	of	more	practical	proposals	was	reduced	to	imploring	the
但	在	默认	的	更多的	实际的	提案	曾是	减少	到	恳求	这

['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['ʌlstə(r)] " [tu:; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] ;

people	of	Ulster	"	to	show	some	spirit	of	compromise	;
人们	的	阿尔斯特	"	到	展示	一些	精神	的	妥协	;

但由于没有更实际的建议，只能恳求阿尔斯特人民"表现出一些妥协精神"。

" [ænd; ənd] [lɔ:d] [hju:] ['sɪsəl] [ɪn][ə; eɪ] [drˈspeərɪŋ] ['məʊmənt] [drˈkleəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['su:nə(r)]

"	and	Lord	HUGH	CECIL	in	a	despairing	moment	declared	that	he	would	sooner
"	和	主	休	塞西尔	在	一个	绝望	片刻	声明	那	他	会	很快

[si:] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv]['aɪələnd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [wɪð]

see	three	-	fourths	of	Ireland	independent	than	the	whole	of	it	presented	with
看	三	-	第四部分	的	爱尔兰	独立的	比	这	所有的	的	它	呈现	和

[ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [həʊm] [ru:l] [wɪtʃ] [nəʊ]['aɪ(ə)rɪʃmən][drˈzaɪəd] .

a	form	of	Home	Rule	which	no	Irishman	desired	.
一个	形式	的	家	规则	哪个	不	爱尔兰人	想要的	.

"休·塞西尔勋爵在绝望之际宣称，他宁愿看到四分之三的爱尔兰独立，也不愿看到整个爱尔兰接受任何爱尔兰人都不想要的自治形式。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wʌn] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [sɜ:(r)] [ki:θ] - [rɪ'mɑ:k] ,

After	that	one	appreciated	Sir	KEITH	ERASER'S	remark	,
后	那	一	感谢	先生	基思	-	评论	,

在那之后，人们开始理解基思·埃拉泽爵士的评论。

[ðæt] ['djʊərɪŋ][fɔː(r)] [j'iəz] - ['səʊldʒərɪŋ][ɪn]['aɪələnd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][met][wʌn][mæn] [huː]
that during four years ' soldiering in Ireland he had only met one man who
那 期间 四 年 - 参军 在 爱尔兰 他 有 仅有的 遇见 一 男人 WHO
[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] ,
understood the Irish Question ,
理解 这 爱尔兰 问题 ,

在爱尔兰服役的四年间，他只遇到过一个理解爱尔兰问题的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [wiːk] !
and he was an Englishman who had only been there a week !
和 他 曾是 一个 英国人 WHO 有 仅有的 到过 那里 一个 星期 !

他是个英国人，才到那儿一个星期!

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] 15th . — [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt]
Thursday , May 15th . — The intelligent
周四 , 可能 15th . — 这 聪明的

5月15日，星期四——智者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 406]
[页 -]

[第406页]

['fɒrənə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [iː'dʒɪpʃn] [ʌn'rest] [frɒm; frəm]
foreigner who should try to disentangle the causes of Egyptian unrest from
外国人 WHO 应该 尝试 到 解开 这 原因 的 埃及人 动荡 从
[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] .
the speeches delivered in both Houses this afternoon will be rather puzzled .
这 演讲 发表 在 两个都 房屋 这 下午 将要 是 相当 困惑 .

任何试图从今天下午两院的讲话中厘清埃及动乱原因的外国人都会感到十分困惑。

[frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['wedʒwʊd] [bɛn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
From Captain WEDGWOOD BENN in the Commons he would learn that it was
从 队长 韦奇伍德 本恩 在 这 公共领域 他 会 学习 那 它 曾是
[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'neptɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
due to the ineptitude of the British Administration ,
到期的 到 这 无能 的 这 英国 行政 ,

他从下议院的韦奇伍德·本恩上尉那里得知，这是由于英国政府的无能造成的。

[ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
the ill - treatment of the natives by the Army of Occupation ,
这 患病的 - 治疗 的 这 本地人 经过 这 军队 的 职业 ,

占领军对当地居民的虐待，

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['ætɪtjuːd] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [lɔːd] ['kɜːrzən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
and in particular the unsympathetic attitude adopted by Lord CURZON towards the
和 在 特别的 这 冷漠无情 态度 已采用 经过 主 柯曾 向 这
['næʃnəlɪst] ['liːdəz] ,
Nationalist leaders ,
民族主义者 领导人 ,

尤其是寇松勋爵对民族主义领袖所采取的冷漠态度，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [bɛn] ,
one of whom , according to Captain BENN ,
一 的 谁 , 根据 到 队长 本恩 ,

据本恩上尉称，其中一人是

" [held][ɪn]['iːdʒɪpt][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] [hɪə(r)] .
" held in Egypt a position comparable with that of Mr . Speaker here .
" 握住 在 埃及 一个 位置 可比 和 那 的 先生 . 扬声器 这里 .

“在埃及担任的职位与议长先生在此的职位相当。”

" [ə'krɒs] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði]['veri] [seɪm] ['məʊmənt] [lɔ:d] ['kɜ:rzən] [wɒz; wəz] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt]

"	Across	the	corridor	at	the	very	same	moment	Lord	CURZON	was	asserting	that
"	穿过	这	走廊	在	这	非常	相同的	片刻	主	柯曾	曾是	断言	那

['i:dʒɪpt][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti] ,

Egypt	was	enjoying	extraordinary	material	prosperity	,
埃及	曾是	享受	非凡的	材料	繁荣	,

“就在同一时刻，走廊对面的寇松勋爵正在宣称埃及正享受着非凡的物质繁荣，

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəri][hæd; həd] [ʃəʊn] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ɪn] ['veri] ['traɪɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz]

that	the	British	soldiery	had	shown	wonderful	restraint	in	very	trying	circumstances
那	这	英国	士兵	有	所示	精彩的	克制	在	非常	尝试	情况

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'pres] [i'dʒɪpʃn]

and	that	the	Government	had	not	the	least	desire	to	repress	Egyptian
和	那	这	政府	有	不是	这	至少	欲望	到	抑	埃及人

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ([wen] [nɒt] [tu:] [ɪg'zju:bərənt] ,

individuality	(	when	not	too	exuberant	,
个性	(	什么时候	不是	也	旺盛	,

英国士兵在非常艰难的情况下表现出了极大的克制，而且政府丝毫没有压制埃及人个性的意愿（只要不是过于奔放）。

[ɒv; əv] [kɔ:s]) [ɔ:(r)][dɪ'naɪ][tu:; tə] ['neɪtɪvz] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

of	course	)	or	deny	to	natives	an	ever	-	increasing	share	in	the	administration
的	课程	)	或者	否定	到	本地人	一个	曾经	-	增加	分享	在	这	行政

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

of	their	country	.
的	他们的	国家	.

当然）或者剥夺土著居民在国家管理中日益增长的份额。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [zɑ:gləl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪf]

They	would	have	been	quite	ready	to	listen	to	ZAGHLUL	and	his	friends	if
他们	会	有	到过	相当	准备好	到	听	到	扎格鲁尔	和	他的	朋友们	如果

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] [baɪ] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ru:l] .

they	had	not	begun	by	demanding	the	complete	disappearance	of	British	rule	.
他们	有	不是	开始	经过	要求	这	完全的	消失	的	英国	规则	.

如果扎格鲁尔和他的朋友们没有一开始就要求彻底结束英国的统治，他们很可能会认真听取他们的意见。

[ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['fɒrənə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] ['i:dʒɪpt][ɪz] ['veri] [laɪk]

The	intelligent	foreigner	will	probably	come	to	the	conclusion	that	Egypt	is	very	like
这	聪明的	外国人	将要	大概	来	到	这	结论	那	埃及	是	非常	喜欢

['aɪələnd] — [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ]['ʌlstə(r)] .

Ireland	—	except	that	it	has	no	Ulster	.
爱尔兰	—	除了	那	它	有	不	阿尔斯特	.

聪明的外国人可能会得出这样的结论：埃及与爱尔兰非常相似——只是埃及没有阿尔斯特。

['dʒen(ə)rəl] ['si:lɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['feəli] ['plɔ:zəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['wɒntən]

General	SEELY	gave	a	fairly	plausible	explanation	of	the	apparently	wanton
一般的	显而易见	给予	一个	相当	合情合理	解释	的	这	显然	放肆

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nju:] ['ɛərəpleinz] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət] [fɑ:nbəɹə] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

destruction	of	new	aeroplanes	that	is	going	on	at	Farnborough	and	elsewhere	.
破坏	的	新的	飞机	那	是	去	在	在	法恩伯勒	和	别处	.

西利将军对范堡罗和其他地方发生的肆意销毁新飞机的现象给出了一个相当合理的解释。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪd]['prəʊgres][ɪn][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['ɒbsəli:t] [fɔ:(r); fə(r)]

Owing	to	the	rapid	progress	in	aviation	they	were	already	obsolete	for
欠款	到	这	迅速的	进步	在	航空	他们	是	已经	过时的	为了

['mɪlətri] [p'ɜ:pəsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] .

military	purposes	before	they	were	delivered	.
军队	目的	前	他们	是	发表	.

由于航空技术的飞速发展，这些飞机在交付之前就已经过时，无法用于军事用途了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][sə'vɪliən][juːz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['biːɪŋ]
They 他们 **are** 是 **quite** 相当 **unsuitable** 不合适 **for** 为了 **civilian** 平民 **use** 使用 **,** , **and** 和 **are** 是 **therefore** 所以 **being** 存在

" [rɪ'djuːst] [tuː; tə][prə'djuːs] " — [ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] " [skræpt] .
" " **reduced** 减少 **to** 到 **produce** 生产 **"** " **—** — **a** 一个 **euphemism** 委婉语 **for** 为了 **"** " **scrapped** 报废 **.** .

它们完全不适合民用，因此正在"减产"——这是"报废"的委婉说法。

" ['mɪstə(r)] . [ʃɔːrt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
" " **Mr** 先生 **.** . **SHORTT** 肖特 **was** 曾是 **not** 不是 **in** 在 **his** 他的 **place** 地方 **,** ,

"肖特先生当时不在场，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [dɪ'pɑːtmənt] [dɪd][nɒt]['sʌfə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
but 但 **the** 这 **interests** 兴趣 **of** 的 **the** 这 **Home** 家 **Department** 部门 **did** 做过 **not** 不是 **suffer** 遭受 **in** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **the** 这
['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] .
Under 在下面 **-** - **Secretary** 秘书 **.** .

但内政部的利益并没有在副部长手中受到损害。

[sɜː(r)]['hɑːmɑːr] - ['rætl] [aʊt][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]
Sir 先生 **HAMAR** 哈马尔 **GEEENWOOD** - **rattles** 嘎嘎作响 **out** 出去 **his** 他的 **replies** 回复 **with** 和 **the** 这 **speed** 速度 **and** 和 **accuracy** 准确性 **of** 的
[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ,
a 一个 **machine** 机器 **-** - **gun** 枪 **,** ,

哈马尔·格林伍德爵士的回答如同机关枪般快速而精准。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [niːt] ['fɔːmjələ][fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] " [ˌsʌpli'mentəri] " :
and 和 **has** 有 **a** 一个 **neat** 整洁的 **formula** 公式 **for** 为了 **dealing** 处理 **with** 和 **"** " **supplementaries** 补充剂 **"** " **:** :

并有一个处理"补充剂"的简洁公式:

" [ɔːl] [ðiːz] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːnsə(r)] . "
" " **All** 全部 **these** 这些 **further** 更远 **Questions** 问题 **are** 是 **covered** 涵盖 **by** 经过 **my** 我的 **original** 原来的 **answer** 回答 **.** . **"** "

"所有这些后续问题都已在我的原回答中涵盖。"

" [bʌt; bət][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪbz] [wɪl] [biː; bi]
" " **But** 但 **in** 在 **course** 课程 **of** 的 **time** 时间 **sympathetic** 交感神经 **Americans** 美国人 **and** 和 **the** 这 **other** 其他 **tribes** 部落 **will** 将要 **be** 是
['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [bɜːnd] - [aʊt] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ægəni] ,
searching 搜索 **the** 这 **ruins** 废墟 **of** 的 **burned** 烧伤 **-** - **out** 出去 **passions** 激情 **and** 和 **agonies** 痛苦 **,** ,

"但随着时间的推移，同情他们的美国人和其他部落将会在燃烧殆尽的激情和痛苦的废墟中寻找答案。"

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌriː'rɪt(ə)n] - [ɔː(r)][ɪts]['ælaɪd] [ɪ'kwɪvələnt] .
armed 武装 **with** 和 **the** 这 **rewritten** 重写 **Badaeker** - **or** 或者 **its** 它是 **Allied** 盟军 **equivalent** 相等的 **.** .

装备有经过修改的巴达克步枪或其盟军同类武器。

" — ['mæntʃestə(r)]
" " **—** — **Manchester** 曼彻斯特

"-曼彻斯特

['gɑːdiən] .
Guardian 监护人 **.** .

监护人。

[ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [ˈraɪtɪŋ] [sɪːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [ɔːlˈredi] .

The	re	-	writing	seems	to	have	begun	already	.
这	关于	-	写作	似乎	到	有	开始	已经	.

重写工作似乎已经开始了。

[ðə; ði] [ˈmʌz(ə)ld] [wʌn] .

The	Muzzled	One	.
这	戴口套	一	.

被束缚的人。

" [teɪk] [maɪ] [tɪp] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] , [ænd; ənd] [hɒp] [ˌaɪ ˈtiː] — [kwɪk] .

"	TAKE	MY	TIP	,	YOUNG	FELLER	,	AND	HOP	IT	—	QUICK	.
"	拿	我的	提示	,	年轻的	伙计	,	和	跳	它	—	快的	.

“听我的劝告，年轻人，赶紧跳下去。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .

THERE'S	A	COPPER	COMING	.
有	一个	铜	未来	.

有铜匠来了。

" [mɔː(r)] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˌriːkənˈstrʌkʃn] .

"	MORE	MUSICAL	RECONSTRUCTION	.
"	更多的	音乐	重建	.

“更多音乐重建。

([baɪ][ˈaʊə(r)][ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈpɔːtə(r)] , [huː] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊl] [kəˈmɪʃ(ə)n] .)

(	By	our	Special	Reporter	,	who	is	also	busy	with	the	Coal	Commission	.	)
(	经过	我们的	特别的	记者	,	WHO	是	还	忙碌的	和	这	煤炭	委员会	.	)

（本报特约记者报道，他同时也在煤炭委员会工作。）

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˌriːkənˈstrʌkʃn]

At	the	three	hundred	and	seventeenth	sitting	of	the	Musical	Reconstruction
在	这	三	百	和	第十七	坐着	的	这	音乐	重建

[kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌstɪs][blænd] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,

Commission	Mr	.	Justice	Bland	,	the	President	,
委员会	先生	.	正义	平淡	,	这	总统	,

在音乐重建委员会第三百一十七次会议上，布兰德法官（主席）

[sed] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈvɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈtendərɪŋ]

said	he	felt	sure	he	would	be	voicing	the	feelings	of	all	present	in	tendering
说	他	毛毡	当然	他	会	是	配音	这	情怀	的	全部	展示	在	投标

[hɪz; ɪz][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][tuː; tə][sɜː(r)][ˌliːəˈnɑːdəʊ] [spəˈgeti] [kɔɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

his	congratulations	to	Sir	Leonardo	Spaghetti	Coyne	on	his	elevation	to	the
他的	恭喜！	到	先生	莱昂纳多	意大利细面条	科因	在	他的	海拔	到	这

[ˈpɪərɪdʒ] [æz; əz] [ˈvaɪkaʊnt] [ˌvɜːmɪˈtʃeli] [ɒv; əv][mɪˈlæn] ,

peerage	as	Viscount	Vermicelli	of	Milan	,
贵族	作为	子爵	粉丝	的	米兰	,

他说，他相信自己能够代表在场的所有人，向莱昂纳多·斯帕盖蒂·科因爵士晋升为米兰维米切利子爵表示祝贺。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈglædni] [dʒɛb][ɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][keɪ] . [piː] . [əʊ] . ([naɪt]

and	to	Mr	.	Gladney	Jebb	on	receiving	the	honour	of	K	.	P	.	O	.	(	Knight
和	到	先生	.	格拉德尼	杰布	在	接收	这	荣誉	的	K	.	P	.	哦	.	(	骑士

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊləˈteərɪən][ˈɔːdə(r)]) .

of	the	Proletarian	Order	)	.
的	这	无产阶级	命令	)	.

并祝贺格拉德尼·杰布先生荣获无产阶级骑士勋章（KPO）。

[ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ɒn] [ðə; ði] [ˌiːkəˈnɒmɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [kɒst]

A	memorandum	on	the	economics	of	the	Russian	Ballet	and	the	probable	cost
一个	备忘录	在	这	经济学	的	这	俄语	芭蕾舞	和	这	可能	成本

[ɒv; əv] [ɪts] [riˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ɒn] [ə; eɪ] ['maːksiən] ['beɪsɪs] [wɒz; wəz] [riːd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv]

of	its	reorganisation	on	a	Marxian	basis	was	read	by	Mr	.	Ploffskin	of
的	它是	重组	在	一个	马克思主义	基础	曾是	读	经过	先生	.	-	的

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [dʒɪm'nɒsəfɪst] [gɪld] .

the	Garden	City	Gymnosophist	Guild	.
这	花园	城市	体操智者	公会	.

花园城体操协会的普洛夫斯金先生宣读了一份关于俄罗斯芭蕾舞团的经济状况以及按照马克思主义方法对其进行重组的可能成本的备忘录。

[baɪ] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] ['sæləri] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['dɑːnsəz] , [kəm'pʌlsəri] [ˌvedʒə'teəriən]

By	a	scheme	for	a	uniform	salary	for	all	dancers	,	compulsory	vegetarian
经过	一个	方案	为了	一个	制服	薪水	为了	全部	舞者	,	强制性的	素食

['daɪət] ,

diet	,
饮食	,

通过一项为所有舞者制定统一薪资、强制素食的方案，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbælə'laɪkə] ,

and	the	exclusive	use	of	the	balalaika	,
和	这	独家的	使用	的	这	巴拉莱卡琴	,

以及巴拉莱卡琴的专属使用权，

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɔlʃivist] ['bæleɪ] [maɪt] [biː; bi] ['seɪfli]

Mr	.	Ploffskin	was	of	opinion	that	a	Bolshevist	Ballet	might	be	safely
先生	.	-	曾是	的	观点	那	一个	布尔什维克	芭蕾舞	可能	是	安全

['ɔːgənaɪzd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprəʊlɪ'teərɪət] [ænd; ənd]

organised	so	as	to	satisfy	the	artistic	aspirations	of	the	proletariat	and
有组织的	所以	作为	到	满足	这	艺术	抱负	的	这	无产阶级	和

[ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌiːθi'əʊpiən] [staɪl] [ə'fektɪd] [baɪ]

counteract	the	pernicious	influences	of	the	pseudo	-	Ethiopian	style	affected	by
抵消	这	有害	影响	的	这	伪	-	埃塞俄比亚	风格	做作的	经过

[ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] .

the	idle	rich	.
这	闲置的	富有的	.

普洛夫斯金先生认为，组织一个布尔什维克芭蕾舞团是安全的，这样既可以满足无产阶级的艺术愿望，又可以抵消游手好闲的富人所受到的伪埃塞俄比亚风格的有害影响。

[ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [sɜː(r)] ['edwɪn] ['edgə(r)] , [əʊ] . [em] . ,

Examined	by	Sir	Edwin	Edgar	,	O	.	M	.	,
检查	经过	先生	埃德温	埃德加	,	哦	.	M	.	,

由埃德温·埃德加爵士（OM）审查，

['mɪstə(r)] . - [əd'mɪtɪd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'poʊzərz] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt]

Mr	.	Ploffskin	admitted	that	none	of	the	famous	Russian	composers	of	recent
先生	.	-	承认	那	没有任何	的	这	著名的	俄语	作曲家	的	最近的

[jˈiəz] [hæd; həd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt] ,

years	had	associated	themselves	with	the	Revolutionary	movement	,
年	有	联系	他们自己	和	这	革命者	移动	,

普洛夫斯金先生承认，近年来著名的俄罗斯作曲家中，没有一个人与革命运动有任何关联。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	that	the	Russian	Ballet	had	originally	been	an	integral	part	of	the
和	那	这	俄语	芭蕾舞	有	起初	到过	一个	不可缺少的	部分	的	这

[ɪm'pɪərɪəl] ['ɒprə] .

Imperial	Opera	.
帝国	歌剧	.

俄罗斯芭蕾舞团最初是帝国歌剧院不可分割的一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ɒn][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ˌprəʊlə'teərɪən]['beɪsɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fʌŋkʃ(ə)n]

But	he	had	no	doubt	that	on	a	proper	proletarian	basis	it	would	function
但	他	有	不	怀疑	那	在	一个	恰当的	无产阶级	基础	它	会	功能

[wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)][bɪ'nefɪs(ə)nt][æk'tɪvəti] .

with	a	far	more	beneficent	activity	.
和	一个	远的	更多的	仁慈的	活动	.

但他毫不怀疑，在真正的无产阶级基础上，它将发挥更有益的作用。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['feɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['trɔtski]

He	pointed	out	that	there	was	a	strong	facial	resemblance	between	TROTSKY
他	尖	出去	那	那里	曾是	一个	强的	面部的	相似	之间	托洛茨基

[ænd; ənd][em] . [ˌpædə'rɛfski] ,

and	M	.	PADEREWSKI	,
和	M	.	帕德雷夫斯基	,

他指出，托洛茨基和帕德列夫斯基长相非常相似。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['lenɪn] [ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] .

and	between	LENIN	and	BEETHOVEN	.
和	之间	列宁	和	贝多芬	.

介于列宁和贝多芬之间。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃən][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['muːdi] - ,

In	reply	to	a	question	from	Mr	.	Moody	MacTear	,
在	回复	到	一个	问题	从	先生	.	穆迪	-	,

针对穆迪·麦克蒂尔先生提出的问题，

['mɪstə(r)] . - [sed] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [ə; eɪ][kəʊl] - [maɪn][ɪn][saɪ'bɪərɪə] .

Mr	.	Ploffskin	said	that	he	had	been	down	a	coal	-	mine	in	Siberia	.
先生	.	-	说	那	他	有	到过	向下	一个	煤炭	-	矿	在	西伯利亚	.

普洛夫斯金先生说他曾下过西伯利亚的煤矿。

[sɜː(r)][mɑːk] ['hɒləweɪ] , [huː] [nekst] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [tʃeə(r)] , [əd'mɪtɪd] ,

Sir	Mark	Holloway	,	who	next	occupied	the	witness's	chair	,	admitted	,
先生	标记	霍洛威	,	WHO	下一个	占领	这	证人的	椅子	,	承认	,

接下来坐在证人席上的马克·霍洛威爵士承认：

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃənz][ɒv; əv][sɜː(r)] ['glædni] [dʒɛb] , [ðæt] , [sɪns] [hɪz; ɪz]['stjuːd(ə)nt] [deɪz] ,

in	reply	to	the	questions	of	Sir	Gladney	Jebb	,	that	,	since	his	student	days	,
在	回复	到	这	问题	的	先生	格拉德尼	杰布	,	那	,	自从	他的	学生	天	,

针对格拉德尼·杰布爵士提出的问题，他回答说，自从学生时代起，

[hiː; hi][hæd; həd]['seldəm] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['mænjuəl]['leɪbə(r)][ɒn]['eni] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

he	had	seldom	been	engaged	in	manual	labour	on	any	instrument	for	more
他	有	很少	到过	已订婚的	在	手动的	劳动	在	任何	乐器	为了	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

than	two	hours	a	day	.
比	二	小时	一个	天	.

他很少从事任何仪器的体力劳动，每天最多也就两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] .

It	was	not	necessary	for	a	conductor	.
它	曾是	不是	必要的	为了	一个	导体	.

不需要导体。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][piː'ænɪsts] [huː] ['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ]

But	he	knew	of	pianists	who	practised	for	six	or	even	eight	hours	a	day
但	他	知道	的	钢琴家	WHO	已实践	为了	六	或者	甚至	八	小时	一个	天

[wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

with	impunity	.
和	免责	.

但他知道有些钢琴家每天练习六小时甚至八小时，却无人过问。

[sɜː(r)] ['glædni] [dʒɛb] .

Sir	Gladney	Jebb	.
先生	格拉德尼	杰布	.

格拉德尼·杰布爵士。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][siː][ˌaɪ 'tiː]

Do	you	not	think	that	if	all	compositions	were	written	in	the	key	of	C	it
做	你	不是	思考	那	如果全部		作品	是	书面	在	这	钥匙	的	C	它

[wʊd] [mə'tɪəriəli] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] ?

would	materially	conduce	to	the	greatest	happiness	of	the	greatest	number	?
会	重大	有助于	到	这	最	幸福	的	这	最	数字	?

难道你不认为，如果所有乐曲都用C大调创作，就能切实地为最大多数人带来最大的幸福吗?

— [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]

—	The	President	has	already	deprecated	the	multiplication	of	hypothetical
—	这	总统	有	已经	已弃用	这	乘法	的	假想

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

总统已经谴责了提出大量假设性问题的做法。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

which	have	reached	a	total	of	more	than	fifteen	thousand	.
哪个	有	达到	一个	全部的	的	更多的	比	十五	千	.

总数已超过一万五千。

['vaɪkaʊnt] [ˌvɜːmɪ'tʃeli] .

Viscount	Vermicelli	.
子爵	粉丝	.

维米切利子爵。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][dʒæz] - ['mjuːzɪk] [kən'djuːs] [tuː; tə]

Do	you	think	that	the	unrestrained	performance	of	Jazz	-	music	conduces	to
做	你	思考	那	这	不受约束的	表现	的	爵士乐	-	音乐	促进	到

[ðə; ði]['mɒrəl] ['betəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmiən][ˌprəʊlɪ'teərɪət] ?

the	moral	betterment	of	the	simian	proletariat	?
这	道德	改善	的	这	猿猴	无产阶级	?

你认为不受约束地演奏爵士乐有助于提升猿猴无产阶级的道德水平吗?

— [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [beəz] [ɒn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

—	That	seems	to	me	to	be	a	question	which	bears	on	the	administration
—	那	似乎	到	我	到	是	一个	问题	哪个	熊	在	这	行政

[ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['nɔɪzɪz] [ækt] .

of	the	Unnecessary	Noises	Act	.
的	这	不必要	噪音	行为	.

—在我看来，这似乎是一个与《不必要噪音法》的实施相关的问题。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]

Are	you	in	favour	of	the	establishment	of	a	Ministry	for	the	Control
是	你	在	偏爱	的	这	建立	的	一个	部	为了	这	控制

[ɒv; əv] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] ?

of	Syncopation	?
的	切分音	?

你是否赞成设立一个控制切分音的部门?

— [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['kɔːdiəli] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ˌsegrɪ'geɪʃn]

—	No	;	but	I	would	cordially	support	a	Bill	for	the	Compulsory	Segregation
—	不	;	但	我	会	诚挚地	支持	一个	账单	为了	这	强制性的	隔离

[ɒv; əv] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [kə'lektɪvɪst] .

of	Irresponsible	Collectivists	.
的	不负责任	集体主义者	.

—不；但我会热烈支持强制隔离不负责任的集体主义者的法案。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['mu:di] - ,

In	reply	to	Mr	.	Moody	MacTear	,
在	回复	到	先生	.	穆迪	-	,

回复穆迪·麦克蒂尔先生：

[sɜ:(r)] [mɑ:k] ['hɒləweɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [daʊn] [ə; eɪ][kəʊl] - [maɪn] ,

Sir	Mark	Holloway	said	that	he	had	never	been	down	a	coal	-	mine	,
先生	标记	霍洛威	说	那	他	有	绝不	到过	向下	一个	煤炭	-	矿	,

马克·霍洛威爵士说他从未下过煤矿。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld] - [maɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kɒst][hɪm][faɪv]

but	that	he	had	a	few	shares	in	a	gold	-	mine	,	which	had	cost	him	five
但	那	他	有	一个	很少	分享	在	一个	金子	-	矿	,	哪个	有	成本	他	五

[paʊndz] [ə; eɪ] - [pi:s] ,

pounds	a	-	piece	,
磅	一个	-	片	,

但他拥有几股金矿股份，每股价值五英镑。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [bɔ:n] ['eni] ['dɪvəˌdend] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kwəʊtid][æt; ət][wʌn] -

but	had	never	borne	any	dividends	and	were	now	quoted	at	one	-
但	有	绝不	出生	任何	股息	和	是	现在	引	在	一	-

[ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .

and	-	sixpence	.
和	-	六便士	.

但从未支付过任何股息，现在的报价是1先令6便士。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] , [deɪm] ['frɪskə] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkælɪ'fɔ:nɪən] ['sɪŋə(r)] ,

The	next	witness	,	Dame	Frisca	,	the	famous	Californian	singer	,
这	下一个	证人	,	贵妇人	弗里斯卡	,	这	著名的	加州人	歌手	,

下一位证人是著名的加州歌手弗里斯卡夫人。

[wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [sɪ'vɪə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['mu:di] - .

was	subjected	to	a	remarkably	severe	examination	by	Mr	.	Moody	MacTear	.
曾是	受	到	一个	非常	严重	考试	经过	先生	.	穆迪	-	.

穆迪·麦克蒂尔先生对他进行了极其严格的检查。

['mɪstə(r)] . ['mu:di] - .

Mr	.	Moody	MacTear	.
先生	.	穆迪	-	.

穆迪·麦克蒂尔先生。

[du:; də][ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['pri:mə] ['dɔ:nə] [ɪz][kəm'pætəb(ə)l]

Do	you	consider	that	the	assumption	of	the	title	prima	donna	is	compatible
做	你	考虑	那	这	假设	的	这	标题	普里玛	唐娜	是	兼容的

[wɪð] [ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ?

with	democratic	principles	?
和	民主	原则	?

你认为自封"首席女高音"符合民主原则吗?

— [aɪ]['nevə(r)] [ə'sju:md] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [fri:] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv]

—	I	never	assumed	it	;	it	was	bestowed	on	me	by	the	free	suffrages	of
—	我	绝不	假定	它	;	它	曾是	授予	在	我	经过	这	自由的	选举权	的

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [wɜ:ld] .

the	musical	world	.
这	音乐	世界	.

—我从未自以为是；这是音乐界自由投票赋予我的。

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	MacTear	.
先生	.	-	.

麦克蒂尔先生。

[ðen] [juː; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
Then you admit that you possess it .
然后 你 承认 那 你 具有 它 .

然后你就承认你拥有它。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][səb'mɪt] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ? —
Are you prepared to submit proof of your title to the Commission ? —
是 你 准备 到 提交 证明 的 你的 标题 到 这 委员会 ? —
['sɜːt(ə)nli] ;
Certainly ;
当然 ;

你准备好向委员会提交你的所有权证明了吗？——当然；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [miːn] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːti] [væn] - [ləʊdz][ɒv; əv] [pres] - ['kʌtɪŋz] [ænd; ənd]
but it would probably mean bringing forty van - loads of press - cuttings and
但 它 会 大概 意思是 带来 四十 货车 - 负载 的 按 - 插条 和
[kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l][kən'dʒestʃən][ɒv; əv]['træfɪk] .
cause considerable congestion of traffic .
原因 大量 拥塞 的 交通 .

但这可能意味着要运来四十车厢的剪报，并造成严重的交通拥堵。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . MacTear .
先生 . - .

麦克蒂尔先生。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] [hæz; həz] [biːn] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði][best]
Is it not the case that the prima donna has been condemned by the best
是 它 不是 这 案件 那 这 普里玛 唐娜 有 到过 谴责 经过 这 最好的
['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪks][æz; əz][æn; ən] ['ɒbsəliːt] [ə'nækrənɪzəm] ,
musical critics as an obsolete anachronism ,
音乐 评论家 作为 一个 过时的 时代错置 ,

难道不是最优秀的音乐评论家已经将首席女高音斥为过时的时代产物吗?

['tendɪŋ] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] " [stɑː(r)] " ['sɪstəm] [ænd; ənd][tuː; tə]
tending to perpetuate the abuses of the " star " system and to
倾向于 到 延续 这 滥用 的 这 " 星星 " 系统 和 到
['fɒstə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekəlɒg] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['səʊləʊɪst][æt; ət][ðə; ði]
foster breaches of the Decalogue and to enhance the soloist at the
促进 违规行为 的 这 十诫 和 到 提高 这 独奏者 在 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] ?
expense of the chorus ?
费用 的 这 合唱 ?

是否会助长"明星"制度的弊端，助长违反十诫的行为，并以牺牲合唱团为代价来抬高独唱者的地位?

— [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt]
— I believe that
— 我 相信 那

我相信

['waːgnə]
WAGNER
瓦格纳

瓦格纳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 407]
[页 -]

[第407页]

[held] [ðə; ði] [vjuː] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ,

held	the	view	expressed	in	the	opening	part	of	your	question	,
握住	这	看法	表达	在	这	开幕	部分	的	你的	问题	,

我赞同你在问题开头部分表达的观点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	he	was	unable	to	get	on	without	her	,
但	他	曾是	无法	到	得到	在	没有	她	,

但他离不开她。

[rəʊt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [iːv] ,

wrote	a	famous	address	to	the	Star	of	Eve	,
写道	一个	著名的	地址	到	这	星星	的	前夕	,

写了一篇著名的致夏娃之星的演讲，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒprəz] .

and	gave	the	chorus	practically	nothing	to	do	in	many	of	his	operas	.
和	给予	这	合唱	几乎	没有什么	到	做	在	许多	的	他的	歌剧	.

在他的许多歌剧中，他几乎没有给合唱团安排任何事做。

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	MacTear	.
先生	.	-	.

麦克蒂尔先生。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'rætɪk] ['tenə(r)] [hæz; həz] [biːn] [prə'naʊnst] [ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti]

Is	it	not	the	case	that	the	operatic	tenor	has	been	pronounced	on	good	authority
是	它	不是	这	案件	那	这	歌剧	男高音	有	到过	发音	在	好的	权威

[tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ?

to	be	not	a	man	but	a	disease	?
到	是	不是	一个	男人	但	一个	疾病	?

难道不是有权威人士断言，歌剧男高音不是人而是一种疾病吗?

— [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [kən'dʌktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

—	The	authority	was	a	German	conductor	,	who	was	presumably	speaking	of
—	这	权威	曾是	一个	德语	导体	,	WHO	曾是	想必	请讲	的

['dʒɜːmən] ['tenər] .

German	tenors	.
德语	男高音	.

——这位权威人士是一位德国指挥家，他大概是在谈论德国男高音。

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	MacTear	.
先生	.	-	.

麦克蒂尔先生。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biːn] [daʊn] [ə; eɪ] [kəʊl] - [maɪn] ? — [nəʊ] ;

Have	you	ever	been	down	a	coal	-	mine	?	—	No	;
有	你	曾经	到过	向下	一个	煤炭	-	矿	?	—	不	;

你下过煤矿吗? ——没有;

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [brəʊtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['digəz] [ɒv; əv] ['kɪmbərli] .

but	I	was	presented	with	a	diamond	brooch	by	the	diggers	of	Kimberley	.
但	我	曾是	呈现	和	一个	钻石	胸针	经过	这	挖掘机	的	金伯利	.

但金伯利的矿工们送给我一枚钻石胸针。

- .

BAKERLOONACY	.
-	.

烘焙业。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] —
This is a song of the Tube —
这 是 一个 歌曲 的 这 管子 —

这是一首地铁之歌——

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Let us begin it
让 我们 开始 它

让我们开始吧

[baɪ] [kɜːrs] [ðə; ði]['fjʊəriz] [huː] [faɪt] [ænd; ənd] [huː] [baɪt] [ɛvɹi] [naɪt]
By cursing the furies who fight and who bite ev'ry night
经过 咒骂 这 复仇女神 WHO 斗争 和 WHO 咬 每一个 夜晚

诅咒那些每晚争斗撕咬的复仇女神

[tuː; tə][get][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
To get in it ;
到 得到 在 它 ;

进入其中;

[ðə; ði][fəʊk] [huː] [siː] [red] [ænd; ənd] [huː] [tred] [ɒn][ðə; ði] [ded]
The folk who see red and who tread on the dead
这 民间 WHO 看 红色的 和 WHO 踏 在 这 死的

那些怒火中烧、践踏死者的人

[ænd; ənd][klaɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][sleɪn] ,
And climb over the slain ,
和 爬 超过 这 被杀 ,

然后爬过死者的尸体,

[ænd; ənd] [huː] [step][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs]
And who step on your face in the race for a place
和 WHO 步 在 你的 脸 在 这 种族 为了 一个 地方

而那些为了争夺位置而踩在你脸上的人呢?

[ɪn][ðə; ði][treɪn] .
In the train .
在 这 火车 .

在火车上。

[ðə; ði] [pæk] !
The pack !
这 盒 !

狼群!

[ðə; ði] [wʊlvz] [huː] [ə'tæk] ,
The wolves who attack ,
这 狼 WHO 攻击 ,

攻击的狼,

[ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ]
Attempting to kill you until you
尝试 到 杀 你 直到 你

试图杀死你直到你

[fɔːl] [flæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ;
Fall flat on your back ;
落下 平坦的 在 你的 后退 ;

仰面摔倒;

[ðə; ði][t'aɪgəz] [huː] [teə(r); tɪə][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] - [heə(r)][ænd; ənd] [huː] [sweə(r)]
The tigers who tear at your - hair and who swear
这 老虎 WHO 撕 在 你的 - 头发 和 WHO 发誓

那些撕扯你头发、发誓的老虎

[æz; əz] [ðeɪ] [tred] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nek] ,
As **they** **tread** **on** **your** **neck** **,**
作为 他们 踏 在 你的 脖子 ,

当他们踩在你的脖子上时，

['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ['bætəd] , [bɪ'spætəd] [ænd; ənd] ['ʃætəd] ,
Leaving **you** **battered** **,** **bespattered** **and** **shattered** **,**
离开 你 伤痕累累 , 溅洒 和 破碎 ,

让你遍体鳞伤、伤痕累累、支离破碎，

[æn; ən] ['æbsəluːt] [rek] .
An **absolute** **wreck** **.**
一个 绝对 破坏 .

一片狼藉。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ʃɑːks] ,
From **these** **sharks** **,**
从 这些 鲨鱼 ,

从这些鲨鱼身上，

[ðiːz] [maɪld] - ['lʊkɪŋ] ['taɪpɪst] [ænd; ənd] [klɑːks] ,
These **mild** **-** **looking** **typists** **and** **clerks** **,**
这些 温和的 - 寻找 打字员 和 职员 ,

这些外表温和的打字员和职员，

[meɪ] ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [juː; jʊ] .
May **Heaven** **defend** **you** **.**
可能 天堂 保卫 你 .

愿上天保佑你。

[ðel] [rend] [juː; jʊ] — [ʌp] - [end] [juː; jʊ]
They'll **rend** **you** **—** **up** **-** **end** **you**
他们会 撕裂 你 — 向上 - 结尾 你

他们会把你撕成碎片——把你翻个底朝天。

([aɪ] ['kæri] [ðə; ði] [mɑːrks]) ,
(**I** **carry** **the** **marks** **)** **,**
(我 携带 这 标记) ,

（我身上有这些标记）

[ðɪs] [miːk] - ['lʊkɪŋ] , [sliːk] - ['lʊkɪŋ] , [wiːk] - ['lʊkɪŋ] [kliːk]
This **meek** **-** **looking** **,** **sleek** **-** **looking** **,** **weak** **-** **looking** **clique**
这 温顺 - 寻找 , 光滑 - 寻找 , 虚弱的 - 寻找 集团

这个外表温顺、外表光滑、外表软弱的小团体

[wɪð] [ðə; ði] ['bɔlʃɪvɪst] [breɪnz]
With **the** **Bolshevist** **brains**
和 这 布尔什维克 大脑

拥有布尔什维克式的头脑

[ɪn'fleɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːt]
Inflamed **at** **the** **thought** **that** **they** **ought** **to** **have** **caught**
发炎的 在 这 想法 那 他们 应该 到 有 捕捉

一想到他们本应该抓住机会，就怒火中烧。

[mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [treɪnz] .
Much **earlier** **trains** **.**
很多 早些时候 火车 .

更早的列车。

[mɔːn]
Mourn
哀悼

哀悼

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæt] [ðæt] [ɪz] [flæt]

For	the	hat	that	is	flat
为了	这	帽子	那	是	平坦的

平顶帽

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːn] .

And	the	collar	of	which	you	were	shorn	.
和	这	衣领	的	哪个	你	是	剪	.

还有你被剪掉的衣领。

[ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][ɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]

Shed	a	tear	for	the	dear	little	ear	that	you	had
棚	一个	撕	为了	这	亲爱的	小的	耳朵	那	你	有

为你那只可爱的小耳朵流下眼泪吧

[ænd; ənd][ðə; ði][bægz] [wɪtʃ] [tuː; tə][rægz][hæv; həv] [biːn] [tɔːn] .

And	the	bags	which	to	rags	have	been	torn	.
和	这	包	哪个	到	破布	有	到过	撕裂	.

那些袋子已经破烂不堪了。

[wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [traɪd] [bʌt; bət] [huː] [daɪd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd]

Weep	for	the	fellow	who	tried	but	who	died	at	your	side
哭泣	为了	这	同伴	WHO	尝试	但	WHO	死亡	在	你的	边

为那个竭尽全力却死在你身边的人哭泣吧

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [swept] [ə'lɒŋ] .

As	the	tide	swept	along	.
作为	这	潮	扫荡	沿着	.

随着潮水涌动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

He	was	a	victim	.
他	曾是	一个	受害者	.

他是受害者。

[ðeɪ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪm][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] ,

They	tricked	him	and	kicked	him	to	death	,
他们	被骗了	他	和	踢	他	到	死亡	,

他们欺骗了他，然后把他活活踢死。

[ðəʊ] [id] [dʌn] [ðem; ðəm][nəʊ] [rɒŋ] .

Though	he'd	done	them	no	wrong	.
尽管	他会	完毕	他们	不	错误的	.

虽然他并没有做错任何事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] .

This	is	a	Song	of	the	Tube	.
这	是	一个	歌曲	的	这	管子	.

这是一首网络歌曲。

[ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

A	ballad	of	sorrow	,
一个	民谣	的	悲哀	,

一首悲伤的歌谣，

[ə; eɪ] [greɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [leɪ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɹ'eɪɐ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

A	grey	sort	of	lay	of	To	-	day	and	a	greyer	To	-	morrow	;
一个	灰色的	种类	的	躺	的	到	-	天	和	一个	灰蒙蒙的	到	-	明天	;

今天阴沉沉的，明天更阴沉；

[ə; eɪ]['dɪzməl] , [ə'bɪzməl] , [keɪ'ɒtɪk] , [njʊə'rɒtɪk][kri'eɪʃ(ə)n]

A	dismal	,	abysmal	,	chaotic	,	neurotic	Creation
一个	惨淡	,	极其糟糕	,	混乱	,	神经质	创建

一个阴郁、糟糕、混乱、神经质的创造

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][maɪl]

Of	**one**	**who**	**was**	**done**	**after**	**running**	**a**	**mile**
的	一	WHO	曾是	完毕	后	跑步	一个	英里

跑完一英里后就累了的人

[tuː; tə][ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n] .

To	**the**	**station**	**.**
到	这	车站	.

到车站。

- .

Munitionaire	**.**
-	.

军需品。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃæp] , ['mærɪə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːl] - [mæt]

"	**I**	**THINK**	**I'LL**	**MAKE**	**A**	**BID**	**FOR**	**THAT**	**CHAP**	**,**	**MARIA**	**,**	**FOR**	**A**	**HALL**	**-**	**MAT**
"	我	思考	患病的	制作	一个	出价	为了	那	章节	,	玛丽亚	,	为了	一个	大厅	-	垫

[ænd; ənd][steə(r)] - ['kɑːpɪt] .

AND	**STAIR**	**-**	**CARPET**	**.**
和	楼梯	-	地毯	.

“我想我会出价请那位先生，玛丽亚，买一块门厅地垫和楼梯地毯。”

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][kəʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] : —

"	**From**	**a**	**report**	**of**	**the**	**Coal**	**Commission**	**:**	**—**
"	从	一个	报告	的	这	煤炭	委员会	:	—

“摘自煤炭委员会的一份报告：——

" [ðə; ðiː][nekst] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['dɪnəvər] .

"	**The**	**next**	**witness**	**was**	**Lord**	**Dynevor**	**.**
"	这	下一个	证人	曾是	主	戴内沃	.

下一位证人是戴内弗勋爵。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][eɪt] , - ['eɪkəz][ɒv; əv][kəʊl][lænd][ɪn] [kə'mɑːðənʃə] .

He	**said**	**he**	**had**	**8**	**,**	**270**	**acres**	**of**	**coal**	**land**	**in**	**Carmarthenshire**	**.**
他	说	他	有	8	,	-	英亩	的	煤炭	土地	在	卡马森郡	.

他说他在卡马森郡拥有 8270 英亩煤矿用地。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪ'steɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː]['fæməli] [θruː] [wʌn][ɒv; əv] [θriː] - .

His	**interest**	**in**	**the**	**estate**	**came**	**to**	**the**	**family**	**through**	**one**	**of**	**three**	**collieresses**	**.**
他的	兴趣	在	这	财产	来了	到	这	家庭	通过	一	的	三	-	.

他对这处庄园的兴趣源于三位女矿工中的一位。

" ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['smɪli] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [æn; ən] ['æbsəluːt]

"	**Even**	**Mr**	**.**	**SMILLIE**	**would**	**admit**	**that**	**that**	**ought**	**to**	**constitute**	**an**	**absolute**
"	甚至	先生	.	微笑	会	承认	那	那	应该	到	构成	一个	绝对

['taɪt(ə)l] .

title	**.**
标题	.

“就连斯迈利先生也会承认，这应该构成绝对所有权。”

[mɔː(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

More	**Impending**	**Apologies**	**.**
更多的	即将到来的	致歉	.

更多即将发布的道歉声明。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [əd'vɜːtɪsmənt] :

From	**a**	**bookseller's**	**advertisement**	**:**
从	一个	书店	广告	:

摘自书商广告：

" [njuː] ['fɪkʃ(ə)n] .
" NEW FICTION .
" 新的 小说 .

“新小说。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] — [baɪ][sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] .
Reason and Belief — By Sir Oliver Lodge .
原因 和 信仰 — 经过 先生 奥利弗 小屋 .

理性与信仰——奥利弗·洛奇爵士著。

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [baɪ][sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] .
Man and the Universe — By Sir Oliver Lodge .
男人 和 这 宇宙 — 经过 先生 奥利弗 小屋 .

人与宇宙——奥利弗·洛奇爵士著。

[ðə; ði] [greɪt] [kruː'seɪd] — [baɪ] [raɪt] [ɒn] .
The Great Crusade — By Right Hon .
这 伟大的 运动 — 经过 正确的 尊敬的 .

伟大的十字军东征——尊敬的阁下

[diː] .
D .
D .

D.

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] . " — [kə'neɪdiən]
Lloyd George . " — Canadian
劳埃德 乔治 . " — 加拿大

劳合·乔治。”——加拿大

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðæt] [frɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs]
" It was essential for Great Britain that France should emerge from this
" 它 曾是 基本的 为了 伟大的 英国 那 法国 应该 出现 从 这
[wɔː(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] .
war strong and able to defend herself .
战争 强的 和 有能力的 到 保卫 她自己 .

“对英国来说，法国能够从这场战争中恢复过来，变得强大并有能力自卫，这一点至关重要。”

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɒləsi][æt; ət][pɑːz]['djʊərɪŋ]
The recognition of this fact explains the change of British policy at Pars during
这 认出 的 这 事实 解释 这 改变 的 英国 政策 在 部分 期间
[ðə; ði] - [ɒv; əv] [piːs] .
the Wonference of Peace .
这 - 的 和平 .

认识到这一事实，解释了英国在和平会议期间于帕尔斯采取的政策转变。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] ['taɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktə] - ['kɒŋkleɪv] ,

We	like	the	new	title	for	the	victors	'	conclave	,
我们	喜欢	这	新的	标题	为了	这	胜利者	-	秘密会议	,

我们喜欢胜利者大会的新名称。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l]

but	do	not	care	so	much	for	the	unusual	spelling	of	the	French	capital
但	做	不是	关心	所以	很多	为了	这	异常	拼写	的	这	法语	首都

,

,

,

但我并不太在意法国首都不寻常的拼写方式。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['predʒədɪsɪz] .

though	it	may	have	been	adopted	in	deference	to	American	prejudices	.
尽管	它	可能	有	到过	已采用	在	尊重	到	美国人	偏见	.

虽然这可能是出于对美国偏见的尊重而采取的措施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	408	]
[	页	-	]

[第408页]

" ['daɪmənd] - [kʌt] - ['daɪmənd] .

"	DIAMOND	-	CUT	-	DIAMOND	.
"	钻石	-	切	-	钻石	.

“钻石切割钻石。”

" [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [wɔːn] [ɔːl] ['ɒnɪst] [men] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] . - [fiːld] ['kʌmpəni] ,

"	This	is	to	warn	all	honest	men	to	beware	of	No	.	007	Field	Company	,
"	这	是	到	警告	全部	诚实的	男人	到	提防	的	不	.	-	场地	公司	,

“特此警告所有正直的人，提防第007野战连队。”

[ɑː(r)] . [iː] . , [nəʊn] [tuː; tə] [ɪts] ['vɪktɪms] [æz; əz] " ['tʃɔːsərz] [gæŋ] ,

R	.	E	.	,	known	to	its	victims	as	"	Chaucer's	Gang	,
拉	.	E	.	,	已知	到	它是	受害者	作为	"	乔叟的	帮派	,

RE，被其受害者称为“乔叟帮”，

" [ðə; ði] [məʊst] ['kɒnʃənslɪs] [kruː] [ɒv; əv] ['bɒdi] - ['snætʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmən] [θiːvz] [ɪn] [ɔːl]

"	the	most	conscienceless	crew	of	body	-	snatchers	and	common	thieves	in	all
"	这	最多	毫无良知	全体人员	的	身体	-	抢劫者	和	常见的	窃贼	在	全部

[ðə; ði] [biː] . [iː] . [ef] .

the	B	.	E	.	F	.
这	B	.	E	.	F	.

“英国远征军中最丧尽天良的盗尸贼和普通窃贼团伙。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] [nəʊ] [fæ'stɪdiəs] [prɪ'sɪʒən] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]

I	am	myself	no	fastidious	precisian	,	being	in	a	Labour	Company	,	but	there
我	是	我	不	挑剔	精确的	,	存在	在	一个	劳动	公司	,	但	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪts] — [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

are	limits	—	or	should	be	.
是	限制	—	或者	应该	是	.

我本人并非一丝不苟的精确主义者，毕竟我在一家劳务公司工作，但凡事都有个限度——或者说应该有。

[maɪ] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [graʊtʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [æt; ət] - - [sɜːr] - [sʌm] .

My	own	particular	grouch	against	them	started	at	Ripilly	-	sur	-	Somme	.
我的	自己的	特别的	牢骚	反对	他们	开始	在	-	-	苏尔	-	索姆河	.

我对他们的特殊不满始于里皮利-索姆河畔。

[ðeɪ] , ['biːɪŋ] [skɪld] ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] ,

They	,	being	skilled	Royal	Engineers	,
他们	,	存在	熟练	皇家	工程师	,

他们是技艺精湛的皇家工程师，

[wɜ:(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hʌt] [ɪn] - [wʊdz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

were	clearing	undergrowth	and	putting	up	huts	in	Ripilly	woods	for	a
是	清理	灌木丛	和	推杆	向上	小屋	在	-	树林	为了	一个

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [dju:] [tu:; tə] [ə'raɪv] ,

division	due	to	arrive	,
分配	到期的	到	到达	,

他们正在里皮利森林里清理灌木丛，搭建营房，为即将抵达的部队做准备。

[ænd; ənd][maɪ] [skɔ:nd] ['ræbl] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] ['sekʃənz] [frɒm; frəm]['bɑ:rdʒɪz]

and	my	scorned	rabble	were	unloading	the	huts	in	sections	from	barges
和	我的	被鄙视	乌合之众	是	卸货	这	小屋	在	部分	从	驳船

[æt; ət] - [kə'næl] [wɔ:f] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][tu:; tə] ['lɒrɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['trænspɔ:t] [tu:; tə]

at	Ripilly	canal	wharf	and	loading	them	on	to	lorries	for	transport	to
在	-	运河	码头	和	加载中	他们	在	到	货车	为了	运输	到

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

我那群被我鄙视的乌合之众正在里皮利运河码头将小屋从驳船上分段卸下，然后装上卡车运往树林。

['tʃɔ:sə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] — [ɑ:r'denz] ['weɪvɪŋ]

Chaucer	and	his	Royal	Engineers	were	living	on	the	spot	—	Ardennes	waving
乔叟	和	他的	皇家	工程师	是	活的	在	这	点	—	阿登	挥手

['ɔr] [ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] — [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][rest]

o'er	them	her	green	leaves	and	so	forth	—	and	we	were	in	rest
超过	他们	她	绿色的	树叶	和	所以	前进	—	和	我们	是	在	休息

['bɪlɪts] ([laʊd] [rɔ:rz] [ɒv; əv] ['rɔ:kəs] ['lɑ:ftə(r)]) [ɪn] - ['vɪlɪdʒ] ,

billets	(	loud	roars	of	raucous	laughter	)	in	Ripilly	village	,
坯料	(	大声	咆哮	的	沙哑	笑声	)	在	-	村庄	,

乔叟和他的皇家工兵们就住在原地——阿登森林向他们挥舞着绿叶等等——而我们则在里皮利村的休息营房里（一阵喧闹的笑声）。

[ðə; ði] [li:st] ['sænət(ə)ri] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɔ:(r)] [zəʊn] .

the	least	sanitary	spot	in	the	whole	war	zone	.
这	至少	卫生	点	在	这	所有的	战争	区	.

整个战区最不卫生的地方。

['tʃɔ:sə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [ˌju: 'es] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] — [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɒz; wəz]

Chaucer	wouldn't	let	us	stay	with	him	in	the	huts	—	said	the	Chief	Engineer	was
乔叟	不会	让	我们	停留	和	他	在	这	小屋	—	说	这	首席	工程师	曾是

['veri] [ki:n] [ɒn] [men] ['lɪvɪŋ] [nekst] [ðeə(r)] [wɜ:k] .

very	keen	on	men	living	next	their	work	.
非常	敏锐的	在	男人	活的	下一个	他们的	工作	.

乔叟不让我们和他一起住在小屋里——总工程师说他非常希望工人们住在工作地点附近。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] [wɔ:f] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl][spɒt] .

But	between	Ripilly	and	the	canal	wharf	was	an	ideal	spot	.
但	之间	-	和	这	运河	码头	曾是	一个	理想的	点	.

但里皮利和运河码头之间是一个理想的地点。

[ðə; ði] [tʃɔ:k] [daʊnz] [sləʊpt] ['sti:pli] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	chalk	downs	sloped	steeply	to	the	river	,
这	粉笔	下坡	倾斜的	陡峭地	到	这	河	,

白垩丘陵陡峭地向河边倾斜，

[ænd; ənd] [ˌhɑ:f'weɪ] [daʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['plætəʊ] [dʒʌst][ðə; ði][saɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	halfway	down	was	a	bit	of	a	level	plateau	just	the	size	for	a
和	半	向下	曾是	一个	少量	的	一个	等级	高原	只是	这	尺寸	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hʌt] .

couple	of	huts	.
夫妻	的	小屋	.

半山腰有一小片平坦的台地，大小刚好可以建几间小屋。

[saʊθ] ['æspekt] ; [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] ; [ə; eɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [həʊm] .

South	aspect	;	good	fishing	and	bathing	;	a	home	from	home	.
南	方面	;	好的	钓鱼	和	洗澡	;	一个	家	从	家	.

朝南；适合钓鱼和游泳；宾至如归。

[ðə; ði] [wʊdz] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [vjuː] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['pɒplə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

The	woods	hid	it	from	view	above	and	the	roadside	poplars	from	below	.
这	树林	隐藏	它	从	看法	多于	和	这	路边	白杨树	从	以下	.

树林遮蔽了上方的视线，路边的白杨树也遮蔽了下方的视线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [saɪt] .

It	was	a	truly	desirable	building	site	.
它	曾是	一个	真的	理想	建筑	地点	.

这是一个非常理想的建筑用地。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɜːd(ə)l] - ['meɪkə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,

We	had	a	hurdle	-	maker	in	our	company	,
我们	有	一个	栏	-	制造商	在	我们的	公司	,

我们公司里有个喜欢制造障碍的人，

[səʊ] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [laɪt] - ['djuːti] [men] [æz; əz] [ə'prentɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]

so	I	gave	him	a	brace	of	light	-	duty	men	as	apprentices	and	they	built	a
所以	我	给予	他	一个	支撑	的	光	-	责任	男人	作为	学徒	和	他们	建造	一个

['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɒv; əv] ['wɒtl] [ænd; ənd] [dɔːb] .

little	hut	of	wattle	and	daub	.
小的	小屋	的	金合欢	和	涂抹	.

于是我给了他两个做轻体力活的学徒，他们用树枝和泥土盖了一间小茅屋。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['rʊərəl] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [ɪn] [wet]

It	had	a	nice	rural	appearance	and	was	warm	,	but	it	leaked	in	wet
它	有	一个	好的	乡村的	外貌	和	曾是	温暖的	,	但	它	泄露	在	湿的

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

它外观很有乡村风情，也很暖和，但是下雨天会漏水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] ['laɪɪŋ] [draɪ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [felt] [ruːfs] [ðə; ði] [wɜːs] [aɪ]

and	the	more	I	thought	of	Chaucer	lying	dry	under	his	felt	roofs	the	worse	I
和	这	更多的	我	想法	的	乔叟	说谎	干燥	在下面	他的	毛毡	屋顶	这	更糟	我

[felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

felt	about	it	.
毛毡	关于	它	.

我越是想到乔叟躺在他那干燥的毡房下，就越感到难过。

[səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [maɪ] ['sɑːdʒənt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːf] ,

So	I	had	a	chat	with	my	sergeant	at	the	wharf	,
所以	我	有	一个	聊天	和	我的	军士	在	这	码头	,

于是我在码头和我的中士聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wʌn] [ruːf] [gɒt]

and	the	long	and	short	of	it	was	that	two	walls	and	one	roof	got
和	这	长的	和	短的	的	它	曾是	那	二	墙壁	和	一	屋顶	得到

[dɪ'lɪvəd] [baɪ] [mis'teik] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] - [saɪt] .

delivered	by	mistake	at	the	desirable	building	-	site	.
发表	经过	错误	在	这	理想	建筑	-	地点	.

简而言之，就是两面墙和一个屋顶被错误地运送到了理想的建筑工地。

[wiː; wi] [wɜːkt] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [hæd; həd] ['θɜːti] [men] [ɪn] ['rezɪdəns] ,

We	worked	late	that	night	,	and	next	day	had	thirty	men	in	residence	,
我们	工作	晚的	那	夜晚	,	和	下一个	天	有	三十	男人	在	住宅	,

那天晚上我们工作到很晚，第二天就有三十名士兵入住。

[wɪð] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [hʌt] [pɑːr'tɪʃnd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪməndz] , [maɪ] ['sʌbltən] ,
with **one** **end** **of** **the** **long** **hut** **partitioned** **off** **for** **Simmonds** **,** **my** **subaltern** **,**
和 一 结尾 的 这 长的 小屋 分区 离开 为了 西蒙兹 , 我的 下级军官 ,
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and **myself** **.**
和 我 .

长屋的一端隔开，分别供我的下级西蒙兹和我使用。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] .
So **far** **so** **good** **.**
所以 远的 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mis'teik] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [hʌt] ,
I **began** **to** **think** **about** **making** **another** **mistake** **and** **getting** **a** **second** **hut** **,**
我 开始 到 思考 关于 制作 其他 错误 和 获得 一个 第二 小屋 ,

我开始考虑再犯一次错误，买第二间小屋。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['tʃɔːsə(r)] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːp] [tɜːf] , ['vɪzəbli] [ə'nɔɪd] .
but **that** **evening** **Chaucer** **came** **sliding** **down** **over** **the** **steep** **turf** **,** **visibly** **annoyed** **.**
但 那 晚上 乔叟 来了 滑动 向下 超过 这 陡 草皮 , 明显地 恼怒 .

但那天晚上，乔叟从陡峭的草坪上滑了下来，显然很生气。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [hʌt] ? "
" **Where** **did** **you** **get** **this** **hut** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 得到 这 小屋 ? "

“你从哪儿弄来的这间小屋？”

" [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Found** **it** **.** **"**
" 成立 它 . "

“找到了。”

" [ɒn] - [wɔːf] ? "
" **On** **Ripilly** **wharf** **?** **"**
" 在 - 码头 ? "

“在里皮利码头吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" **Certainly** **not** **.**
" 当然 不是 .

当然不是。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ʌp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
I **found** **it** **down** **there** **by** **the** **road** **and** **had** **it** **brought** **up** **here** **for**
我 成立 它 向下 那里 经过 这 路 和 有 它 带来 向上 这里 为了
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

我在路边发现了它，为了安全起见，把它搬到了这里。

[ɪf] [ə; eɪ] ['lɒri] [hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] — "
If **a** **lorry** **had** **run** **over** **it** **in** **the** **dark** **—** **"**
如果 一个 货车 有 跑步 超过 它 在 这 黑暗的 — "

如果一辆卡车在黑暗中碾过它——”

" [ɑː] , [kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ah** **,** **cut** **it** **out** **,** **"** **he** **said** **.**
" 啊 , 切 它 出去 , " 他 说 .

“啊，别说了，”他说。

" [ðə; ði] [hʌt] [ɪz] [maɪn] .
" The hut is mine .
" 这 小屋 是 矿 .

“这间小屋是我的。”

[aɪ] [faʊnd] [tuː] [ɒd] ['sekʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [bɑːdʒ] - [ləʊd] .
I found two odd sections in the last barge - load .
我 成立 二 奇怪的 部分 在 这 最后的 驳船 - 加载 .

我在最后一批驳船上发现了两个奇怪的部分。

['eni] ['pəʊtʃə(r)] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [wʊd] [bɜːn] [ðə; ði] ['feðər] [wen] [hiː; hi] [kʊkt] [ðə; ði] [bɜːd] .
Any poacher who knew his job would burn the feathers when he cooked the bird .
任何 偷猎者 WHO 知道 他的 工作 会 烧伤 这 羽毛 什么时候 他 煮熟 这 鸟 .

任何一个懂行的偷猎者在烹饪鸟类时都会把羽毛烧掉。

[juː; jʊ] ['nidnt] [stɑːt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] [en] . [siː] . [əʊ] . , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
You needn't start to explain about your fool N . C . O . , who made a mistake .
你 不必 开始 到 解释 关于 你的 傻子 N . C . 哦 . , WHO 制成 一个 错误 .

你无需解释你那个犯了错误的愚蠢士官。

[aɪ] [kiːp] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [en] . [siː] . [əʊ] . [maɪ'self] .
I keep that sort of N . C . O . myself .
我 保持 那 种类 的 N . C . 哦 . 我 .

我自己也留着那种士官。

[ɪf] [aɪ] [get] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðɪs] [hʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [bæk] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "
If I get an official inquiry about this hut I shall send back official information . "
如果 我 得到 一个 官方的 询问 关于 这 小屋 我 将 发送 后退 官方的 信息 . "

如果我收到关于这间小屋的正式问询，我会回复官方信息。

" [raɪt] - [əʊ] !
" Right - o !
" 正确的 - o !

“好的！”

[ðen] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [doʊnt] [biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [niːd] .
Then come in and have a drink , and don't be official before you need .
然后 来 在 和 有 一个 喝 , 和 不 是 官方的 前 你 需要 .

那就进来喝一杯吧，没必要之前不要正式表态。

" [ðæts] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" That's where I was wrong .
" 那就是 在哪里 我 曾是 错误的 .

“我错就错在这里。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] - ['sɪmpəθi] .
I tried to enlist the blighter's sympathy .
我 尝试 到 入伍 这 - 同情 .

我试图博取那个混蛋的同情。

[ʃəʊd] [hɪm] [raʊnd] [kæmp] , [ðə; ði] [vjuː] , [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] — ['evriθɪŋ] .
Showed him round camp , the view , the bathing — everything .
显示 他 圆形的 营 , 这 看法 , 这 洗澡 — 一切 .

带他参观了营地，看了风景，看了洗澡的地方——所有的一切。

[wen] ['sɪməndz] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊtʃ] ['tʃɔːsə(r)]
When Simmonds came up from the river with a string of roach Chaucer
什么时候 西蒙兹 来了 向上 从 这 河 和 一个 细绳 的 蟑螂 乔叟
[əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] [bɒn] ['bɪlɪt] .
admitted it was a truly bon billet .
承认 它 曾是 一个 真的 邦 坯料 .

当西蒙兹从河里带回一串蟑螂时，乔叟承认这是一份真正的好礼物。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈgen] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbltən] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [kɔːld] - ,

Next	day	he	called	again	with	one	of	his	subalterns	,	a	creature	called	Gubson	,
下一个	天	他	称为	再次	和	一	的	他的	下级军官	,	一个	生物	称为	-	,

第二天，他带着他的一个下属——一个名叫古布森的家伙——再次来访。

[huː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] ['sɪməndz] [fɪʃ] .

who	went	down	to	the	river	to	watch	Simmonds	fish	.
WHO	去	向下	到	这	河	到	手表	西蒙兹	鱼	.

谁去河边看西蒙兹钓鱼。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['tʃɔːsə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][speə(r)] [hʌt] .

When	he	had	gone	Chaucer	told	me	he	had	a	spare	hut	.
什么时候	他	有	已消失	乔叟	讲述	我	他	有	一个	空闲的	小屋	.

他走后，乔叟告诉我他有一间空余的小屋。

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [hʌt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [nɒkt] [ʌp] [ɑː'selvz] .

"	Not	one	of	these	divisional	huts	,	but	a	thing	we	knocked	up	ourselves	.
"	不是	一	的	这些	部门	小屋	,	但	一个	事物	我们	敲门	向上	我们自己	.

“不是那种师属营房，而是我们自己搭建的营房。”

[wɪv] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)][dʒɒb][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][juː; jʊ][kæn; kən]

We've	nearly	finished	our	job	here	,	and	if	it's	any	use	to	you	you	can
我们已经	几乎	完成的	我们的	工作	这里	,	和	如果	它是	任何	使用	到	你	你	能

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

我们这里差不多完成了工作，如果你需要的话，可以拿走。

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [hʌt] [juːv] [gɒt][hɪə(r)] .

But	mind	you	,	I	know	nothing	about	this	other	hut	you've	got	here	.
但	头脑	你	,	我	知道	没有什么	关于	这	其他	小屋	你已经	得到	这里	.

不过，我对你在这里的另一间小屋一无所知。

[ɪf] [jʊr; jər] [kɔːt] [wɪð] [ðæt] [wʌn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] . "

If	you're	caught	with	that	one	your	blood	be	on	your	own	head	.	"
如果	你是	捕捉	和	那	一	你的	血	是	在	你的	自己的	头	.	"

如果你被抓到藏匿那件东西，你的命就全丢了。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [aɪ][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] , - [ænd; ənd] ['sɪməndz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

"	You're	a	Christian	,	"	I	told	him	,	and	,	Gubson	and	Simmonds	returning	,
"	你是	一个	基督教	,	"	我	讲述	他	,	和	,	-	和	西蒙兹	返回	,

“你是基督徒，”我告诉他，然后，古布森和西蒙兹回来了。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ɐdʒ'ɜːnd] .

the	conference	had	a	drink	and	adjourned	.
这	会议	有	一个	喝	和	休会	.

会议期间，与会者喝了点酒，然后散会。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] [laɪt] - ['djuːti][men] ,

Next	day	I	found	quite	a	squad	of	light	-	duty	men	,
下一个	天	我	成立	相当	一个	队	的	光	-	责任	男人	,

第二天我发现了一队轻装工人，

[ænd; ənd][sent] - [ɪm] [tuː; tə][dɪs'mænt(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] ['tʃɔːsərz] [hʌt] .

and	sent	'	em	to	dismantle	and	bring	down	Chaucer's	hut	.
和	发送	-	呃	到	拆除	和	带来	向下	乔叟的	小屋	.

并派他们去拆毁乔叟的小屋。

[aɪ][əd'mɪt] [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [ɪk'siːdɪd] [ɪn'strʌkʃənz] ,

I	admit	they	rather	exceeded	instructions	,
我	承认	他们	相当	超出	指示	,

我承认他们做得有点超出预期了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

for	they	brought	a	lot	of	things	that	Chaucer	had	omitted	to	mention	.
为了	他们	带来	一个	很多	的	事物	那	乔叟	有	省略	到	提到	.

因为他们带来了许多乔叟没有提及的东西。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [səʊ][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

However	,	they	said	he	was	there	when	they	took	them	,	so	I	supposed
然而	,	他们	说	他	曾是	那里	什么时候	他们	采取	他们	,	所以	我	据称

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

it	was	all	right	.
它	曾是	全部	正确的	.

但是，他们说他当时在场，所以我认为应该没问题。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][hʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [bel] - [tents] , [ə; eɪ][bɪg] [tɑː'pɔːlɪn] , [sʌm; səm] ['kɒrəgeɪtɪd]

Besides	the	hut	they	had	two	bell	-	tents	,	a	big	tarpaulin	,	some	corrugated
除了	这	小屋	他们	有	二	钟	-	帐篷	,	一个	大的	篷布	,	一些	瓦楞

['aɪən][ænd; ənd][ɪk'spændɪd]['met(ə)l] ,

iron	and	expanded	metal	,
铁	和	扩展	金属	,

除了小屋之外，他们还有两顶钟形帐篷、一块大防水布、一些波纹铁皮和拉伸金属网。

[sʌm; səm][həʊm] - [meɪd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [tæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] ['kɪtʃɪn] ,

some	home	-	made	chairs	and	tables	,	a	water	-	tank	and	a	field	kitchen	,
一些	家	-	制成	椅子	和	表格	,	一个	水	-	坦克	和	一个	场地	厨房	,

一些自制的桌椅、一个水箱和一个野战厨房，

[wɪð] [ɪts] [wiːlz] ['brəʊkən] [ɒf] — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][lɒt][ɒv; əv] [luːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

with	its	wheels	broken	off	—	a	noble	lot	of	loot	it	was	.
和	它是	车轮	破碎的	离开	—	一个	高贵	很多	的	抢劫	它	曾是	.

虽然车轮都掉了——但这可是相当可观的战利品啊。

[ðeɪ] [wɜːkt] [laɪk] ['biːvəs] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] ,

They	worked	like	beavers	bringing	it	down	and	getting	it	in	place	,
他们	工作	喜欢	海狸	带来	它	向下	和	获得	它	在	地方	,

他们像海狸一样忙碌地把它搬下来并安装到位。

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɔːsə(r)] ['drɪftɪd] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɔːl][maɪ][men]

and	when	Chaucer	drifted	down	again	at	the	end	of	the	week	all	my	men
和	什么时候	乔叟	漂移	向下	再次	在	这	结尾	的	这	星期	全部	我的	男人

[wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] [ðeə(r)][æz; əz] [snʌg][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

were	housed	there	as	snug	as	you	please	.
是	房屋	那里	作为	舒适	作为	你	请	.

一周结束时，乔叟再次来到这里，我的所有人都住在那里，舒适无比。

['faɪnəli] - [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][kæmp] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌnt] [hiː; hi][hæd; həd] [sælv] [ɪn] ['seɪli] ['vɪlɪdʒ] —

Finally	Gubson	-	presented	the	camp	with	a	punt	he	had	salved	in	Sailly	village	—
最后	-		呈现	这	营	和	一个	平底船	他	有	已涂抹	在	萨利	村庄	—

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

and	there	we	were	,
和	那里	我们	是	,

最后，古布森向营地赠送了一艘他在赛利村找到的、经过处理的平底船——就这样，我们来到了这里。

[ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrɪvi'eərə][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['kʌmpəni] .

all	the	pleasures	of	the	Riviera	and	none	of	the	disreputable	company	.
全部	这	快乐	的	这	里维埃拉	和	没有任何	的	这	声名狼藉的	公司	.

尽享里维埃拉的一切乐趣，却无需与声名狼藉之人为伍。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [pli:zd] [wɪð] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [sə'dʒestid]

We	were	so	pleased	with	all	they	had	done	for	us	that	we	suggested
我们	是	所以	高兴	和	全部	他们	有	完毕	为了	我们	那	我们	建议

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

they	should	stay	the	night	and	celebrate	the	occasion	.
他们	应该	停留	这	夜晚	和	庆祝	这	场合	.

我们对他们为我们所做的一切非常满意，所以我们建议他们留下来过夜，一起庆祝这个特殊的日子。

['tʃɔ:sə(r)] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] ,

Chaucer	said	he	would	be	delighted	,
乔叟	说	他	会	是	高兴极了	,

乔叟说他会很高兴的。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [send] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bætmən][ænd; ənd] [tel] [hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)]

if	we	would	send	to	his	batman	and	tell	him	to	bring	down	his	razor
如果	我们	会	发送	到	他的	蝙蝠侠	和	告诉	他	到	带来	向下	他的	剃刀

[ænd; ənd] ['tu:θbrʌʃ] .

and	toothbrush	.
和	牙刷	.

如果我们派人去他的贴身男仆那里，让他把剃须刀和牙刷拿下来。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði]['bætmən] [ə'raɪvd] , ['tʃɔ:sə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][bed] .

At	midnight	,	when	the	batman	arrived	,	Chaucer	said	it	was	time	for	bed	.
在	午夜	,	什么时候	这	蝙蝠侠	到达的	,	乔叟	说	它	曾是	时间	为了	床	.

午夜时分，当蝙蝠侠到来时，乔叟说该睡觉了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wi:; wi] [gɪv] [hɪz; ɪz][mæn][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] , [pli:z] ?

And	could	we	give	his	man	a	shake	-	down	,	please	?
和	可以	我们	给	他的	男人	一个	摇	-	向下	,	请	?

我们能搜查一下他手下的情况吗?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [dɑ:k] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:l] [mait] [lu:z] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .

It	was	pretty	dark	,	he	said	,	and	the	fool	might	lose	his	way	home	.
它	曾是	漂亮的	黑暗的	,	他	说	,	和	这	傻子	可能	失去	他的	方式	家	.

他说，天色很黑，那傻瓜可能会迷路回家。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔ:nd] [ˌem 'i:] .

That	should	have	warned	me	.
那	应该	有	警告	我	.

那应该给我敲响警钟的。

['tʃɔ:sə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['bætmən] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .

Chaucer	wasn't	the	man	to	keep	a	batman	who	was	a	fool	.
乔叟	不是	这	男人	到	保持	一个	蝙蝠侠	WHO	曾是	一个	傻子	.

乔叟可不是那种会留着傻瓜当侍卫的人。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt][θri:][ə; eɪ] . [em] . [wen] [ai][wɒz; wəz] [weɪkt] [baɪ][maɪ][mæn]

It	must	have	been	about	3	A	.	M	.	when	I	was	waked	by	my	man
它	必须	有	到过	关于	3	一个	.	M	.	什么时候	我	曾是	醒来	经过	我的	男人

['helpɪŋ] ['tʃɔ:sə(r)] [dres] .

helping	Chaucer	dress	.
帮助	乔叟	裙子	.

当时大概是凌晨三点，我被帮乔叟穿衣服的男人叫醒了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

"怎么了？"

" [jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊ] [sez] [maɪ][mænz] [ɪl] . "

"	Your	fellow	says	my	man's	ill	.	"
"	你的	同伴	说道	我的	男人的	患病的	.	"

"你的同伴说我的人病了。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [aɪ] [dəˈnəʊ] , [sɜː(r)] , " [maɪ][mæn] [sed] .
" I dunno , Sir , " my man said .
" 我 不知道 , 先生 , " 我的 男人 说 .

"我不知道，先生，"我的手下说。

" - [iː] - [es] [groʊnɪn] - [æn; ən] - ['rɔlin] - [ə'baʊt][æn; ən] - ['kiːpɪn] - [ɔːl][juː 'es]['ʌðə(r)z] [ə'weɪk] .
" ' E ' s groanin ' an ' rollin ' about an ' keepin ' all us others awake .
" - E - s 呻吟 - 一个 - 滚动 - 关于 一个 - 保持 - 全部 我们 其他的 醒 .

"他呻吟着，翻来覆去，吵得我们其他人都睡不着觉。"

" [wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [menz] [hʌt] [aɪ] [faʊnd] ['tʃɔːsə(r)] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] ,
" When I got to the men's hut I found Chaucer kneeling beside the sick man ,
" 什么时候 我 得到 到 这 男士 小屋 我 成立 乔叟 跪着 旁 这 生病的 男人 ,

"我到男人们的小屋时，发现乔叟跪在病人旁边。"

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] .
who was holding his head and groaning .
WHO 曾是 保持 他的 头 和 呻吟 .

他抱着头呻吟。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
All the other men were sitting up and looking on .
全部 这 其他 男人 是 坐着 向上 和 寻找 在 .

其他男人都坐着观看。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['tʃɔːsə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['bekən] [ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd] .
After a minute or two Chaucer got up and beckoned me outside .
后 一个 分钟 或者 二 乔叟 得到 向上 和 招手 我 外部 .

过了一两分钟，乔叟起身向我招手，示意我出去。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][skeə(r)][juː; jʊ] ,
" Look here , " he said , " I don't want to scare you ,
" 看 这里 , " 他 说 , " 我 不 想 到 吓 你 ,

"听着，"他说，"我不想吓唬你。"

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [tʃæps] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɪn'fekʃəs] .
but suppose that chap's got anything infectious .
但 认为 那 小伙子的 得到 任何事物 传染性 .

但假设那家伙得了什么传染病呢?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)]['hændi] ?
Is there a doctor handy ?
是 那里 一个 医生 便利 ?

附近有医生吗?

" ['nəʊweə(r)]['nɪərə(r)][ðæn; ðən] ['seɪli] . "
" Nowhere nearer than Sailly . "
" 无处 更近 比 萨利 . "

"没有比赛利更近的了。"

" [wel] , - [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ][em] . [əʊ] . [æt; ət]['aʊə(r)][kæmp] [tə'deɪ]
" Well , Gubson tells me they were expecting the M . O . at our camp today
" 出色地 , - 讲述 我 他们 是 期待 这 M . 哦 . 在 我们的 营 今天
.
:
.

"古布森告诉我，他们今天在我们营地预计会遇到MO。"

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] .

He	**may**	**have**	**stayed**	**the**	**night**	**.**
他	可能	有	入住	这	夜晚	.

他可能留宿了一晚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[kæn; kən][juː; jʊ][send] ['sʌmbədi] [ʌp][tuː; tə] [siː] ?
Can **you** **send** **somebody** **up** **to** **see** **?**
能 你 发送 某人 向上 到 看 ?

你能派个人上去看看吗?

" [ai][sent] [ɒf][æn; ən] ['ɔːdəli] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)]
" **I** **sent** **off** **an** **orderly** **at** **once** **,** **and** **in** **half** **-** **an** **-** **hour** **a** **young** **doctor**
" 我 发送 离开 一个 秩序 在 一次 , 和 在 一半 - 一个 - 小时 一个 年轻的 医生
[ə'raɪvd] ,
arrived **,**
到达的 ,

“我立刻派了一名勤务兵过去，半小时后，一位年轻的医生到了。”

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
and **ordered** **all** **the** **other** **men** **out** **of** **the** **hut** **.**
和 订购 全部 这 其他 男人 出去 的 这 小屋 .

然后命令其他所有男人都离开小屋。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['gɔːdi] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Then **he** **pulled** **a** **gaudy** **handkerchief** **out** **of** **his** **pocket** **,**
然后 他 拉 一个 艳丽的 手帕 出去 的 他的 口袋 ,

然后他从口袋里掏出一条花哨的手帕，

['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [stʌf] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['faɪəl] ,
sprinkled **it** **with** **some** **stuff** **out** **of** **a** **small** **phial** **,**
撒上 它 和 一些 东西 出去 的 一个 小的 小瓶 ,

我从一个小瓶子里倒了些东西撒在上面，

[taɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdl] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
tied **it** **over** **his** **mouth** **and** **only** **then** **began** **to** **fiddle** **about** **the** **sick** **man** **,**
系 它 超过 他的 嘴 和 仅有的 然后 开始 到 小提琴 关于 这 生病的 男人 ,

用绳子捂住他的嘴，然后才开始摆弄这个病人。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [hɪm] .
feeling **his** **pulse** **and** **sounding** **him** **.**
感觉 他的 脉冲 和 听起来 他 .

摸摸他的脉搏，听诊一下他的肺。

[ðen] [hiː; hi][gɒt][ʌp] , [ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] - ['respəreɪtə(r)][ænd; ənd] ['mʌmbld] [ðæt][ˌaɪ 'tiː]
Then **he** **got** **up** **,** **readjusted** **his** **handkerchief** **-** **respirator** **and** **mumbled** **that** **it**
然后 他 得到 向上 , 重新调整 他的 手帕 - 呼吸器 和 喃喃自语 那 它
[wɒz; wəz]['serɪbrəʊ] - ['spaɪn(ə)l] - ['sʌmθɪŋ] .
was **cerebro** **-** **spinal** **-** **something** **.**
曾是 大脑 - 脊 - 某物 .

然后他起身，重新调整了一下手帕式呼吸器，咕哝着说这是脑脊髓什么的。

['spɒtɪd] ['fiːvə(r)] .
Spotted **fever** **.**
斑 发烧 .

斑疹热。

[wiː; wi][ɔːl][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðæt] [hʌt][ɪn]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
We **all** **got** **out** **of** **that** **hut** **in** **double** **-** **quick** **time** **,** **believe** **me** **.**
我们 全部 得到 出去 的 那 小屋 在 双倍的 - 快的 时间 , 相信 我 .

相信我，我们都以最快的速度逃出了那间小屋。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] — [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][wʌns] .

The	doctor	was	full	of	orders	—	half	a	hundred	things	to	do	at	once	.
这	医生	曾是	满的	的	订单	—	一半	一个	百	事物	到	做	在	一次	.

医生手里拿着一大堆指令——足足有五十件事要同时做。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['strɪktli] ['aɪsəleɪtɪd] .

The	man	must	be	strictly	isolated	.
这	男人	必须	是	严格	孤立	.

必须将此人严格隔离。

[ɔːl][ðə; ði]['kɔntækts] — ['evri] ['blesɪd; blest][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][hʌt] [wɪð] [hɪm] —

All	the	contacts	—	every	blessed	man	who	had	been	in	the	hut	with	him	—
全部	这	联系方式	—	每一个	蒙福	男人	WHO	有	到过	在	这	小屋	和	他	—

[mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .

must	be	placed	under	supervision	.
必须	是	放置	在下面	监督	.

所有与他接触过的人——所有曾与他待在小屋里的有福之人——都必须受到监视。

[ðə; ði] [hʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] .

The	hut	must	be	put	out	of	bounds	.
这	小屋	必须	是	放	出去	的	界限	.

必须将小屋划为禁区。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɑːf][ðə; ði][men][hæd; həd] [gɒn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] ['ʃeltə(r)] [hiː; hi]

And	when	he	found	half	the	men	had	gone	under	the	tarpaulin	shelter	he
和	什么时候	他	成立	一半	这	男人	有	已消失	在下面	这	篷布	庇护所	他

[pʊt] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] [tuː] .

put	that	out	of	bounds	too	.
放	那	出去	的	界限	也	.

当他发现一半的人躲在油布棚下时，他也禁止了这种做法。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]['kɔntækts] ;

We	were	a	full	hour	trying	to	separate	the	contacts	;
我们	是	一个	满的	小时	尝试	到	分离	这	联系方式	;

我们花了整整一个小时才将接触者分开；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [kʊk] ['getɪŋ] ['brekfəst] ['redi] [ænd; ənd] [hɜːd] [hiː; hi]

but	when	the	doctor	found	the	cook	getting	breakfast	ready	and	heard	he
但	什么时候	这	医生	成立	这	厨师	获得	早餐	准备好	和	听到	他

[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [hʌt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] .

had	been	in	the	sick	man's	hut	he	threw	his	hand	in	.
有	到过	在	这	生病的	男人的	小屋	他	扔	他的	手	在	.

但当医生发现厨师正在准备早餐，并听说他去过病人的小屋时，他便出手相助。

" [aɪ][woʊnt]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	won't	answer	for	a	single	one	of	you	,	"	he	said	;
"	我	惯于	回答	为了	一个	单身的	一	的	你	,	"	他	说	;

“我不会为你们中的任何一个人负责，”他说；

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pest] - [haʊs] .

"	the	place	is	no	better	than	a	pest	-	house	.
"	这	地方	是	不	更好的	比	一个	害虫	-	房子	.

“这个地方简直跟害虫窝一样。”

[θrəʊ] [ðæt] ['brekfəst] [ə'weɪ] .

Throw	that	breakfast	away	.
扔	那	早餐	离开	.

把早餐扔掉。

[ɪts] [ʃɪə(r)] ['pɔɪz(ə)n] .

It's	sheer	poison	.
它是	透明	毒	.

这简直就是毒药。

[klɪə(r)][aʊt] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Clear **out** **,** **all** **of** **you** **.**
清除 出去 , 全部 的 你 .

你们都给我出去。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʃɔ:sə(r)] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði]['pænɪk] .
" **It** **was** **Chaucer** **started** **the** **panic** **.**
" 它 曾是 乔叟 开始 这 恐慌 .

"是乔叟引发了恐慌。"

[ai] [sɔ:] [hɪm] ['sni:kɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] ,
I **saw** **him** **sneaking** **away** **up** **the** **slope** **,**
我 锯 他 鬼鬼祟祟 离开 向上 这 坡 ,

我看到他偷偷溜上山坡去了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **409** **]**
[页 -]

[第409页]

[səʊ][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:] .
so **I** **thought** **it** **better** **to** **make** **a** **move** **too** **.**
所以 我 想法 它 更好的 到 制作 一个 移动 也 .

所以我觉得最好也采取行动。

[ai]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][ðə; ði]['dɒktə(r)] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ] ;
I **didn't** **ask** **the** **doctor** **where** **we** **were** **to** **go** **;**
我 没有 问 这 医生 在哪里 我们 是 到 去 ;

我没问医生我们要去哪里;

[id] [hæv; həv][hæd; həd][ˌju: 'es][ɔ:l] ['sli:pɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['əʊpən][grɑ:s][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɪf] [ai]
he'd **have** **had** **us** **all** **sleeping** **out** **on** **the** **open** **grass** **for** **a** **week** **if** **I**
他会 有 有 我们 全部 睡眠 出去 在 这 打开 草 为了 一个 星期 如果 我
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

如果我真的那样做，他肯定会让我们所有人露宿街头一个星期。

[səʊ][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [hɑ:f] [ə'sli:p] ,
So **the** **whole** **lot** **of** **us** **,** **half** **asleep** **,**
所以 这 所有的 很多 的 我们 , 一半 睡着了 ,

所以，我们所有人都半睡半醒，

[trek] [bæk] [tu:; tə] - ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['ɪntu:]['aʊə(r)][əʊld] ['bɪlɪts] [ə'gen] .
trekked **back** **to** **Ripilly** **village** **and** **turned** **into** **our** **old** **billets** **again** **.**
徒步旅行 后退 到 - 村庄 和 转向 进入 我们的 老的 坯料 再次 .

我们跋涉返回里皮利村，重新住进了以前的小木屋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [hu:] [təʊld][ˌem 'i:][nekst] [deɪ] [ðæt] ['tʃɔ:sə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It **was** **my** **Sergeant** **-** **Major** **who** **told** **me** **next** **day** **that** **Chaucer** **and** **his**
它 曾是 我的 军士 - 主要的 WHO 讲述 我 下一个 天 那 乔叟 和 他的
[gæŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrɪvi'eərə] — [maɪ][ˌrɪvi'eərə] .
gang **had** **taken** **possession** **of** **the** **Riviera** **—** **my** **Riviera** **.**
帮派 有 已采取 拥有 的 这 里维埃拉 — 我的 里维埃拉 .

第二天，我的军士长告诉我，乔叟和他的团伙占领了里维埃拉——我的里维埃拉。

[ai] [went] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns] , [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] ,
I **went** **there** **at** **once** **,** **to** **find** **out** **what** **it** **all** **meant** **,**
我 去 那里 在 一次 , 到 寻找 出去 什么 它 全部 意思是 ,

我立刻赶到那里，想弄清楚这一切究竟意味着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp] ,

but	**they**	**had**	**a**	**sentry**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**slope**	**,**
但	他们	有	一个	哨兵	在	这	脚	的	这	坡	,

但他们在山坡脚下安排了哨兵。

[huː] [sed] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ðeə(r)] ;

who	**said**	**the**	**camp**	**was**	**infected**	**and**	**no**	**one**	**was**	**allowed**	**there**	**;**
WHO	说	这	营	曾是	已感染	和	不	一	曾是	允许	那里	;

有人说营地里有感染源，禁止任何人进入；

[səʊ][aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][sləʊps] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

so	**I**	**climbed**	**the**	**slopes**	**and**	**looked**	**down**	**from**	**above**	**.**
所以	我	攀登	这	连续下坡	和	看起来	向下	从	多于	.

于是我爬上山坡，从上面往下看。

['tʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][maɪ][pet] [hʌt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Chaucer	**was**	**smoking**	**outside**	**my**	**pet**	**hut**	**talking**	**to**	**a**	**couple**	**of**	**his**
乔叟	曾是	吸烟	外部	我的	宠物	小屋	说	到	一个	夫妻	的	他的

['sʌbltən] ,

subalterns	**,**
下级军官	,

乔叟当时正在我家宠物小屋外抽烟，和他的几个下属说话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][men][wɒz; wəz][laɪnd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fiːld] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

and	**a**	**string**	**of**	**men**	**was**	**lined**	**up**	**beside**	**the**	**field**	**kitchen**	**for**	**tea**	**.**
和	一个	细绳	的	男人	曾是	衬里	向上	旁	这	场地	厨房	为了	茶	.

一排男人在野战厨房旁排队等着喝茶。

[kləʊz] [baɪ] , [ðə; ði]['bætmən] , [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] -

Close	**by**	**,**	**the**	**batman**	**,**	**recovered**	**from**	**his**	**illness**	**,**	**was**	**putting**	**a**	**fishing**	**-**
关闭	经过	,	这	蝙蝠侠	,	恢复	从	他的	疾病	,	曾是	推杆	一个	钓鱼	-

[rɒd] [tə'geðə(r)] ,

rod	**together**	**,**
杆	一起	,

不远处，那位病愈的蝙蝠侠正在组装一根钓竿。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbltən] [bluː] [hɪz; ɪz][nəʊz][ɒn][ə; eɪ] ['gɔːdi] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [aɪ]

and	**one**	**of**	**the**	**subalterns**	**blew**	**his**	**nose**	**on**	**a**	**gaudy**	**handkerchief**	**which**	**I**
和	一	的	这	下级军官	吹	他的	鼻子	在	一个	艳丽的	手帕	哪个	我

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət][wʌns] .

recognised	**at**	**once**	**.**
已确认	在	一次	.

其中一名下级军官用一块花哨的手帕擤了擤鼻子，我一眼就认出了那块手帕。

[aɪ] [went] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [taʊn] ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] - [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

I	**went**	**straight**	**back**	**and**	**told**	**the**	**Town**	**Major**	**of**	**Ripilly**	**that**	**one**	**of**	**the**
我	去	直的	后退	和	讲述	这	镇	主要的	的	-	那	一	的	这

[njuː] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [hʌt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sæpə(r)] .

new	**divisional**	**huts**	**was**	**being**	**occupied**	**by**	**the**	**Sappers**	**.**
新的	部门	小屋	曾是	存在	占领	经过	这	工兵	.

我立即返回并告诉里皮利镇镇长，其中一个新建的师部营房被工兵占领了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['krɪkɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] .

It	**wasn't**	**cricket**	**,**	**but**	**it**	**was**	**all**	**I**	**could**	**do**	**.**
它	不是	蟋蟀	,	但	它	曾是	全部	我	可以	做	.

这不合乎板球规则，但我只能这么做。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	"	他	说	.

“没关系，”他说。

" ['tʃɔːsərz] ['æktɪŋ] [æz; əz][dɪ'vɪʒən(ə)l][ɑː(r)] . [iː] .
" **Chaucer's acting as divisional R . E .**
" 乔叟的 表演 作为 部门 拉 . E .

乔叟担任部门宗教教育

[hiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn] [hʌt] .
He's entitled to one hut .
他是 标题 到 一 小屋 .

他有权拥有一间小屋。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He told me he had been arranging for you to erect it for him .
他 讲述 我 他 有 到过 安排 为了 你 到 直立 它 为了 他 .

他告诉我他一直在安排你帮他搭建那个装置。

" [laɪfs] ['dɪfɪkəltɪz] .
" **LIFE'S DIFFICULTIES .**
" 生活的 困难 .

“人生的艰难。”

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ðiː]['mætə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ?
" **WHY , WHAT'S THE MATTER , DARLING ?**
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 亲爱的 ?

“怎么了，亲爱的？”

" [smɔːl] ['dɔːtə(r)] (['tɪəfəli]) .
" **Small daughter (tearfully) .**
" 小的 女儿 (泪流满面) .

“小女儿（含泪）。

" [əʊ] , [mʌmz] , [ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [wɜːm] [tuː; tə][maɪ] [hen] .
" **OH , MUMS , I DO SO WANT TO GIVE THIS WORM TO MY HEN .**
" 哦 , 妈妈们 , 我 做 所以 想 到 给 这 蠕虫 到 我的 母鸡 .

“哦，妈妈，我真想把这条虫子给我的母鸡吃。”

" ['mʌðə(r)] .
" **Mother .**
" 母亲 .

“母亲。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
" **THEN WHY DON'T YOU ?**
" 然后 为什么 不 你 ?

“那你为什么不呢？”

" [smɔːl] ['dɔːtə(r)] ([wɪð] [rɪ'njuːd] [weil]) .
" **Small daughter (with renewed wails) .**
" 小的 女儿 (和 更新 哀嚎) .

“小女儿（再次发出哭声）。

" [siː] - [kəz; kɒz][aɪm]
" **C - COS I'M**
" C - 化学反应 我是

“C-COS 我是

[səʊ] [ə'freɪd] [ðə; ðiː] [wɜːm] [woʊnt]
SO AFRAID THE WORM WON'T
所以 害怕的 这 蠕虫 惯于

真怕虫子不会

[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
LIKE **IT** **.**
喜欢 它 .

喜欢。

" ['aʊə(r)] ['pesɪmɪsts] .
" **Our** **Pessimists** **.**
" 我们的 悲观主义者 .

我们的悲观主义者。

" [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][frɒm; frəm] ['prɒpəli] ['kwɒlɪfaɪd] [pˈɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n]
" **Applications** **are** **invited** **from** **properly** **qualified** **persons** **for** **the** **position**
" 应用程序 是 受邀 从 适当地 合格的 人 为了 这 位置
[ɒv; əv]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [helθ] . . . .
of **Medical** **Officer** **of** **Health** **.** **.** **.** **.**
的 医疗的 官 的 健康 . . . .

现诚邀符合资格的人士申请卫生官一职.....

[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] 1st [dʒʊˈlaɪ] , - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv]
The **appointment** **will** **be** **from** **the** **1st** **July** **,** **1919** **,** **for** **the** **duration** **of**
这 预约 将要 是 从 这 1st 七月 , - , 为了 这 期间 的
[ðə; ði][wɔː(r)] .
the **War** **.**
这 战争 .

该任命自 1919 年 7 月 1 日起生效，任期至战争结束为止。

" — ['ədvt] .
" **—** **Advt** **.**
" — 广告 .

“—广告

[ɪn]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
in **Local** **Paper** **.**
在 当地的 纸 .

在当地报纸上刊登。

" [tʃɪks] , [deɪ] [əʊld] ; ['redi] ['sætədeɪ] .
" **Chicks** **,** **day** **old** **;** **ready** **Saturday** **.**
" 小鸡 , 天 老的 ; 准备好 周六 .

“小鸡，出生一天；周六即可食用。”

" — ['ədvt] .
" **—** **Advt** **.**
" — 广告 .

“—广告

[ɪn]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
in **Local** **Paper** **.**
在 当地的 纸 .

在当地报纸上刊登。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] .
It **looks** **like** **a** **case** **of** **counting** **before** **they** **are** **hatched** **.**
它 看起来 喜欢 一个 案件 的 计数 前 他们 是 孵化 .

这看起来像是未孵化就进行计数的情况。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['feərilænd] .
THE **KEY** **TO** **FAIRYLAND** **.**
这 钥匙 到 仙境 .

通往仙境的钥匙。

[ðə; ði] [triːz] [hæv; həv]['mædʒɪk] ['dɔːˌweɪz]
The **trees** **have** **magic** **doorways**
这 树木 有 魔法 门口

树上有神奇的门

[daʊn] ['ɪntuː]['feəri] - [lænd] ,
Down **into** **Fairy** **-** **land** **,**
向下 进入 仙女 - 土地 ,

深入仙境，

[jet] ['nəʊbədi] , [bʌt; bət]['əʊnli][ˌem 'iː] ,
Yet **nobody** **,** **but** **only** **me** **,**
然而 无人 , 但 仅有的 我 ,

然而，除了我之外，没有人.....

[hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
Has **time** **to** **understand**
有 时间 到 理解

有时间理解

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði]['mædʒɪk] ,
That **if** **we** **knew** **the** **magic** **,**
那 如果 我们 知道 这 魔法 ,

如果我们知道其中的奥秘，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
If **we** **could** **work** **it** **too** **,**
如果 我们 可以 工作 它 也 ,

如果我们也能做到，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kriːp] [daʊn] [tuː; tə]['feəri] - [taʊn]
We **could** **creep** **down** **to** **Fairy** **-** **town**
我们 可以 潜行者 向下 到 仙女 - 镇

我们可以悄悄溜到仙境去。

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz] ['fɛəriz] [duː; də] .
And **do** **as** **fairies** **do** **.**
和 做 作为 仙女 做 .

像仙女一样行事。

[ðə; ði] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] - [liːvd] ['kləʊvəz] ;
The **keys** **are** **four** **-** **leaved** **clovers** **;**
这 钥匙 是 四 - 离开 三叶草 ;

钥匙是四叶草；

['ðer] [nɒt][səʊ][hɑːd][tuː; tə][get] —
They're **not** **so** **hard** **to** **get** **—**
它们是 不是 所以 难的 到 得到 —

它们并不难获得——

[dʒʌst] [kriːp] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðem; ðəm][aʊt] ,
Just **creep** **about** **and** **search** **them** **out** **,**
只是 潜行者 关于 和 搜索 他们 出去 ,

悄悄地四处寻找他们就行了。

[ænd; ənd][doʊnt][maɪnd] ['getɪŋ] [wet] ;
And **don't** **mind** **getting** **wet** **;**
和 不 头脑 获得 湿的 ;

而且不介意弄湿；

[bʌt; bət][əʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦！

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz]
I wish the fairies
我 希望 这 仙女

我希望仙女们

[wɜːrnt] [kwaɪt][səʊ] [siːkrəti] ;
Weren't quite so secrety ;
不是 相当 所以 秘密 ;

其实也没那么神秘;

[aɪv] [traɪd][ænd; ənd][traɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [haɪd]
I've tried and tried , but still they hide
我已经 尝试 和 尝试 , 但 仍然 他们 隐藏

我试了很多次，但他们还是躲藏起来。

[ðə; ði] [kiː] - [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kiː] .
The key - holes for each key .
这 钥匙 - 孔 为了 每个 钥匙 .

每把钥匙的钥匙孔。

[frɒm; frəm] [greɪv] [tuː; tə] [geɪ] .
From Grave to Gay .
从 严重 到 同性恋 .

从坟墓到同性恋。

" [ðə; ði] ['beriəl] [bɔːd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['tendəz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veəriəs] [bændz] [ɪn]
" The Burial Board resolved that tenders be obtained from the various bands in
" 这 葬礼 木板 已解决 那 投标 是 获得 从 这 各种各样的 乐队 在
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['həʊldɪŋ] ['kɔnsəts] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːnz] ['gaːdnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
the district with a view to holding concerts in the Queen's Gardens during the
这 区 和 一个 看法 到 保持 音乐会 在 这 女王大学 花园 期间 这
['sʌmə(r)] [mʌnθs] .
summer months .
夏天 几个月 .

"墓地管理委员会决定向该地区的各个乐队征集投标，以便在夏季于女王花园举办音乐会。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 410]
" [页 -]

[第410页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ˌsɪrə'nəʊ] " [muːvz] [tuː; tə] ['drʊəri] [leɪn] .
" CYRANO " MOVES TO DRURY LANE .
" 西哈诺 " 移动 到 德鲁里 车道 .

《西哈诺》移师德鲁里巷剧院。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['biːtʃəm] , ['hævɪŋ] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [hæz; həz] [meɪd] [weɪ]
SIR THOMAS BEECHAM , having been translated to another place , has made way
先生 托马斯 比彻姆 , 拥有 到过 翻译 到 其他 地方 , 有 制成 方式
[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪrə'nəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
for Cyrano and his nose ,
为了 西哈诺 和 他的 鼻子 ,

托马斯·比彻姆爵士被转移到别处后，为西哈诺和他的鼻子让路了。

[wɪtʃ] [naʊ] [faɪndz] [mɔː(r)] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ɪn] .
which now finds more room to turn round in .
哪个 现在 发现 更多的 房间 到 转动 圆形的 在 .

现在它有了更大的转身空间。

[ai][hæd; həd][nɒt] [si:n] ['mɪstə(r)] . [lɔ'reɪn] [ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)][kən'dʒestɪd][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [gærɪk] .

I	had	not	seen	Mr	.	LORAINE	on	the	more	congested	stage	of	the	Garrick	.
我	有	不是	已见	先生	.	洛兰	在	这	更多的	拥堵	阶段	的	这	加里克	.

我在人多拥挤的加里克剧院舞台上没有见到洛兰先生。

[ɪn'di:d] [ðə; ði][lɑ:st][taɪm] [ðæt] [ai] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][em] . [rɑ:stændz] [pleɪ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['twenti]

Indeed	the	last	time	that	I	assisted	at	M	.	ROSTAND'S	play	was	some	twenty
的确	这	最后的	时间	那	我	协助	在	M	.	罗斯丹的	玩	曾是	一些	二十

[j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

years	ago	in	the	South	of	France	.
年	前	在	这	南	的	法国	.

事实上，我上一次协助罗斯坦先生排演戏剧还是二十年前在法国南部。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [ə; eɪ] [vəʊg] [ɒv; əv][ˌmʌskə'tɪə(r)] [pleɪz] [ɪn]

It	happened	that	there	had	recently	been	a	vogue	of	Musketeer	plays	in
它	发生	那	那里	有	最近	到过	一个	时尚	的	火枪手	演出	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

恰巧最近英国流行起一股火枪手戏剧的热潮。

[bɪ'haɪnd][maɪ] [si:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['bærənət] ([ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][krɪ'eɪʃ(ə)n]) [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði]

Behind	my	seat	was	a	British	Baronet	(	a	recent	creation	)	for	whom	the
在后面	我的	座位	曾是	一个	英国	男爵	(	一个	最近的	创建	)	为了	谁	这

[frentʃ] ['læŋgwɪdʒ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] ['mi:nɪŋ] .

French	language	had	little	or	no	meaning	.
法语	语言	有	小的	或者	不	意义	.

我座位后面坐着一位英国男爵（新近册封的爵位），对他来说法语几乎没有任何意义。

[ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəʊd] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ɪn][ðə; ði]

The	first	and	only	sign	of	intelligence	that	he	showed	was	well	on	in	the
这	第一的	和	仅有的	符号	的	智力	那	他	显示	曾是	出色地	在	在	这

[pə'fɔ:məns] ,

performance	,
表现	,

他唯一一次展现出智力，是在演出进行到相当阶段的时候。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] , " [ˌkju: ju: 'aɪ][ˌi: es 'ti:][ˌsi: 'i:] [mə'sjɜ:] ? "

at	the	words	,	"	Qui	est	ce	monsieur	?	"
在	这	字	,	"	qui	est	ce	先生	?	"

听到这句话，“先生，你还好吗？”

" [sɛst] [dɑ:rtænən] .

"	C'est	D'Artagnan	.
"	是	达达尼昂	.

“这就是达达尼昂。”

" ([dɑ:rtænən] [ðen] [ˌdisə'piə] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]) .

"	(	D'Artagnan	then	disappears	altogether	)	.
"	(	达达尼昂	然后	消失	共	)	.

（达达尼昂随后彻底消失了）。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [dæmd] [ˌmʌskə'tɪə(r)] [pleɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɑ:t] . ; " [aɪm] [ɒf] !

"	Another	of	these	damned	Musketeer	plays	,	"	said	the	Bart	.	;	"	I'm	off	!
"	其他	的	这些	该死的	火枪手	演出	,	"	说	这	巴特	.	;	"	我是	离开	!

“又是一出该死的火枪手戏，”巴特说道；“我走了！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] .

"	And	he	went	.
"	和	他	去	.

然后他就走了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	am	not	sure	that	,	even	in	English	,
我	是	不是	当然	那	,	甚至	在	英语	,

我不确定，即使是用英语，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [teɪst] ;

it	would	have	been	just	the	play	for	his	taste	;
它	会	有	到过	只是	这	玩	为了	他的	品尝	;

这出戏正合他的口味;

[bʌt; bət] [ðæt] ['lʌndən] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

but	that	London	has	plenty	of	people	who	can	appreciate	it	may	be
但	那	伦敦	有	很多	的	人们	WHO	能	欣赏	它	可能	是

[siːn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [lɔ'reɪn] [kæn; kən][həʊld][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ['ʌndə(r)]

seen	by	the	way	in	which	Mr	.	LORAINE	can	hold	the	great	auditorium	under
已见	经过	这	方式	在	哪个	先生	.	洛兰	能	抓住	这	伟大的	礼堂	在下面

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ɪts][rəʊ'mæns] .

the	spell	of	its	romance	.
这	拼写	的	它是	浪漫	.

但从洛兰先生能够用浪漫的氛围让整个大礼堂的观众为之倾倒来看，伦敦有很多能够欣赏这部作品的人。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [in'diə] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz][kwɪk'sɒtɪk]

Without	an	effort	he	endears	to	us	the	defects	of	his	hero's	Quixotic
没有	一个	努力	他	亲切	到	我们	这	缺陷	的	他的	英雄们	堂吉诃德式的

['kwɒlətiz] ,

qualities	,
品质	,

他毫不费力地就让我们喜欢上了他笔下主人公堂吉诃德式性格中的缺陷。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['veri] [dɪ'fɔːməti] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk]

and	makes	his	very	deformity	contribute	to	the	triumph	of	his	heroic
和	制作	他的	非常	畸形	贡献	到	这	胜利	的	他的	英勇

[pə'næʃ] .

panache	.
潇洒	.

他的畸形反而成就了他英雄般的风采。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [æz; əz] [sə'vaɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] ['pruːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Even	such	of	the	poet's	prolixities	as	survive	a	very	careful	pruning	of	the
甚至	这样的	的	这	诗人的	冗长	作为	存活	一个	非常	小心	修剪	的	这

[tekst][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .

text	are	made	to	seem	essential	to	the	self	-	expression	of	character	.
文本	是	制成	到	似乎	基本的	到	这	自己	-	表达	的	特点	.

即使经过对文本的仔细删减，诗人冗长的语句仍然得以保留，并被视为对人物性格自我表达的必要组成部分。

['mɪstə(r)] . [lɔ'reɪn] [ɪz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Mr	.	LORAINE	is	happy	in	his	book	,
先生	.	洛兰	是	快乐的	在	他的	书	,

洛兰先生在他的书中感到快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klevə(r)] ['rendərɪŋ] [meɪd] [baɪ] [mɪs] ['glædɪs] ['tɒməs] [ænd; ənd] [mɪs] ['meəri]

for	the	clever	rendering	made	by	Miss	GLADYS	THOMAS	and	Miss	MARY
为了	这	聪明的	渲染	制成	经过	错过	格拉迪斯	托马斯	和	错过	玛丽

['gɪləmɑːrd] [ˌriːprə'djuːs] [bəuθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .

GUILLEMARD	reproduces	both	the	spirit	and	the	letter	of	the	poem	.
吉列马尔	复制	两个都	这	精神	和	这	信	的	这	诗	.

格拉迪斯·托马斯小姐和玛丽·吉勒玛尔小姐的巧妙演绎，既再现了这首诗的精神，又再现了它的字面含义。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːst][hiː; hi][gets][ɔːl][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ðæt][hiː; hi] [niːdz] .

And	from	his	cast	he	gets	all	the	support	that	he	needs	.
和	从	他的	投掷	他	获得	全部	这	支持	那	他	需求	.

他从剧组人员那里得到了他需要的所有支持。

[truː] , [hiː; hi] [niːdz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

True	,	he	needs	very	little	.
真的	,	他	需求	非常	小的	.

没错，他需要的东西很少。

[hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

He	fills	the	stage	,
他	填充	这	阶段	,

他占据了整个舞台，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] — ['nəʊtəbli][ðə; ði] ['kʌlələs] ['krɪstʃən] [diː] [nuːvɪlɛt] — [ɑː(r); ə(r)]

and	the	other	characters	—	notably	the	colourless	Christian	de	Neuvillette	—	are
和	这	其他	人物	—	尤其	这	无色	基督教	德	纽维莱特	—	是

['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɔɪlz] .

little	more	than	his	foils	.
小的	更多的	比	他的	箔	.

而其他角色——尤其是性格苍白无力的克里斯蒂安·德·内维莱特——只不过是他的陪衬罢了。

[mɪs] ['stelə] ['kæmb(ə)l] , [æz; əz][rɔk'sæn] , [feɪld] , [æt; ət][taɪmz] ,

Miss	STELLA	CAMPBELL	,	as	Roxane	,	failed	,	at	times	,
错过	斯特拉	坎贝尔	,	作为	罗克珊	,	失败的	,	在	时代	,

斯特拉·坎贝尔小姐饰演的罗克珊有时表现不佳。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

to	convey	a	sense	of	overwhelming	passion	either	for	the	body	of
到	传达	一个	感觉	的	压倒	热情	任何一个	为了	这	身体	的

['krɪstʃən] [ɔː(r)][ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'teɪn] ;

Christian	or	the	soul	which	she	imagined	it	to	contain	;
基督教	或者	这	灵魂	哪个	她	想象	它	到	包含	;

表达一种强烈的激情，这种激情既是对克里斯蒂安的身体，也是对她想象中克里斯蒂安身体内蕴含的灵魂；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['fɪgə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] .

but	she	was	always	a	gracious	figure	and	her	voice	was	gentle	.
但	她	曾是	总是	一个	亲切	数字	和	她	嗓音	曾是	温和的	.

但她始终举止优雅，声音温柔。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [lɔ'reɪn] [əud] [məʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːnɪk] ['ɑːtɪsts] , ['mesəz] . [duː'læk][ænd; ənd]

Perhaps	Mr	.	LORAINE	owed	most	to	his	scenic	artists	,	Messrs	.	DULAC	and
也许	先生	.	洛兰	欠款	最多	到	他的	风景优美	艺术家	,	先生们	.	杜拉克	和

[dʒɒn] [bʊl] ,

JOHN	BULL	,
约翰	公牛	,

或许洛兰先生最应该感谢的是他的布景艺术家杜拉克先生和约翰·布尔先生。

[huː] [geɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)][best] .

who	gave	of	their	best	.
WHO	给予	的	他们的	最好的	.

他们竭尽全力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nems] [ɒv; əv] ['ærəs] [ænd; ənd] [bæ'poʊm] ,

There	was	attraction	too	in	the	very	names	of	Arras	and	Bapaume	,
那里	曾是	景点	也	在	这	非常	姓名	的	阿拉斯	和	巴波姆	,

阿拉斯和巴波姆这两个城市的名字本身就很有吸引力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌsɪrə'noʊ][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

as	well	as	in	the	thought	of	the	part	that	our	Cyrano	of	to	-	day
作为	出色地	作为	在	这	想法	的	这	部分	那	我们的	西哈诺	的	到	-	天

[hæz; həz] [pleɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]['ruːdə(r)][fəʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['spænɪəd] .

has	played	against	a	ruder	foe	than	the	Spaniard	.
有	玩	反对	一个	舵	敌人	比	这	西班牙人	.

以及我们今天的西哈诺与比西班牙人更粗鲁的敌人作战时所扮演的角色。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ai] [rɒŋ] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

And	was	I	wrong	in	tracing	a	hint	of	other	experiences	gained	at	the
和	曾是	我	错误的	在	追踪	一个	暗示	的	其他	经历	获得	在	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

我是否错了，我错误地从中推断出了一些我在前线获得的其他经验?

[wen] ['mɪstə(r)] . [lɔ'reɪn] ['nɪəli] [tɜ:nd] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [nəʊz][æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] "

when	Mr	.	LORAINE	nearly	turned	up	his	false	nose	at	the	mention	of	"
什么时候	先生	.	洛兰	几乎	转向	向上	他的	错误的	鼻子	在	这	提到	的	"

['mɪlətri] [wɪt] .

military	wit	.
军队	有	.

当洛兰先生听到"军事幽默"这个词时，几乎要嗤之以鼻。

" [ðə; ði] [pɑ:t] ['ɒfəz] ['lɪt(ə)l][skəʊp][fɔ:(r); fə(r)]['hju:mə(r)] .

"	The	part	offers	little	scope	for	humour	.
"	这	部分	优惠	小的	范围	为了	幽默	.

"这个角色几乎没有发挥幽默作用的空间。"

[ˌsɪrə'noʊ] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] , [ɪz] [tu:] [self] - ['kɒnʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

Cyrano	,	with	all	his	generous	impulses	,	is	too	self	-	conscious	for	that	.
西哈诺	,	和	全部	他的	慷慨的	冲动	,	是	也	自己	-	有意识的	为了	那	.

西哈诺虽然心地善良，但却太过在意自己的感受，做不到这一点。

[bʌt; bət][ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mu:dz] [ænd; ənd] ['feɪzɪz] — [brə'vɑ:dəʊ] , ['sækrɪfaɪs] ,

But	in	each	of	his	moods	and	phases	—	bravado	,	sacrifice	,
但	在	每个	的	他的	情绪	和	阶段	—	虚张声势	,	牺牲	,

但在他的每一种情绪和阶段——虚张声势、牺牲奉献——

[ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['peɪθɒs][ɒv; əv] [θɪŋz] — ['mɪstə(r)] . [lɔ'reɪn] [hæd; həd][gɒt]

acceptance	of	the	inexorable	pathos	of	things	—	Mr	.	LORAINE	had	got
验收	的	这	无情的	感伤	的	事物	—	先生	.	洛兰	有	得到

[æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

at	the	heart	of	the	man	.
在	这	心	的	这	男人	.

接受事物不可避免的悲情——洛兰先生已经触及了这个人的内心。

[ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [pə'fɔ:məns] .

A	very	brave	and	inspiring	performance	.
一个	非常	勇敢的	和	鼓舞人心	表现	.

这是一场非常勇敢且鼓舞人心的表演。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

" [weə(r)] [ju:; jʊ] [bɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? "

"	WHERE	YOU	BIN	THIS	HOUR	OF	THE	NIGHT	?	"
"	在哪里	你	垃圾桶	这	小时	的	这	夜晚	?	"

"你大半夜在哪里？"

" [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ˌem 'i:] ['ju:niən] , [kən'sɪdərɪn] - [ðɪs] - [eə(r)] [straɪk] . "

"	I'VE	BIN	AT	ME	UNION	,	CONSIDERIN	'	THIS	'	ERE	STRIKE	.	"
"	我已经	垃圾桶	在	我	联盟	,	考虑	-	这	-	能源效率	罢工	.	"

"我加入工会了，正在考虑这次罢工。"

" [wel] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [æn; ən] - [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] - [eə(r)] [lɒk] - [aʊt] .

"	WELL	—	YOU	CAN	STAY	DOWN	THERE	AN	'	CONSIDER	THIS	'	ERE	LOCK	-	OUT	.
"	出色地	—	你	能	停留	向下	那里	一个	-	考虑	这	-	能源效率	锁	-	出去	.

"好吧——你可以待在下面，把这里当成封锁区。"

" [haʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
" How History is written .
" 如何 历史 是 书面 .

历史是如何书写的。

[frɒm; frəm] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] [spi:tʃ] [æt; ət] ['nju:kɑ:sl] : —
From reports of Mr . ASQUITH'S speech at Newcastle : —
从 报告 的 先生 . 阿斯奎斯的 演讲 在 纽卡斯尔 : —

据有关阿斯奎斯先生在纽卡斯尔演讲的报道：——

" [hi:; hi] [[lɔ:d] [frentʃ]] [hæz; həz]['teɪkən][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] ,
" He [Lord French] has taken an unusual , and I think an unfortunate ,
" 他 [主 法语] 有 已采取 一个 异常 , 和 我 思考 一个 不幸 ,
[kɔ:s] ([tʃɪəz]) ,
course (cheers) ,
课程 (干杯) ,

"他（弗伦奇勋爵）采取了一种不同寻常的，而且我认为很不幸的做法（欢呼声），"

['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [wɒt] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][eks]['pɑ:tɪd] ['nærətɪv]
giving to the world at this stage what must be an ex parte narrative
给予 到 这 世界 在 这 阶段 什么 必须 是 一个 前任 部分 叙述
[ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] . " — [taɪmz] .
of what happened under his command . " — Times .
的 什么 发生 在下面 他的 命令 . " — 《时代周刊》 .

现阶段向世界提供的，必然是一份关于在他指挥下发生的事情的单方面叙述。——《泰晤士报》

" [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
" He has taken an unusual , and as I take it ,
" 他 有 已采取 一个 异常 , 和 作为 我 拿 它 ,

"他采取了一种不同寻常的做法，而且依我看来，

[æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [kɔ:s] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒt] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi]
an unfortunate course in giving to the world what must of necessity be
一个 不幸 课程 在 给予 到 这 世界 什么 必须 的 必要性 是
[æn; ən]['ekspɜ:t] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .
an expert narrative of what happened under his command .
一个 专家 叙述 的 什么 发生 在下面 他的 命令 .

向世界呈现他指挥下所发生事件的权威叙述，这无疑是一种不幸的做法。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

" ['bju:ti] [ɪn] [haʊs] ['bɪldɪŋ] .
" BEAUTY IN HOUSE BUILDING .
" 美丽 在 房子 建筑 .

"房屋建造之美。"

[let] [ˌju: 'es] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][wɔ:(r)] . " — ['deɪli] ['mɪrə(r)] .
LET US LOOK AS THOUGH WE HAD WON THE WAR . " — Daily Mirror .
让 我们 看 作为 尽管 我们 有 韩元 这 战争 . " — 日常的 镜子 .

让我们看起来像是赢得了战争一样。——《每日镜报》

[hu:] [sed] [wi:; wi]['hædnt] ?
Who said we hadn't ?
WHO 说 我们 之前没有 ?

谁说我们没有?

[ðə; ði] [deɪ] .

THE	DAY	.
这	天	.

这一天。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ;

At	last	the	great	day	has	arrived	;
在	最后的	这	伟大的	天	有	到达的	;

伟大的日子终于到来了;

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

in	less	than	half	an	hour	I	shall	be	at	the	church	.
在	较少的	比	一半	一个	小时	我	将	是	在	这	教会	.

不到半小时我就能到教堂了。

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天!

[wɒt] [ɪk'saɪtmənt] .

what	excitement	.
什么	激动	.

真是令人兴奋!

[ænd; ənd] [jet] [ai] [sə'pəʊz] [məʊst][g'ɜːlz][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] [ɔː'diːl] ,

And	yet	I	suppose	most	girls	have	had	to	undergo	the	ordeal	,
和	然而	我	认为	最多	女孩们	有	有	到	经历	这	考验	,

然而，我想大多数女孩都经历过这种磨难。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [səʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][sʌm; səm]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] .

if	one	may	so	describe	it	,	at	some	period	of	their	life	.
如果	一	可能	所以	描述	它	,	在	一些	时期	的	他们的	生活	.

如果可以这样描述的话，在他们人生的某个阶段。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt][ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [ruːm] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]

The	magic	church	is	not	far	distant	and	from	my	room	I	can	hear	the
这	魔法	教会	是	不是	远的	遥远	和	从	我的	房间	我	能	听到	这

['meri] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] .

merry	pealing	of	the	bells	.
欢乐	剥落	的	这	铃铛	.

那座神奇的教堂离我并不远，从我的房间里就能听到欢快的钟声。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði][bɜːdz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [sʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

In	the	garden	the	birds	are	singing	as	they	have	never	sung	before	.
在	这	花园	这	鸟类	是	歌唱	作为	他们	有	绝不	唱	前	.

花园里的鸟儿歌唱得比以往任何时候都更加欢快。

['truːli] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .

Truly	life	is	a	beautiful	poem	on	such	a	day	as	this	.
真的	生活	是	一个	美丽的	诗	在	这样的	一个	天	作为	这	.

在这样的日子里，人生真像一首美丽的诗篇。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['riːəli] ['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

But	I	have	really	little	time	to	dwell	on	these	things	,
但	我	有	真的	小的	时间	到	住	在	这些	事物	,

但我真的没时间去细想这些事情。

[fɔː(r); fə(r)][ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ɪt'self] ,

for	am	I	not	the	centre	of	creation	itself	,
为了	是	我	不是	这	中心	的	创建	本身	,

难道我不正是万物的中心吗?

[ðə; ði] [hʌb] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [ri'vɔlv, -'vɔ:lv] [ɪn] [wʌn] [waɪld] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wɜ:l]

the	hub	around	which	the	whole	household	revolves	in	one	wild	bewildering	whirl
这	中心	大约	哪个	这	所有的	家庭	旋转	在	一	荒野	扑朔迷离	旋转

[ɒv; əv] ['ekstəsi] ?

of	ecstasy	?
的	狂喜	?

整个家庭围绕着它，陷入一场疯狂、令人眼花缭乱的狂喜漩涡的中心?

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [θɪŋk] [wen] [wʌn] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['mʌðə(r)] ,

How	can	one	think	when	one	is	surrounded	by	a	triumphant	mother	,
如何	能	一	思考	什么时候	一	是	包围	经过	一个	凯	母亲	,

当一个人被一位胜利的母亲包围时，他还能思考吗?

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'dɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['enviəs] ['sɪstəz] , [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

a	couple	of	adoring	and	not	envious	sisters	,	a	critical	brother	and	a
一个	夫妻	的	崇拜	和	不是	羡慕	姐妹	,	一个	批判的	兄弟	和	一个

['dəʊtɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] ?

doting	father	?
溺爱	父亲	?

一对互相爱慕而不嫉妒的姐妹，一个爱挑剔的哥哥和一个慈爱的父亲?

[bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] ?

But	then	why	should	I	think	?
但	然后	为什么	应该	我	思考	?

但我为什么要思考呢?

[waɪ] [ju:z] [maɪ] [breɪn] [æt; ət] [ɔ:l] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ni:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɪz] ['bi:ɪŋ]

Why	use	my	brain	at	all	when	all	the	thinking	that	needs	to	be	thought	is	being
为什么	使用	我的	脑	在	全部	什么时候	全部	这	思维	那	需求	到	是	想法	是	存在

[θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ?

thought	for	me	?
想法	为了	我	?

既然所有需要思考的事情都由别人替我思考过了，我为什么还要动脑筋呢?

['gʊdnəs] , [haʊ] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hed] [ri:lz] .

Goodness	,	how	my	poor	head	reels	.
善良	,	如何	我的	贫穷的	头	卷轴	.

天哪，我的头晕目眩。

[ɪf] ['əʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [sli:p] .

If	only	I	could	sleep	.
如果	仅有的	我	可以	睡觉	.

如果我能睡着就好了。

[ɑ:] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lməʊst] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] — [swi:t] ,

Ah	,	yes	,	that	is	what	I	could	almost	wish	for	at	this	moment	—	sweet	,
啊	,	是的	,	那	是	什么	我	可以	几乎	希望	为了	在	这	片刻	—	甜的	,

['su:ðɪŋ] , [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] .

soothing	,	refreshing	sleep	.
舒缓	,	令人耳目一新	睡觉	.

啊，是的，这正是我此刻最渴望的——甜蜜、舒缓、令人神清气爽的睡眠。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [greɪt] ['teərɪŋ] [ˌpændə'məʊniəm] [ɒv; əv]

But	it	is	not	to	be	;	the	house	is	just	a	great	tearing	pandemonium	of
但	它	是	不是	到	是	;	这	房子	是	只是	一个	伟大的	撕裂	混乱	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

但事与愿违；屋里一片欢腾，到处洋溢着喜悦和撕裂般的混乱。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] [hɔːn] ?
A motor horn ?
一个 发动机 喇叭 ?

汽车喇叭?

[jes] , [jes] , [ə; eɪ]['tæksi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Yes , yes , a taxi is at the gate .
是的 , 是的 , 一个 出租车 是 在 这 门 .

是的，是的，门口有辆出租车。

[naʊ] [ə'nʌðə(r)][hæz; həz][glaidid] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][weɪts] [ɪk'spektəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgə(r)]
Now another has glided forward and waits expectantly for the central figure
现在 其他 有 滑翔 向前 和 等待 满怀期待地 为了 这 中央 数字
— [maɪ'self] .
— myself .
— 我 .

现在，又一个滑行而来，满怀期待地等待着中心人物——也就是我。

" [wel] , ['dɑːlɪŋ] , " ['məːməz] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [ɪts] [haɪ] [taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
" Well , darling , " murmurs my father , " it's high time we were off .
" 出色地 , 亲爱的 , " 低语 我的 父亲 , " 它是 高的 时间 我们 是 离开 .

“好了，亲爱的，”父亲低声说，“我们该走了。”

[ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [tə'deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Wouldn't do to be late today , you know .
不会 做 到 是 晚的 今天 , 你 知道 .

今天可不能迟到，你知道的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːfs] ['praʊdli] .
" And he laughs proudly .
" 和 他 笑声 自豪地 .

他骄傲地笑了。

[kæn; kən][ai] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
Can I describe the journey to the church ?
能 我 描述 这 旅行 到 这 教会 ?

我可以描述一下去教堂的路程吗?

[ai][kæn; kən] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [speə(r)][juː; jʊ] .
I can , but I will spare you .
我 能 , 但 我 将要 空闲的 你 .

我可以，但我会饶了你。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] ['kæri] [maɪ'self] [wɪð] ['dɪgnəti] .
Enough to say that I carry myself with dignity .
足够的 到 说 那 我 携带 我 和 尊严 .

总之，我举止得体，很有尊严。

['weðə(r)] [ai][du:; də][səʊ][ɪn][ðə; ði][vɑ:st] ['spləm] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l]
Whether **I** **do** **so** **in** **the** **vast** **solemn** **atmosphere** **of** **the** **church** **I** **am** **unable**
无论 我 做 所以 在 这 广阔的 庄严 气氛 的 这 教会 我 是 无法
[tu:; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

我无法断言我是否会在教堂庄严肃穆的氛围中这样做。

[ðəʊ] [ai] [wɪl] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ɒv; əv] [ɔ:] .
though **I** **will** **confess** **to** **a** **feeling** **almost** **of** **awe** **.**
尽管 我 将要 承认 到 一个 感觉 几乎 的 敬畏 .

不过，我必须承认，我当时几乎感到了一种敬畏之情。

[ɪn] [di:p] ['saɪləns] [wi:; wi] [mu:v] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
In **deep** **silence** **we** **move** **down** **the** **aisle** **.**
在 深的 沉默 我们 移动 向下 这 走道 .

我们默默地沿着过道走去。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [bɪ'gɪnz] .
The **service** **begins** **.**
这 服务 开始 .

仪式开始。

[kæn; kən][ai] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ?
Can **I** **repeat** **it** **?**
能 我 重复 它 ?

我可以再说一遍吗?

[ai][fɪə(r)][nɒt] .
I **fear** **not** **.**
我 害怕 不是 .

我并不担心。

[bʌt; bət][wʌn] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz] [wɪtʃ] [stændz] [aʊt] ['prɒmɪnəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] .
But **one** **passage** **there** **is** **which** **stands** **out** **prominently** **from** **the** **rest** **.**
但 一 通道 那里 是 哪个 站立 出去 突出地 从 这 休息 .

但其中有一段文字与其他文字相比显得格外突出。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'mɑ:nd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] .
It **is** **in** **the** **form** **of** **a** **demand** **made** **by** **the** **clergyman** **.**
它 是 在 这 形式 的 一个 要求 制成 经过 这 牧师 .

这是以牧师提出的要求的形式出现的。

['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [hi:; hi][ik'skleim] : —
Looking **steadily** **at** **my** **father** **,** **he** **exclaims** **:** **—**
寻找 稳步 在 我的 父亲 , 他 惊呼 : —

他直直地看着我父亲，大声说道：——

" [neɪm] [ðɪs] [tʃaɪld] .
" **Name** **this** **child** **.**
" 姓名 这 孩子 .

请说出这个孩子的名字。

" [ai][ˌeɪ 'em] [raʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wɪð] [fɑ:st] - ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] [ai][ə'weɪt][maɪ]
" **I** **am** **roused** **to** **a** **fresh** **interest** **,** **and** **with** **fast** **-** **beating** **heart** **I** **await** **my**
" 我 是 唤醒 到 一个 新鲜的 兴趣 , 和 和 快速地 - 殴打 心 我 等待 我的
['fɑ:.ðərz] ['ɑ:nsə(r)] .
father's **answer** **.**
父亲的 回答 .

“我重新燃起了兴趣，心跳加速，等待着父亲的答复。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɒmʃel] [tuː; tə][maɪ] [ˈsensətɪv] [ɪəz] : —
It comes as a bombshell to my sensitive ears : —
它 来 作为 一个 重磅炸弹 到 我的 敏感的 耳朵 : —

这消息对我敏感的耳朵来说简直是晴天霹雳：——

" - [ˈbiːti] [ˈzebrɜːrkər] !
" Armisticia Beatty Zeebrugge !
" - 比蒂 泽布吕赫 !

“停战贝蒂泽布吕赫！”

" [ænd; ənd][ai] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈəʊnli][ˈdʒɜːmənz][kʊd; kəd][weɪdʒ][wɔː(r)][ɒn] [ˈhelpləs] [ˈbeib] .
" And I believed that only Germans could wage war on helpless babes .
" 和 我 相信 那 仅有的 德国人 可以 工资 战争 在 无助 宝贝们 .

“而且我认为只有德国人才会对无助的婴儿发动战争。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 411]
[页 -]

[第411页]

[sprɪŋ] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
SPRING - TIME IN THE OFFICE .
春天 - 时间 在 这 办公室 .

办公室里的春天。

[ˈaʊə(r)] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[bʊks] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmwɒt] ['slækən] [ɪn]['vɒljuːm]
Books dealing with life at the Front have naturally somewhat slackened in volume
图书 处理 和 生活 在 这 正面 有 自然 有些 松弛 在 体积
[ɒv; əv] [leɪt] .
of late .
的 晚的 .

近年来，描写前线生活的书籍数量自然有所减少。

[pəˈhæps] [ðɪs] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [pʊʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Perhaps this accounts for some part of my interest in Pushed and the
也许 这 账户 为了 一些 部分 的 我的 兴趣 在 推动 和 这
[rɪˈtɜːn] [pʊʃ] (['blækwʊd]) .
Return Push (BLACKWOOD) .
返回 推 (黑木) .

也许这可以解释我对 Pushed 和 Return Push (BLACKWOOD) 感兴趣的原因之一。

[bʌt; bət][mɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
But more must be put down to the lure of the subject ,
但 更多的 必须 是 放 向下 到 这 饵 的 这 主题 ,

但更多原因还是在于这个话题本身的吸引力。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
and most of all to the admirable way in which the writer ,
和 最多 的 全部 到 这 令人钦佩的 方式 在 哪个 这 作家 ,

最重要的是，要赞扬作者令人钦佩的写作方式，

[huː] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [kwɛks] , " [hæz; həz] [delt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

who	chooses	to	be	known	as	"	QUEX	,	"	has	dealt	with	it	.
WHO	选择	到	是	已知	作为	"	奎克斯	,	"	有	已处理	和	它	.

化名"QUEX"的人已经处理了此事。

['briːfli] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [sen'seɪʃən(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv]

Briefly	,	the	book	is	a	record	of	the	two	great	sensational	movements	of
简要地	,	这	书	是	一个	记录	的	这	二	伟大的	轰动一时	移动	的

- ,

1918	,
-	,

简而言之，这本书记录了1918年两场轰动一时的伟大运动。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɑːˈtɪləri] [brɪ'geɪd] [ɪn]

and	of	the	writer's	experiences	as	an	officer	of	an	Artillery	Brigade	in
和	的	这	作家的	经历	作为	一个	官	的	一个	炮兵	旅	在

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [fɔːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːmi] [baɪ][ðə; ði] [breɪk] [θruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɒn]

the	retreat	forced	upon	the	Fifth	Army	by	the	break	through	of	the	Germans	on
这	撤退	强制	之上	这	第五	军队	经过	这	休息	通过	的	这	德国人	在

[mɑːtʃ] 21st ,

March	21st	,
行进	21st	,

以及作者作为炮兵旅军官在3月21日德军突破后第五集团军被迫撤退期间的经历。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [pʊʃ] [wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] ['hindənbəːg] ['laɪnəʊ][ænd; ənd]

and	subsequently	in	the	return	push	which	broke	the	Hindenburg	Lino	and
和	随后	在	这	返回	推	哪个	打破	这	兴登堡号	亚麻油毡	和

[endid] [ðə; ði][wɔː(r)] .

ended	the	War	.
结束	这	战争	.

随后在反击中，击溃了兴登堡号防线，结束了战争。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'kaʊnt] [jet] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][pɑː'tɪsɪˌpeɪtə(r)][ɪn] [ðiːz]

The	publishers	say	that	this	is	the	only	account	yet	written	by	a	participator	in	these
这	出版商	说	那	这	是	这	仅有的	帐户	然而	书面	经过	一个	参与者	在	这些

['hæpəniŋz] ;

happenings	;
事件	;

出版商表示，这是迄今为止唯一一篇由这些事件的参与者撰写的记述；

[aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] .

I	hardly	think	that	any	will	appear	more	vivid	and	moving	.
我	几乎	思考	那	任何	将要	出现	更多的	生动	和	移动	.

我很难想象还有什么能比这更生动感人。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['siːkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk]

The	amazing	sequence	of	the	events	with	which	it	deals	gives	to	the	book
这	惊人的	顺序	的	这	活动	和	哪个	它	交易	给予	到	这	书

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒd] ['drɑːmə] ,

the	thrill	of	arranged	drama	,
这	刺激	的	安排	戏剧	,

书中事件的惊人顺序赋予了它一种精心安排的戏剧般的刺激感。

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'zɑːstə(r)][ɪz] ['bælənst] [baɪ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['endɪŋ] .

in	which	disaster	is	balanced	by	the	triumphant	ending	.
在	哪个	灾难	是	均衡	经过	这	凯	结束	.

灾难过后，以胜利的结局收尾。

[haʊ'evə(r)] [ˌʌn'skɪlfʊli] [təʊld] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] ; [baɪ] [gʊd]

However	unskilfully	told	,	such	a	history	could	hardly	fail	of	its	effect	;	by	good
然而	笨拙地	讲述	，	这样的	一个	历史	可以	几乎	失败	的	它是	影响	；	经过	好的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	，

然而，即便讲述得不够巧妙，这样的历史也很难不产生效果；幸运的是，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪn] " [kwɛks] " [ə; eɪ] ['krɒnɪklə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] .

however	,	it	finds	in	"	QUEX	"	a	chronicler	able	to	do	it	justice	.
然而	，	它	发现	在	"	奎克斯	"	一个	编年史家	有能力的	到	做	它	正义	.

然而，《QUEX》这部作品却找到了一位能够公正地记录这段历史的编年史家。

['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['efət] [hiː; hi] [kən'veɪz] [ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]

Simply	and	without	apparent	effort	he	conveys	the	suspense	of	the	days	before
简单地	和	没有	明显	努力	他	传递	这	悬念	的	这	天	前

[ðə; ði] [ə'tæk] ([ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃæptəz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['breθləsli] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz]

the	attack	(	a	couple	of	chapters	here	are	as	breathlessly	exciting	as
这	攻击	(	一个	夫妻	的	章节	这里	是	作为	气喘吁吁	激动人心	作为

['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]) ,

anything	that	I	have	yet	read	in	the	literature	of	the	War	)	,
任何事物	那	我	有	然而	读	在	这	文学	的	这	战争	）	，

他以简洁而不费吹灰之力地描绘了袭击前几天的悬念（其中有几章情节扣人心弦，是我在战争文学中读过的最精彩的篇章之一）。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

the	long	trial	of	the	retreat	,
这	长的	审判	的	这	撤退	，

漫长的撤退考验，

[ænd; ənd] ['faɪnəli][ðə; ði][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] - ['kwɪkənɪŋ] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm]

and	finally	the	retaliation	and	the	ever	-	quickening	rush	forward	from
和	最后	这	报复	和	这	曾经	-	加速	匆忙	向前	从

['vɪktəri] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ðæt] [meɪks] [lɑːst] ['ɔːtəm] [siːm] [laɪk][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['mɪrəklz] .

victory	to	victory	that	makes	last	autumn	seem	like	an	age	of	miracles	.
胜利	到	胜利	那	制作	最后的	秋天	似乎	喜欢	一个	年龄	的	奇迹	.

最后，反击和不断加速的胜利浪潮，让去年秋天看起来像是一个奇迹时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['soʊldʒərz]['stɔːri] , [æt; ət] [taɪmz] ['teknɪk(ə)l] ,

It	is	essentially	a	soldier's	story	,	at	times	technical	,
它	是	本质上	一个	士兵的	故事	，	在	时代	技术的	，

这本质上是一个士兵的故事，有时涉及技术方面的内容。

[θruː'aʊt] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'flɜːrid] [ɔːl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [deɪz] - [wɜːk] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [ʌp'held]

throughout	filled	with	the	unflurried	all	-	in	-	the	-	day's	-	work	philosophy	that	upheld
自始至终	已填	和	这	平静的	全部	-	在	-	这	-	天	-	工作	哲学	那	维持

['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [ɪn] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

our	armies	in	every	change	of	fortune	.
我们的	军队	在	每一个	改变	的	财富	.

通篇都充满了沉着冷静、脚踏实地的工作理念，这种理念支撑着我们的军队度过每一次命运的变迁。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	many	reasons	a	volume	that	should	find	its	place	in	any	collection	of	the
为了	许多	原因	一个	体积	那	应该	寻找	它是	地方	在	任何	收藏	的	这

[smɔːlə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

smaller	histories	of	the	Great	War	.
较小的	历史	的	这	伟大的	战争	.

出于诸多原因，本书应该在任何收藏有关第一次世界大战的小型历史著作的合集中占有一席之地。

[ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] ['veri] ['nɪəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:mərənt] (['melrəʊz]) [ai] [kʊd; kəd]
Until **I** **had** **very** **nearly** **reached** **the** **end** **of** **The** **Cormorant** **(** **MELROSE** **)** **I** **could**
直到 我 有 非常 几乎 达到 这 结尾 的 这 鸬鹚 (梅尔罗斯) 我 可以
[nɒt] ,
not **,**
不是 ,

直到我几乎读完《鸬鹚》（梅尔罗斯）一书，我才意识到这一点。

[ðəʊ] [ai] [traɪd] ,
though **I** **tried** **,**
尽管 我 尝试 ,

虽然我尝试过了，

[meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [θri:] ['pɒsəb(ə)l] ['kleɪmənts] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]
make **up** **my** **mind** **as** **to** **which** **of** **three** **possible** **claimants** **was** **filling** **the**
制作 向上 我的 头脑 作为 到 哪个 的 三 可能的 索赔人 曾是 填充 这
['taɪt(ə)l] - [rəʊl] .
title **-** **role** **.**
标题 - 角色 .

我要决定这三位候选人中哪一位才是真正有资格担任主角的人选。

[wen] [ai] [dɪd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] " - " [aɪ'dentəti] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:θ] ['pɜ:s(ə)n] [kwaɪt]
When **I** **did** **discover** **the** **"** **Cormorant's** **"** **identity** **with** **a** **fourth** **person** **quite**
什么时候 我 做过 发现 这 " - " 身份 和 一个 第四 人 相当
[ˌʌnsə'spektɪd] ,
unsuspected **,**
意想不到的 ,

当我最终发现"鸬鹚"的真实身份竟然是第四个人时，我完全没有想到.....

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɔ:θəres]
I **found** **myself** **just** **a** **little** **inclined** **to** **wonder** **whether** **perhaps** **the** **authoress**
我 成立 我 只是 一个 小的 倾斜 到 想知道 无论 也许 这 作者
[hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ridər] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əl] [eɪm]
had **not** **had** **the** **mystification** **of** **her** **readers** **as** **her** **real** **aim**
有 不是 有 这 神秘化 的 她 读者 作为 她 真实的 目的
[wen] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] ['taɪt(ə)l] ,
when **she** **chose** **her** **title** **,**
什么时候 她 选择 她 标题 ,

我不禁有些怀疑，作者选择这个书名时，是否真的想让读者感到困惑。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'merɪkən] ,
and **merely** **introduced** **a** **pleasant** **American** **,**
和 仅仅 介绍 一个 令人愉快的 美国人 ,

只是介绍了一位和蔼可亲的美国人，

[hu:] [kɔ:ld] ['pi:p(ə)l] [nems] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪn'serəti] [fju:] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [wʊd] [deə(r)] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
who **called** **people** **names** **with** **a** **sincerity** **few** **of** **us** **would** **dare** **to** **imitate** **,**
WHO 称为 人们 姓名 和 一个 诚意 很少 的 我们 会 敢 到 模拟 ,

他骂人时那种真诚劲儿，恐怕我们当中很少有人敢效仿。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .
in **order** **to** **justify** **her** **choice** **.**
在 命令 到 证明合法 她 选择 .

为了证明她选择的合理性。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət] [hɪə(r)] ,
But **all** **the** **same** **I** **am** **not** **going** **to** **tell** **her** **secret** **here** **,**
但 全部 这 相同的 我 是 不是 去 到 告诉 她 秘密 这里 ,

但我不会在这里泄露她的秘密。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [fi:l] [ðæt] [mʌtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [bʊk]

for	I	feel	that	much	will	be	added	to	the	interest	of	a	very	pleasant	book
为了	我	感觉	那	很多	将要	是	额外	到	这	兴趣	的	一个	非常	令人愉快的	书

[ɪf] ['ridər] [wɪl] [pɔ:z] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['tʃæptə(r)][ˌsɪks'ti:n][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] "

if	readers	will	pause	long	enough	at	the	end	of	chapter	sixteen	to	try	to	"
如果	读者	将要	暂停	长的	足够的	在	这	结尾	的	章	十六	到	尝试	到	"

[spɒt] " [ðə; ði] " ['kɔ:mərənt] " [ænd; ənd] — [æz; əz][ai][həʊp][ænd; ənd] [bɪ'li:v] — [ges] [rɒŋ] .

spot	"	the	"	Cormorant	"	and	—	as	I	hope	and	believe	—	guess	wrong	.
点	"	这	"	鸬鹚	"	和	—	作为	我	希望	和	相信	—	猜测	错误的	.

因为我觉得，如果读者在第十六章结尾停下来，仔细观察"鸬鹚"的模样，并——我希望并相信——猜错，那么这本非常愉快的书将会增添许多趣味。

[mɪs] [æn] ([ɔ:(r)] [æn] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pʌblɪʃəz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tu:] [maɪndz][ə'baʊt]

Miss	ANN	(	or	ANNE	,	for	her	publishers	seem	to	be	in	two	minds	about
错过	ANN	(	或者	安妮	,	为了	她	出版商	似乎	到	是	在	二	思想	关于

[ˌaɪ 'ti:])

it	)
它	)

安小姐（或者安妮，因为她的出版商似乎对此犹豫不决）

['wi:və(r)] [hæz; həz] [kəm'paʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪn'gri:diənts]

WEAVER	has	compounded	her	tale	from	the	somewhat	ordinary	ingredients
织工	有	复合	她	故事	从	这	有些	普通的	原料

[ɒv; əv][ə; eɪ]['herəʊɪn] ,

of	a	heroine	,
的	一个	女英雄	,

韦弗用一些看似普通的女英雄元素，构建了她的故事。

[æz; əz] [ə'gresɪvli] [red] - [heəd] [æz; əz]['əʊnli] [red] - [heəd] ['herəʊɪnz][kæn; kən][bi:; bi] ; [ə; eɪ]

as	aggressively	red	-	haired	as	only	red	-	haired	heroines	can	be	;	a
作为	咄咄逼人	红色的	-	头发	作为	仅有的	红色的	-	头发	女英雄们	能	是	;	一个

[fɪ'lændərɪŋ] [bʌt; bət]['faɪnəli]['feɪθf(ə)l]['hɪərəʊ] ;

philandering	but	finally	faithful	hero	;
拈花惹草	但	最后	忠实	英雄	;

只有红发女主角才能拥有如此耀眼的红发；一个风流成性但最终忠贞不渝的男主角；

[ə; eɪ] ['wɜ:θləs] [bʌt; bət] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mærid] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

a	worthless	but	charming	married	man	,	and	a	number	of	less	important
一个	毫无价值	但	迷人	已婚	男人	,	和	一个	数字	的	较少的	重要的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

一个毫无价值但魅力十足的已婚男人，以及一些不太重要的人，

['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [drɔ:n] ,

many	of	whom	are	well	drawn	,
许多	的	谁	是	出色地	绘制	,

其中许多人物都画得很好，

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][met] [ðæt] ['ski:mɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [frentʃ] [meɪd] [bɪ'fɔ:(r)] .

though	I	think	that	I	have	met	that	scheming	and	malicious	French	maid	before	.
尽管	我	思考	那	我	有	遇见	那	心计	和	恶意	法语	女佣	前	.

虽然我觉得我以前见过那个诡计多端、心怀恶意的法国女佣。

[ðə; ði] - [laɪnz][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] [leɪd][ɪn] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔ:t]

The	Cormorant's	lines	are	chiefly	laid	in	country	houses	of	the	more	delightful	sort
这	-	线条	是	主要	铺设	在	国家	房屋	的	这	更多的	愉快	种类

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [wel] [təʊld] .

and	the	story	is	well	told	.
和	这	故事	是	出色地	讲述	.

鸬鹚的足迹主要遍布于风景优美的乡村别墅，故事也讲述得十分精彩。

[wen] [mɪs] ['wi:və(r)] [in'vent] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [plɒt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
When Miss WEAVER invents a more distinguished plot she should do something very
什么时候 错过 织工 发明 一个 更多的 杰出的 阴谋 她 应该 做 某物 非常
[gʊd] [ɪn'di:d] .
good indeed .
好的 的确 .

当韦弗小姐构思出一个更精彩的情节时，她应该能创作出一部非常优秀的作品。

['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] - - ([leɪn]) [ɪz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Mr . HORACE BLEACKLEY'S Anymoon (LANE) is a reasonably diverting because
先生 . 贺拉斯 - - (车道) 是 一个 合理 转移注意力 因为
[su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] [ɪm'prɒbəbl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nju:] ['səʊʃəlɪst] ['kɒmənwelθ]
superbly improbable account of England under the new Socialist Commonwealth
极好 不太可能 帐户 的 英格兰 在下面 这 新的 社会主义 联邦
,
,
,

霍勒斯·布莱克利先生的《安宁》（莱恩出版社）是一部相当引人入胜的作品，因为它以极其离奇的方式描绘了新社会主义联邦统治下的英国。

[wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
with Joseph
和 约瑟夫

与约瑟夫

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 412]
[页 -]

[第412页]

- , [ə; eɪ] ['haɪli] ['pɒpjələ(r)] ['kɒkni] [plə'bi:ən] ,
Anymoon , a highly popular Cockney plebeian ,
- , 一个 高度 受欢迎的 伦敦东区口音 平民 ,

Anymoon，一位非常受欢迎的伦敦东区平民，

[æz; əz] ['prezɪdənt] . [f'ɒləʊz] [æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv]['femənɪst][kən'trəʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔlʃivist]
as President . Follows an era of feminist control and a Bolshevist
作为 总统 . 跟随 一个 时代 的 女权主义者 控制 和 一个 布尔什维克
[ˌrevə'lu:ʃn] [kən'traɪvd] [baɪ][wʌn]['koʊən] ([wɪð] [ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['prɒpətiz] ,
revolution contrived by one Cohen (with the authentic properties ,
革命 人为的 经过 一 科恩 (和 这 真正的 特性 ,

担任总统。讲述了一个由科恩策划的女权主义控制时代和布尔什维克革命（具有真实属性，

" ['krɪmz(ə)n] [gɑ:dz] " [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l][mə'rælətɪ]) , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [θru:]
" Crimson Guards " and purple morality) , and finally the Restoration through
" 赤红 卫兵 " 和 紫色的 道德) , 和 最后 这 恢复 通过
[ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] ['neɪvi] ,
the loyalist Navy ,
这 保皇党 海军 ,

"深红卫队"和紫色道德观），以及最终通过效忠派海军实现的复辟，

[ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] - [kən'soʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
the complacent Anymoon consoling himself with the reflection that if he was a
这 自满 - 安慰 他自己 和 这 反射 那 如果 他 曾是 一个
['feɪljə(r)][æz; əz] ['krɒmwel] [hi:; hi][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] .
failure as CROMWELL he can at least be a success as General MONK .
失败 作为 克伦威尔 他 能 在 至少 是 一个 成功 作为 一般的 僧 .

自满的安尼蒙安慰自己说，如果他作为克伦威尔失败了，那么他至少可以作为蒙克将军获得成功。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['wɪldə] ['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔ:də(r)][hæv; həv][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][kəm'pleɪn] [ɪf]

Perhaps	the	wilder	critics	of	the	present	order	have	no	reason	to	complain	if
也许	这	更狂野	评论家	的	这	展示	命令	有	不	原因	到	抱怨	如果

[ðeə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən][ɑ:(r); ə(r)] [m'ɑ:ʃəld] ,

their	impatient	generalisations	are	marshalled	,
他们的	不耐烦	概括	是	集结	,

如果那些对现行秩序持极端批评态度的人的急切概括能够得到证实，那么他们或许就没有理由抱怨了。

[haʊ'evə(r)] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəsli] , [ə'genst] [ðem; ðəm] .

however	disingenuously	,	against	them	.
然而	虚伪地	,	反对	他们	.

然而，尽管虚伪，却反对他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [fəʊk][ɒv; əv] ['evri] [sku:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)]

But	the	judicious	folk	of	every	school	who	are	now	trying	to	take	their
但	这	明智的	民间	的	每一个	学校	WHO	是	现在	尝试	到	拿	他们的

['berɪŋ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [mʌtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [daʊn]

bearings	may	wonder	if	much	is	to	be	gained	by	putting	up	and	knocking	down
轴承	可能	想知道	如果	很多	是	到	是	获得	经过	推杆	向上	和	敲门	向下

[sʌtʃ] ['flɪmzi] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [strɔ:] .

such	flimsy	figures	of	straw	.
这样的	脆弱的	数据	的	稻草	.

但如今正在努力辨明方向的各所学校中那些明智的人们可能会想，建立和拆除这些脆弱的稻草人究竟能获得多少好处。

['mɪstə(r)] . ['hærəld] [kɒks] [kən'trɪbju:ts] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [tu:] ['sɒləm] ['prefəs] ,

Mr	.	HAROLD	COX	contributes	a	rather	too	solemn	preface	,
先生	.	哈罗德	考克斯	贡献	一个	相当	也	庄严	前言	,

哈罗德·考克斯先生撰写了一篇略显严肃的前言。

[wɪtʃ] ['leɪblz] [ðɪs] ['ʌðəwaɪz] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l]['nɒv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [trækt] .

which	labels	this	otherwise	irresponsible	novel	as	a	serious	tract	.
哪个	标签	这	否则	不负责任	小说	作为	一个	严肃的	通道	.

这反而将这部原本不负责任的小说贴上了严肃论著的标签。

[aɪ]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)][ɒv; əv] [wɪlks] [ænd; ənd]

I	rather	think	that	the	engaging	spectacle	of	the	biographer	of	WILKES	and
我	相当	思考	那	这	引人入胜	奇观	的	这	传记作家	的	威尔克斯	和

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] ([ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [rɪ'pʌblɪk] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]

the	editor	of	The	Edinburgh	(	the	author	of	The	New	Republic	surely
这	编辑	的	这	爱丁堡	(	这	作者	的	这	新的	共和国	一定

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ]) ['krəʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hedstəun] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

somewhere	in	the	offing	)	crouching	among	the	headstones	with	a	candle	in	a
某处	在	这	离岸	)	蹲伏	之中	这	墓碑	和	一个	蜡烛	在	一个

['hɒləʊ] ['tɜ:nɪp] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)]

hollow	turnip	will	make	a	certain	appeal	to	those	with	a	sense	of	humour
空洞的	芜菁	将要	制作	一个	肯定	上诉	到	那些	和	一个	感觉	的	幽默

[ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] . . .

and	proportion	.	.	.
和	部分	.	.	.

我倒觉得，威尔克斯的传记作者兼《爱丁堡》杂志编辑（《新共和》的作者肯定也在酝酿之中）蹲在墓碑间，手里拿着插在空心萝卜里的蜡烛，这番引人入胜的景象，对那些有幽默感和分寸感的人来说，应该会很有吸引力……

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [meɪ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n]['betə(r)] .

The	others	may	like	it	even	better	.
这	其他的	可能	喜欢	它	甚至	更好的	.

其他人可能更喜欢它。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sentrəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] ['spɪnə(r)] (

Nothing	could	be	more	attractive	than	the	central	idea	of	The	Love	Spinner	(
没有什么	可以	是	更多的	吸引人的	比	这	中央	主意	的	这	爱	旋转器	(

['mɛθjuːən]) ,

METHUEN	)	,
美休恩	)	,

没有什么比《爱情纺织者》（METHUEN出版社）的核心理念更具吸引力了。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][wɔː(r)] - [taɪm] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] — [ðə; ði] [gʊd] ['feəri]

which	is	to	tell	the	war	-	time	adventures	of	a	little	old	lady	—	the	good	fairy
哪个	是	到	告诉	这	战争	-	时间	冒险	的	一个	小的	老的	女士	—	这	好的	仙女

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɜːk(ə)l] — [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] - [ə'feəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɪnz]

of	her	circle	—	whose	interest	in	the	heart	-	affairs	of	her	friends	wins
的	她	圆圈	—	谁	兴趣	在	这	心	-	事务	的	她	朋友们	胜利

[hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ɪf] ['slaɪtli] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['taɪt(ə)l] .

her	this	pleasant	if	slightly	sentimental	title	.
她	这	令人愉快的	如果	轻微地	感伤的	标题	.

这部作品讲述的是一位老太太在战争时期的冒险故事——她是她圈子里的善良仙女——她对朋友们的感情生活很感兴趣，因此赢得了这个令人愉快但略带伤感的称号。

[bʌt; bət] , [ʌn'greɪtf(ə)l] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [səʊ]['ɪnəs(ə)nt][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]

But	,	ungrateful	as	is	the	task	of	breaking	so	innocent	a	butterfly	upon	the
但	,	忘恩负义	作为	是	这	任务	的	打破	所以	清白的	一个	蝴蝶	之上	这

[wiːl] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

wheel	of	criticism	,
车轮	的	批评	,

但是，用批评的车轮碾碎这样一只纯洁无辜的蝴蝶，实在是一件忘恩负义的事情。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['klara] ['tɜːrnˌbʊl] [hæz; həz] ['hɑːdli] ['kærɪd]

I'm	afraid	I	must	add	that	I	think	Miss	CLARA	TURNBULL	has	hardly	carried
我是	害怕的	我	必须	添加	那	我	思考	错过	克拉拉	特恩布尔	有	几乎	携带

[aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .

out	her	purpose	with	sufficient	discrimination	.
出去	她	目的	和	充足的	歧视	.

恐怕我必须补充一点，我认为克拉拉·特恩布尔小姐并没有充分且有辨别力地实现她的目的。

[ɪn] [pleɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

In	plain	fact	she	has	allowed	her	sympathies	to	run	away	with	her	.
在	清楚的	事实	她	有	允许	她	同情	到	跑步	离开	和	她	.

事实上，她完全被同情心蒙蔽了双眼。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz] [mɪs] ['dʒesi] , [huː] [gəʊz] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

Such	a	character	as	Miss	Jessie	,	who	goes	about	doing	good	,
这样的	一个	特点	作为	错过	杰西	,	WHO	去	关于	正在做	好的	,

像杰西小姐这样四处做好事的人，

[ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði][məʊst] [bə'nevələnt] [ɹɪ'ækʃənz] [ɪn] [kən'fɜːmd] ['mɪsənθrəʊp] ,

and	producing	incidentally	the	most	benevolent	reactions	in	confirmed	misanthropes	,
和	生产	顺便	这	最多	仁慈	反应	在	确认的	厌世者	,

而且，它反而会在那些根深蒂固的厌世者身上产生最仁慈的反应。

[dɪ'mɑːndz][tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [wɪð] [ðə; ði]['naɪsɪst][keə(r)] [ɪf] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd]

demands	to	be	handled	with	the	nicest	care	if	sentimentality	is	to	be	avoided
需求	到	是	处理	和	这	最友善的	关心	如果	感伤	是	到	是	避免

.

:

.

要避免流于感伤，就必须以最温和的方式处理这些要求。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mɪs] ['tɜːrnˌbʊl] [hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs]
Let me put it that Miss TURNBULL has not always been entirely successful in this
让 我 放 它 那 错过 特恩布尔 有 不是 总是 到过 完全 成功的 在 这
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

恕我直言，特恩布尔小姐在这方面并非一直都完全成功。

[ðʌs] , [dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] [siːnz] , [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'meɪnz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Thus , despite some agreeable scenes , the book remains one for the
因此 , 尽管 一些 同意 场景 , 这 书 遗迹 一 为了 这
[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ,
unsophisticated ,
不谙世事的 ,

因此，尽管书中有一些令人愉悦的场景，但它仍然是一本适合不太懂行的人阅读的书。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪkʃən(ə)l] ['gluːkəʊs] [ɪz] [rəʊ'bʌst] .
or for those whose appetite for fictional glucose is robust .
或者 为了 那些 谁 食欲 为了 虚构的 葡萄糖 是 强壮的 .

或者对于那些对虚构的甜蜜事物有着强烈渴望的人来说。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [plɒt] ;
There is not very much that can be called plot ;
那里 是 不是 非常 很多 那 能 是 称为 阴谋 ;

这部剧几乎没有什么情节可言；

[wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnz] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒɛsiz] ['tenənts] ,
what there is concerns itself with the fortunes of Miss Jessie's tenants ,
什么 那里 是 担忧 本身 和 这 财富 的 错过 杰西的 租户 ,

故事主要围绕杰西小姐的房客们的命运展开。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .
the chief objects of her ministrations .
这 首席 对象 的 她 服事 .

她服务的主要目标。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [æn; ən] [eə(r)] - [reɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʌn'juːʒuəl] ,
In the end an air - raid , of which the details are surely unusual ,
在 这 结尾 一个 空气 - 袭击 , 的 哪个 这 细节 是 一定 异常 ,

最后是一场空袭，其细节肯定非同寻常。

[prə'vaɪdz] [mɪs] ['dʒesi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em]
provides Miss Jessie with the opportunity for a deed of heroism that I am
提供 错过 杰西 和 这 机会 为了 一个 契据 的 英雄主义 那 我 是
[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] ([hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd]
still trying to visualize (her nephew had thrown her down and
仍然 尝试 到 可视化 (她 侄子 有 抛掷 她 向下 和
[wɒz; wəz] [prə'tektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
was protecting her body with his own ;
曾是 保护 她 身体 和 他的 自己的 ;

这给了杰西小姐一个展现英勇行为的机会，我至今仍在努力想象（她的侄子把她推倒在地，用自己的身体保护着她；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['herəʊɪn] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ,
but the heroine , seeing this ,
但 这 女英雄 , 看到 这 ,

但女主角看到这一幕后，

[tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'fendə(r)] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɛlz] ['ɪmpækt]
changed **places** **with** **her** **defender** **"** **between** **the** **flash** **of** **the** **shell's** **impact**
已更改 地方 和 她 防守队员 " 之间 这 闪光 的 这 壳的 影响
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ") [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] ,
and **the** **explosion** **"** **)** **and** **finishes** **,**
和 这 爆炸 ") 和 完成 ,

在炮弹撞击的闪光和爆炸之间，她与防守队员交换了位置，然后结束了战斗。

[wɪð] [æn; ən] [ə'prəʊpriətli] ['tɪəfl] [deθ] - [siːn] ,
with **an** **appropriately** **tearful** **death** **-** **scene** **,**
和 一个 适当 内牛满面 死亡 - 场景 ,

伴随着恰如其分的催人泪下的死亡场景，

[ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvd] [baɪ][mɔː(r)] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .
a **tale** **that** **would** **have** **been** **improved** **by** **more** **restraint** **in** **the** **telling** **.**
一个 故事 那 会 有 到过 改进 经过 更多的 克制 在 这 讲述 .

如果讲述方式更克制一些，这个故事会更好。

[ɪn][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] ([ʌn'wɪn]) [dʒɔː'dʒiːnə] ['bɒnəm] , [æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)]
In **The** **Thunderbolt** **(** **UNWIN** **)** **Georgina** **Bonham** **,** **at** **home** **and** **amongst** **her**
在 这 霹雳 (安温) 乔治娜 邦汉 , 在 家 和 在 她
['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [smɔːl] - [tɔːk] .
intimates **,** **delighted** **in** **small** **-** **talk** **.**
亲密 , 高兴极了 在 小的 - 讲话 .

在《雷霆》（UNWIN）中，乔治娜·邦汉在家中和亲朋好友的陪伴下，乐于闲聊。

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [striːm] , [pə'tɪkjələli] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . - , [hɜː(r); hə(r)]
It **flowed** **in** **an** **unceasing** **stream** **,** **particularly** **when** **Dr** **.** **Rayke** **,** **her**
它 流动 在 一个 不断 溪流 , 特别 什么时候 博士 . - , 她
[tʃiːf] [əd'vaɪzə(r)][ænd; ənd]['kɒnfɪdænt] ,
chief **adviser** **and** **confidant** **,**
首席 顾问 和 知己 ,

这股情绪如同永不停歇的洪流，尤其是在她的主要顾问和知己雷克博士面前。

[keɪm] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kʌrənt] - [ænd; ənd] - [sʌl'tɑːnə] [keɪk] .
came **to** **tea** **and** **ate** **his** **favourite** **currant** **-** **and** **-** **sultana** **cake** **.**
来了 到 茶 和 吃 他的 最喜欢的 黑醋栗 - 和 - 苏丹娜 蛋糕 .

他来喝茶，吃了他最喜欢的葡萄干苏丹娜蛋糕。

['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [pri'pɛəz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪmɪst][ɒv; əv][ɔːl] [teɪm] ['nɒv(ə)lz] ,
Everything **,** **in** **fact** **,** **prepares** **you** **for** **one** **of** **the** **tamest** **of** **all** **tame** **novels** **,**
一切 , 在 事实 , 准备 你 为了 一 的 这 最温顺的 的 全部 驯服 小说 ,

事实上，一切都在为你准备一本极其平淡无奇的小说。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] " ['θʌndəbəʊlt] " [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ri'membə] [ɪts] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd]
when **suddenly** **the** **"** **Thunderbolt** **"** **of** **the** **title** **remembers** **its** **attributes** **and**
什么时候 突然 这 " 霹雳 " 的 这 标题 记得 它是 属性 和
[bəːsts] [frɒm; frəm][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] .
bursts **from** **a** **clear** **sky** **.**
爆发 从 一个 清除 天空 .

突然间，标题中的"雷霆"想起了自己的特性，从晴朗的天空中迸发而出。

[ðens'fɔːwəd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] - [bʊk] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['peɪnf(ə)l]['kærəktə(r)]
Thenceforward **Mr** **.** **GEORGE** **COLMORE'S** **book** **is** **of** **a** **particularly** **painful** **character**
此后 先生 . 乔治 - 书 是 的 一个 特别 痛苦 特点
.
:
.

从此以后，乔治·科尔莫尔先生的书就变得格外令人痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɔrə] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [əˈkjuːmjəleɪt] [ɒn] [ˈhɔːrərz] [hed] [ai][faɪnd][nəʊ] [ˈædɪkwət] [ɪkˈskjuːs]

For	the	horrors	which	here	accumulate	on	horror's	head	I	find	no	adequate	excuse
为了	这	恐怖	哪个	这里	积累	在	恐怖的	头	我	寻找	不	足够的	原谅

，

，

，

对于这里层层叠加的恐怖，我找不到任何合理的借口。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] .

even	though	the	villain	of	the	story	is	a	German	.
甚至	尽管	这	恶棍	的	这	故事	是	一个	德语	.

尽管故事中的反派是德国人。

[blɑːntʃ] [ˈmædɪsən] , [ðə; ði][ˈherəʊɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒbstɪnət] [ˈleɪdi] ([ˈhʌtʃɪnsən]) ,

Blanche	Maddison	,	the	heroine	of	The	Obstinate	Lady	(	HUTCHINSON	)	,
布兰奇	麦迪逊	,	这	女英雄	的	这	顽固	女士	(	哈钦森	)	,

《固执的女人》的女主角布兰奇·麦迪逊（哈钦森）

[mait] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [ˈruːdnəs] [biː; bi] [kɔːld] [pɪg] - [ˈhedɪd] .

might	without	any	excess	of	rudeness	be	called	pig	-	headed	.
可能	没有	任何	过量的	的	粗鲁	是	称为	猪	-	标题	.

毫不夸张地说，他简直固执得像头猪。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd][let][ˌem ˈiː][əd'vaɪz] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ˈmærid] [dɪsˈgʌstɪŋ]

With	her	case	in	my	mind	let	me	advise	women	who	have	married	disgusting
和	她	案件	在	我的	头脑	让	我	建议	女性	WHO	有	已婚	令人作呕

[men][tuː; tə] [siːk] [wɒtˈevə(r)] [ˈʃeltə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə'dɒpt]

men	to	seek	whatever	shelter	the	law	may	give	them	rather	than	adopt
男人	到	寻找	任何	庇护所	这	法律	可能	给	他们	相当	比	采纳

[hɜː(r); hə(r)] [pəˈsɪstəntli] [kəʊld][ænd; ənd] [əˈluːf] ['mænə(r)] .

her	persistently	cold	and	aloof	manner	.
她	持续地	寒冷的	和	超然	方式	.

鉴于她的遭遇，我建议那些嫁给了令人厌恶的男人的女性，应该寻求法律所能提供的任何庇护，而不是像她那样一味冷漠疏离。

[ai] ['hɑːdli] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ]

I	hardly	wonder	that	her	husband	found	her	a	little	exasperating
我	几乎	想知道	那	她	丈夫	成立	她	一个	小的	可气

.

：

.

我毫不奇怪她丈夫觉得她有点烦人。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['nɒvəlɪst] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd]

We	all	know	Mr	.	W	.	E	.	NORRIS	as	a	novelist	who	can	be	trusted
我们	全部	知道	先生	.	W	.	E	.	诺里斯	作为	一个	小说家	WHO	能	是	可信

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ɪnˈtriːgɪŋ] ['stɔːri] ,

not	only	to	tell	an	intriguing	story	,
不是	仅有的	到	告诉	一个	引人入胜	故事	,

我们都知道威·诺里斯先生是一位值得信赖的小说家，他不仅能讲述引人入胜的故事，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪrɪ'proʊtʃəbli] .

but	also	to	construct	it	irreproachably	.
但	还	到	构造	它	无可指摘	.

但也要做到无可挑剔的构建。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [hiː; hi][hæz; həz] ['piːnəlaɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][hiː; hi][hæz; həz]

But	here	,	I	think	,	he	has	penalised	himself	with	the	materials	he	has
但	这里	,	我	思考	,	他	有	受罚	他自己	和	这	材料	他	有

['tʃəʊzn] .

chosen	.
选定	.

但我认为，他选择的材料反而让他自己吃了亏。

[haʊ'evə(r)][hiː; hi][sets] ['breɪvli] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][waɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz]['hændikæp] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli]

However	he	sets	bravely	to	work	to	wipe	off	his	handicap	,	and	very	nearly
然而	他	套	勇敢地	到	工作	到	擦拭	离开	他的	让分	,	和	非常	几乎

[sək'siːdz] .

succeeds	.
成功	.

然而，他勇敢地开始努力克服自己的缺陷，并且几乎成功了。

[ɪf] [ai] ['kænɒt] ['kredɪt][hɪm] [wɪð] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [səb'sɪdiəri] [teɪl] [ɒv; əv]

If	I	cannot	credit	him	with	complete	success	it	is	because	the	subsidiary	tale	of
如果	我	不能	信用	他	和	完全的	成功	它	是	因为	这	子公司	故事	的

[lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [juː 'es][ɪz] ['riːəli] [tuː] [ə'niːmɪk] .

love	which	he	gives	us	is	really	too	anaemic	.
爱	哪个	他	给予	我们	是	真的	也	贫血	.

如果我不能完全认可他的成功，那是因为他所讲述的爱情支线故事实在太苍白无力了。

[jet] [ai][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][səʊ] [fed] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [blʌd] - [hiːt] ['fɪkʃ(ə)n]

Yet	I	can	conceive	of	people	so	fed	up	with	the	makers	of	blood	-	heat	fiction
然而	我	能	构想	的	人们	所以	美联储	向上	和	这	制造商	的	血	-	热	小说

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪsɪz] [ˌluːk'wɔːm] ['meθəd] [wɪl] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .

that	Mr	.	NORRIS'S	lukewarm	method	will	afford	them	a	pleasant	change	.
那	先生	.	诺里斯的	温	方法	将要	买得起	他们	一个	令人愉快的	改变	.

但我可以想象，有些人对那些描写血腥暴力的小说感到厌倦，诺里斯先生这种不温不火的写作手法会给他们带来一种愉快的改变。

[haʊ'evə(r)] ['klevəli] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [keɪn] [meɪ] [triːt] [hɪz; ɪz] [θiːm] ,

However	cleverly	Mr	.	WILLIAM	CAINE	may	treat	his	theme	,
然而	巧妙地	先生	.	威廉	凯恩	可能	对待	他的	主题	,

然而，无论威廉·凯恩先生以多么巧妙的方式处理他的主题，

[ðə; ði] [waɪf] [huː] [keɪm] [ə'laɪv] (['dʒeŋkɪnz]) [ɪz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd]

The	Wife	Who	Came	Alive	(	JENKINS	)	is	only	another	version	of	the	antiquated
这	妻子	WHO	来	活	(	詹金斯	)	是	仅有的	其他	版本	的	这	过时的

['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['bɪznəs] .

mother	-	in	-	law	business	.
母亲	-	在	-	法律	商业	.

《复活的妻子》（詹金斯）只不过是老套的婆媳题材的另一种演绎。

[dɒl] ['brækɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːl] ,

Doll	Brackett	was	a	beautiful	American	girl	,
玩具娃娃	布拉克特	曾是	一个	美丽的	美国人	女孩	,

多尔·布拉克特是一位美丽的美国女孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɪdi'ɒtɪkli] ['aɪdəlˌaɪzd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd]

and	if	she	had	not	been	idiotically	idolised	by	her	mother	and	could
和	如果	她	有	不是	到过	愚蠢地	偶像化	经过	她	母亲	和	可以

[hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [paʊndz] [ænd; ənd] [pens] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [meɪd]

have	realised	the	difference	between	pounds	and	pence	she	might	have	made
有	意识到	这	不同之处	之间	磅	和	便士	她	可能	有	制成

[æn; ən] ['eksələnt] [waɪf][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [mɑːtʃ] ,

an	excellent	wife	for	George	March	,
一个	出色的	妻子	为了	乔治	行进	,

如果她没有被她母亲愚蠢地偶像化，并且能够分清英镑和便士的区别，她或许会成为乔治·马奇的好妻子。

[ɒv; əv] ['hæmpstɪd] , ['pɔ:treɪt] - ['peɪntə(r)] .

of	Hampstead	,	portrait	-	painter	.
的	汉普斯特德	,	肖像	-	画家	.

汉普斯特德人，肖像画家。

['mɪsɪz] . ['brækɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æktɪvli] ['hɒstaɪl] [tu:; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,

Mrs	.	Brackett	was	not	actively	hostile	to	this	marriage	,
太太	.	布拉克特	曾是	不是	积极	敌对的	到	这	婚姻	,

布拉克特夫人并没有积极反对这桩婚姻。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] ['lu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pru:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi]

but	after	losing	her	fortune	she	began	to	disapprove	of	the	economy
但	后	输	她	财富	她	开始	到	不赞成	的	这	经济

[wɪtʃ] [mɑ:tʃ] [priːtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['præktɪs] .

which	March	preached	and	tried	in	vain	to	practise	.
哪个	行进	布道	和	尝试	在	徒劳	到	实践	.

但在失去财富之后，她开始不赞同马奇所宣扬和徒劳地尝试实践的节俭理念。

[pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪdl] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɪ'kʌmɪŋli] [ɪn'ʃraɪnd] ,

Persuaded	that	her	idol	was	no	longer	becomingly	enshrined	,
被说服	那	她	偶像	曾是	不	更长	合适地	奉为圭臬	,

她确信自己崇拜的偶像不再配得上被供奉，

[ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd]

she	proceeded	to	make	trouble	between	husband	and	wife	,	and	they	separated
她	继续	到	制作	麻烦	之间	丈夫	和	妻子	,	和	他们	分开

.

:

.

她从中挑拨离间，导致夫妻二人分居。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['veri] [li:n] [taɪm] [bəuθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['brækɪt] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)]

Then	followed	a	very	lean	time	both	for	Mrs	.	Brackett	and	her	daughter
然后	随后	一个	非常	倾斜	时间	两个都	为了	太太	.	布拉克特	和	她	女儿

,

,

,

随后，布拉克特夫人和她的女儿都经历了一段非常艰难的时期。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [dɒl] [keɪm] [tu:; tə]

until	at	last	the	former	made	such	an	outrageous	proposal	that	Doll	came	to
直到	在	最后的	这	以前的	制成	这样的	一个	令人愤慨	提议	那	玩具娃娃	来了	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] .

her	senses	.
她	感官	.

直到最后，前者提出了一个如此离谱的建议，多尔才幡然醒悟。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] ['ɒfəz] [nəʊ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] ['aʊtlet]

You	will	easily	believe	that	this	sort	of	subject	offers	no	very	favourable	outlet
你	将要	容易地	相信	那	这	种类	的	主题	优惠	不	非常	有利	出路

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [keɪnz] [pə'tɪkjələ(r)] [gɪfts] ,

for	Mr	.	CAINE'S	particular	gifts	,
为了	先生	.	凯恩的	特别的	礼物	,

你很容易就会认为，这类题材并不能很好地展现凯恩先生的独特天赋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,

but	the	confidential	style	in	which	he	tells	the	story	is	distinctly	engaging	,
但	这	机密的	风格	在	哪个	他	讲述	这	故事	是	明显地	引人入胜	,

但他讲述故事时那种娓娓道来的亲切风格却格外引人入胜。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wɔːnɪŋ]	[tuː; tə]	['fuːlɪʃ]	['mʌðəz]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]
and	**as**	**a**	**warning**	**to**	**foolish**	**mothers**	**-**	**in**	**-**	**law**	**it**	**is**	**something**	**more**	**than**
和	作为	一个	警告	到	愚蠢	母亲们	-	在	-	法律	它	是	某物	更多的	比

['ædɪkwət]	.
adequate	**.**
足够的	.

作为对愚蠢婆婆的警告，这已经足够了。

[bʌs]	[kən'dʌktə(r)]	.
Bus	**Conductor**	**.**
公共汽车	导体	.

公交车售票员。

"	['enibɒdi]	[wɒnt]	[ðə; ði]	['ælbət]	-	[ɔːl]	?
"	**ANYBODY**	**WANT**	**THE**	**ALBERT**	**'**	**ALL**	**?**
"	任何人	想	这	阿尔伯特	-	全部	?

“有人想要阿尔伯特吗？”

"	['wɪəri]	[haʊshəntɚ]	(	['æbsənt]	-	['maɪndɪdli]	)	.
"	**Weary**	**Househunter**	**(**	**absent**	**-**	**mindedly**	**)**	**.**
"	厌倦	寻房者	(	缺席的	-	用心地	)	.

“疲惫的购房者（心不在焉地）。

"	[ɪts]	['rɑːðə(r)]	[lɑːdʒ]	,	[bʌt; bət]	[pə'hæps]	[ai]	[mait]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[sʌb]	-	[let]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	.
"	**IT'S**	**RATHER**	**LARGE**	**,**	**BUT**	**PERHAPS**	**I**	**MIGHT**	**BE**	**ALLOWED**	**TO**	**SUB**	**-**	**LET**	**A**	**PART**	**.**
"	它是	相当	大的	,	但	也许	我	可能	是	允许	到	子	-	让	一个	部分	.
"																	
"																	

“房子挺大的，不过也许我可以租一部分。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神